

VOCABULARIO FRANCÉS-ESPAÑOL DE CONSTRUCCIÓN NAVAL ANTIGUA
Por Cayetano Hormaechea

INTRODUCCION

Este vocabulario nace como respuesta a la necesidad sentida por muchos modelistas navales españoles que utilizan las monografías francesas editadas por Ancre, G. Delacroix, etc.

Como se puede comprobar a primera vista no se trata de un trabajo académico sino de una simple recopilación de vocablos y locuciones relativos a la construcción naval en madera de muy distinto origen y pertenecientes a épocas diversas, muchos de los cuales proceden de escritos del siglo XVIII. Por este motivo podemos encontrar grafías diferentes para el mismo vocablo y definiciones a veces chocantes o curiosas. Como ejemplo de esto último, el lector puede consultar las dos primeras definiciones del vocablo *carvelle* que siendo ambas correctas y refiriéndose a un mismo objeto no coinciden en nada, a pesar de lo cual las dos se entienden. Una consecuencia de esta constatación es que he recogido las diferentes citas como entradas separadas aunque se refieran al mismo vocablo. De esta forma podemos percibir la gran variedad de interpretaciones que se pueden dar a algunas locuciones.

Una consecuencia inmediata del método tan empírico como se ha ido formando este vocabulario a lo largo de varios años es que puede contener errores de distinto tipo, desde ortográficos hasta conceptuales. Conviene señalar que los errores a que me estoy refiriendo pueden tener muy diferentes orígenes, desde una mala utilización del vocablo por parte del autor del texto hasta un error de amanuense o tipográfico, sin contar claro está los errores que haya podido cometer yo directamente que probablemente son los más numerosos. La depuración y corrección de estos errores sería una tarea para la que no estoy preparado ni tengo ganas de acometer, a pesar de lo cual sigo considerando que la publicación del presente vocabulario en su estado actual puede ser muy útil para los modelistas que utilizan las excelentes monografías u otro tipo de publicaciones francesas.

Por último quiero señalar que algunas de estas locuciones son privativas del Levante o el Poniente franceses, así como usuales en una época concreta y no en otra. Esto tiene importancia sobre todo si el lector quiere hacer la traducción inversa castellano-francés utilizando la herramienta de búsqueda que proporciona el fichero pdf, en cuyo caso es recomendable una dosis de precaución antes de dar por buena la traducción.

Barcelona 29 noviembre 2013

| | |
|--------------------------|--|
| À bloc | A besar |
| À demeure | Fijo, de manera estable. |
| A mâts et à cordes | Huir delante del tiempo con las velas aferradas |
| A mi mâ | A medio palo |
| À pic | A pique o en situación vertical |
| A portée d'équerre | Curva dentro de escuadra |
| A sec de toile | Sin velas, a la capa |
| À sec de toile | A palo seco |
| Abaïsser | Calar |
| Abandoner | Abandonar |
| Abatée | Arribada, Abatimiento |
| Abatée | Caída |
| Abattage | Caída a la quilla |
| Abattre | Abatir |
| Abattre | Arriar |
| Abattre en carène | Dar de quilla, dar pendoles |
| Abordage | Abordaje |
| Abordage de long en long | Abordaje de largo a largo |
| Abordage par la hanche | Abordaje por la aleta |
| Aborder | Abordar o atracar |
| Abosser | Bozar, abozar |
| Abouement, Aboutement | Ayuste o empalme de dos piezas de madera |
| Abouement, Aboutement | Remiendo en una pieza de madera |
| Abougri | Nudoso, árbol inadecuado para la construcción |
| About | Extremo de una traca o tablón a testa |
| Aboutement, Abouement | Ver Abouement |
| Abouter | Emplamar, Escarpar, Unir dos piezas de madera por sus extremos |
| Abouter | Remendar una pieza de madera. |
| Abouter | Tocar en alguna parte una pieza de madera |
| Abraquer | Templar |
| Abraquer | Tesar |
| Abraquer le mou du cable | Cobrar el seno de un cable |
| Abreuver un vaisseau | Regar un navío |

| | |
|-----------------------|--|
| Abreyer | Cubrir, poner al abrigo del viento, poner al socaire |
| Abreyer, Abriter (s') | Ponerse al abrigo, Asocairarse |
| Abri | Abrigo, fondeadero abrigado. |
| Abrier | Ver Abreyer |
| Abriter, Abreyer (s') | Ponerse al abrigo, Abrigar, resguardar el buque del viento. |
| Acastillé | Acastillado |
| Accastillage | Acastillaje, conjunto de los castillos de proa y popa. |
| Accastillage | Mareaje |
| Accastillage | Obras muertas |
| Accastiller | Acastillar |
| Acclamper, Jumeller | Enjimeigar, asegurar con jimelgas un palo o verga |
| Accon | Batea chata |
| Accorage | La acción y efecto de apuntalar con escoras |
| Accore | A pique a plomo |
| Accore | Acantilado |
| Accore | Escora |
| Accore | Puntal de retenida, escora |
| Accore | Tojino |
| Accore, accotoir | Puntal |
| Accorer | Apuntalar con escoras |
| Accores des bites | Puntales de las bitas |
| Accoster un batiment | Atracar un barco |
| Accotar | Entremiches de varengas (ver cartilla Timo). |
| Accotar | Escoperada, tabla entre cuadernas para cerrar el paso al agua. |
| Accotoir, accore | Puntal |
| Accoursie | Callejón de combate |
| Accouturs | Llaves entre cuadernas |
| Accrocher | Aferrar, Enganchar |
| Accul | Seno, saco, fondo de una bahía. |
| Acculé | Aculado |
| Acculée | De reviro |
| Acculée | Levantada (varenga) |
| Acculement | Astilla o elevación del plan de una varenga respecto a la cara alta de la quilla. Tratándose de la maestra es la astilla muerta. |
| Acculement | Astilla muerta, alzado de varengas, el ángulo que forman las ramas de las varengas. |
| Acculement | Bragada |
| Acculement | Pie de una cuaderna |
| Acculement | Puja o diferencia de altura del plan de una varenga respecto al de la maestra |
| Acculer | Dar culadas |
| Acon | Acón |
| Acon | Batea |
| Acotar | Cuchillos de palo |
| Adent | Barbilla, diente de ensablatura a barbilla |
| Adent | Dentellón |
| Adent | Macho |
| Adent | Tope |
| Adents des flasques | Escalernetas de una cureña |
| Adieu-va | Voz de mando para virar delante del viento |
| Adonner | Alargar el viento |
| Adouber, Radouber | Carenar, recorrer |
| Affaler | Arriar |
| Affaler un cordage | Tiramollar o lascar |
| Affleurer | Florear |
| Affleurer | Igualar |
| Affour | Ancla de leva |
| Affourchage | Con dos anclas, a barbas de gato |
| Affourche | Ancla de leva |
| Affourcher | Amarrarse a barbas de gato |
| Affourcher | Amarrarse en dos o a la gira |
| Affranchir | Achicar la bomba más agua de la que hace el buque. |
| Affût | Afuste |
| Affût | Montura de un arma de fuego |
| Affût | Cureña |
| Affût à pivot | Cureña giratoria |
| Affûtage | Acción de montar el cañón en la cureña |
| Affüter | Montar el cañón en la cureña |
| Affuter un outil | Amolar |
| Aganter | Ir cazando un buque por llevar más velocidad que él. |
| Agathe, Gatte | Caja de agua |
| Agréément, Grément | Aparejo, Jarcia |

| | |
|---|---|
| Agréer, Gréer | Aparejar |
| Agréeur | Aparejador |
| Agreils, Agrés, Apparaux | Conjunto de todos los aparejos y pertrechos. |
| Agrener | Achicar el agua de un bote o lancha. |
| Agrès | Aparejo, Jarcia, Cabullería |
| Agrés, Apparaux, Agreils | Conjunto de todos los aparejos y pertrechos. |
| Agui | Nudo |
| Agui | Nudo |
| Aguillot | Pasador |
| Aguillot, Masle, Mâle | Macho de timón |
| Aide | Ayudante, segundo |
| Aide-canonnier | Artillero de preferencia |
| Aigu (avant) | Proa aguda |
| Aiguade | Aguada, Cantidad de agua potable que lleva a bordo el buque |
| Aiguille | Aguja |
| Aiguille | Aguja de artillero |
| Aiguille | Aguja de velero |
| Aiguille | Aguja náutica |
| Aiguille | Arbotante o candelero de los faroles |
| Aiguille | Bordón |
| Aiguille | Bordon de tumbar |
| Aiguille | Candelero o arbotante de los faroles |
| Aiguille | Flecha del tajamar |
| Aiguille à gargousse | Aguja de cartucho |
| Aiguille à oeillet | Aguja grande |
| Aiguille à ralingue | Aguja de relinga |
| Aiguille à voiles | Aguja de velas |
| Aiguille de couture | Aguja de costura |
| Aiguille de fanal | Hierro soporte del farol |
| Aiguille de mats | Puntal de tope |
| Aiguille de porque | Genol de sobre-planos (último) |
| Aiguille d'inclinaison | Aguja de inclinación |
| Aiguille pour abatte en carène | Bordón |
| Aiguillère | Groera |
| Aiguillet | Botón |
| Aiguilletage | Cosidura |
| Aiguilletage | Costura |
| Aiguilletage | Ligadura |
| Aiguilletage | Reata |
| Aiguilletage | Trinca |
| Aiguillete | Bragada |
| Aiguillete | Cabo con el que se reata |
| Aiguillete | Estribo de cuadernal o motón |
| Aiguillete | Liga |
| Aiguillete | Ligazón superior de la bulárcama |
| Aiguillete | Manzanillo de cuadernal o motón |
| Aiguillete | Sardineta |
| Aiguillete | Trinca |
| Aiguillete | Vinatara |
| Aiguilleter | Coser |
| Aiguilleter | Ligar |
| Aiguilleter | Reatar |
| Aiguilleter | Trincar |
| Aiguilleter un croc de palan | Coser un gancho de aparejo |
| Aiguilleter un palan | Coser un aparejo |
| Aiguilleter une poulie | Coser un motón |
| Aiguillette | Rabiza |
| Aiguillette de bosse | Rabiza de boza |
| Aiguillette de carène | Rabiza de carena |
| Aiguillette de porques | Genol último de sobreplanos |
| Aiguillette pour amarrage | Acollador |
| Aiguillette pour amarrage | Cosidura |
| Aiguillette pour souspente des basses vergues | Acollador |
| Aiguillettes du bâton du foc | Trinca del botalón del foque |
| Aguillot du gouvernail | Pinzote del timón |
| Aguillots | Machos de timón |
| Aguillots du gouvernail | Machos del timón |
| Aile de la cale | Costado de la bodega |
| Aile de pigeon | Periquito, montera |
| Aile, Derive | Deriva |
| Aile, Derive | Orza de deriva |

| | |
|---------------------------|--|
| Ailes (les) de la cale | Los extremos de la bodega |
| Ailes de l'archipompe | Alas de la caja de bombas |
| Ailes, Ailette | Aletas |
| Ailes, Ailette | Culo de mona |
| Ailette, Ailes | Ver Ailes |
| Ailure | Brazola |
| Aimant | Calamita, piedra imán |
| Aimanter | Imantar |
| Air | Salida, velocidad |
| Air de vent, Aire de vent | Rumbo, cuarta |
| Aire de vent, Air de vent | Rumbo, cuarta |
| Aissade | Delgados de popa |
| Aisse, Esse | Sotrozo |
| Aissieu | Eje |
| Aissieu | Perno de eje |
| Ajust | Ayuste de cabos |
| Ajuster | Ayustar cabos |
| Alepasse | Riostra de entena en las galeras |
| Alestir | Alistar, aprontar, desembarzar |
| Alette montant de voûte | Aleta (parte del buque) |
| Alfagne | Desigualdad de bordos |
| Alidade | Alidada |
| Allège | Barcaza, embarcación de alijo |
| Allege, Gabare | Pequeña embarcación de carga y descarga |
| Alleger | Aboyar |
| Aller à la bouline | Ceñir el viento, ir de bolina |
| Allete | Ver Ailes |
| Allonge | Ligazón de una cuaderna |
| Allonge de porque | Genol de bulárcama |
| Allonge de tableau | Cuaderna de popa |
| Allonge, Alonge | Ligazón |
| Allonges | Genoles, ligazones |
| Allonges de cornière | Aletas de revés |
| Allonges de jotereau | Manillas, piezas que iban desde las curvabandas hasta el tajamar. |
| Allonges de porques | Genoles de las bulárcamas |
| Allonges de revers | Barraganate |
| Allonges de revers | Reveses |
| Allonges d'écubier | Espaldones |
| Allonges o escubiers | Ligazones de escobenes |
| Allonges postiches | Genoles postizos |
| Allonges poupe | Montantes verticales de las ventanas de la popa. |
| Allonges premières | Primeras ligazones |
| Allure | Propiedades de la marcha de un buque |
| Allure de plus près | Bolina |
| Allure de vent arrière | |
| Allure de vent large | Viento largo |
| Allures | Forma de navegar o cualidades de un buque en la mar. |
| Almanach nautique | Almanaque náutico |
| Alogne, Aloigne | Boya |
| Aloigne, Alogne | Boya |
| Alonge de capucine | Perdigueta |
| Alonge de cornière | Gambotas del extremo de la aleta o gambotas de esquina |
| Alonge de jotereau | Manilla, Pieza que iba desde el final de la curvabanda hasta el tajamar. |
| Alonge de tableau | Gambotas exteriores del cuadro de popa entre las que están las ventanas |
| Alonge des estains | Las dos últimas semi-varengas que forman el escudo |
| Alonge, Allonge | Ligazón |
| Allonges de poupe | Astas de popa |
| Alumelles | Gafas de hierro de las bocabarras del cabrestante. |
| Amaigrir | Desbastar o adelgazar una pieza de madera |
| Amaine | Cabilla donde, en las galeras, se amarraba la driza del trinquete. |
| Aman | Ostaga en las galeras |
| Amaper | Empañicar una vela |
| Amariner | Acostumbrarse a la mar. Marinar una presa |
| Amarque | Baliza |
| Amarque | Boya |
| Amarrage | Amarradura |
| Amarrage | Botón |
| Amarrage | Cosidura |
| Amarrage | Ligadura |
| Amarrage | Trinca |
| Amarrage à fouet | Vuelta de boza |
| Amarrage à plat | Botón |

| | |
|---|---|
| Amarrage bridé | Ligadura con cruz, cruzada |
| Amarrage en étrive | Amarradura de cruz y botón |
| Amarrage en pate d'oie | Nudo de cola de pato |
| Amarrages que retiennent les pièces d'une antenne | Enchinas que sujetan el car a la pena de una entena |
| Amarre | Amarra |
| Amarre de l'arrière | Rejera |
| Amarrer | Amarrar |
| Amarrer à la serre | Batiportar, trincar los cañones con la boca apoyada en el batiporte alto. |
| Amarrer les caps de mouton aux haubans | Envigotar |
| Amateloter | Dividir la tripulación en dos cuartos o guardias |
| Ambon | Tablón de roble de la cubierta de una galera |
| Âme | Anima |
| Ame d'une corde | Alma de un cabo de cuatro cordones |
| Amelotte, Amolette | Bocabarra |
| Amenagements | Ver Emmenagements |
| Amener en paquet | Arriar una vela en banda, de golpe |
| Amener son pavillon | Arriar el pabellón |
| Amener un mâât | Abatir un palo |
| Amener une voile | Amainar una vela |
| Amener, Ariser | Amainar |
| Amener, Ariser | Arriar |
| Amener, Ariser | Calar |
| Amers | Marcación |
| Amers | Ver Amets |
| Amets, Amers | Baliza |
| Amets, Amers | Marca en tierra |
| Amian | Cualquier objeto extraño, inadecuado o sin identificar |
| Amiral | Almirante |
| Amirale | Almiranta (galera) |
| Amolette, Amelotte | Bocabarra |
| Amolettes du cabestan | Bocabarras del cabrestante |
| Amorce | Cebo |
| Amorce | Fulminante |
| Amorce | Primer tramo de una cosa, Comienzo, inicio |
| Amorcer | Cebar la bomba |
| Amorçoir | Chifle |
| Amorçoir | Taladro |
| Amphithéâtre | Tablado para colocar los heridos |
| Amplitude | Amplitud |
| Ampoulette | Ampolleta |
| Ampoulette | Espoleta de bomba |
| Amputation | Amputación |
| Amure | Amura |
| Amure de bonnette | Amura de ala |
| Amure de grand' voile | Amura de la mayor |
| Amure de misaine | Amura del trinquete |
| Amure du grand foc | Amura del foque mayor |
| Amurer | Amurar |
| Ance | Ensenada |
| Ancette | Garrucho |
| Ancirade, Prélart | Encerado |
| Ancoma, Arc-boutant | Arbotante |
| Ancrage | Anclaje |
| Ancre | Ancla |
| Ancre à jet | Anclote |
| Ancre à jet | Ancre à touer - (en mesa de babor) Pequeña: 1/3 de la Grande ancre |
| Ancre à jet | Cuarta ancla |
| Ancre à touer | Ancre à jet - (en mesa de babor) Pequeña: 1/3 de la Grande ancre. |
| Ancre au bossoir | Ancla a la pendura |
| Ancre borge | Ancla de una sola uña |
| Ancre d'affourche | Ancla de leva |
| Ancre de affourche | (en serviola de babor) |
| Ancre de bossoir | Ancla de leva |
| Ancre de bossoir | Ancla de serviola |
| Ancre de cale | A. de caridad (en cala) .A. de miséricorde, A. de salut, A. de rechange. |
| Ancre de cale | Ancla de Caridad |
| Ancre de corps mort | Ancla de muerto |
| Ancre de detroit | Ancla a popa |
| Ancre de flot | Ancla para el flujo de marea |
| Ancre de grande touée | Première ancre, Grande ancre - (en serviola de estribor) |

| | |
|-------------------------------------|--|
| Ancre de jasant | Ancla para el reflujo de marea |
| Ancre de la misericorde | Ancla de la Caridad |
| Ancre de miséricorde | A. de salut, A. de rechange, A. de cale - Ancla de caridad (en la bodega) |
| Ancre de rechange | A. de cale, A. de miséricorde, A. de salut - A. de caridad (en la cala) |
| Ancre de remplacement | Ancla cuarta o de respeto |
| Ancre de reserve | Quinta ancla |
| Ancre de salut | A. de rechange, A. de cale, A. de miséricorde - A. de caridad (en la cala) |
| Ancre de touée | Anclote |
| Ancre de veille | (en mesa de estribor) Se usa raramente |
| Ancre d'empenelle | Ancla de muerto |
| Ancre d'empenelle | Anclote de galga o de engalgadura |
| Ancre d'esperance o maitresse ancre | Ancla de Esperanza, tercer ancla a estribor |
| Ancre du large | Ancla de afuera |
| Ancre en galère, de détroit | Ancla a popa |
| Ancre en mouillage | Ancla a la pendura |
| Ancre en veille | Ancla a la pendura |
| Ancre maîtresse | Ancla de la Esperanza |
| Ancre sans jas | Ancla sin cepo |
| Ancre surjalée | Ancla encepada |
| Ancre toué | Anclote |
| Andailot | Anillo |
| Andarivau | Calabrote, en las galeras |
| Andarivau | Guindaleza, en las galeras |
| Ange, Boulet enchainé | Palanqueta a la francesa, Bala enramada |
| Anges | Bala enramada |
| Anges | Palanqueta a la francesa (bala de cañón) |
| Angiradure, Rosture, Rousture | Reata |
| Anguiller | Imbornal |
| Anguillère | Groera |
| Anguillère | Imbornal de varenga |
| Anguillère, Bittonière, Vittonière | Groera, Imbornal de varenga |
| Anguilles | Anguilas de la basada |
| Anguilles | Bazolas |
| Anguilles | Correderas del afuste del cañón en las galeras |
| Anguilliers | Desaguaderos |
| Anguilliers | Groeras de varengas |
| Anguis | Aparejuelo de troceo en las galeras. |
| Anneau | Argolla |
| Anneau | Cáncamo |
| Anneau à fiche | Perno con argolla arponado |
| Anneaux des vergues | Argollas de las vergas |
| Anquitanade | Encerado, en las galeras |
| Anse | Ensenada |
| Anses du canon | Delfines |
| Ansette, Ancette | Garrucho |
| Anspect | Espeque |
| Anspessade | Sotacómitre de galera |
| Antenne | Antena |
| Antenne | Entena |
| Antenne de bariques | Andana de pipas |
| Antenolle | Entenola, entena pequeña |
| Anter, Enter | Empalmar dos piezas por sus extremos |
| Antoit | Instrumento de hierro para colocar los tablones del forro |
| Antoit | Palanca de atracar, para aproximar las tracas. |
| Apigé | Boyante |
| Apiquaje | Embicadura |
| Apiquer | Amantillar |
| Apiquer | Embicar |
| Apiquer une verge | Embicar una verga |
| Aplater | Arranchar o distribuir a la gente en ranchos |
| Aplomb | Aplomo |
| Apostis | Postiza |
| Apostis | Regala sobre la que actuaban los remos en las galeras. |
| Apostres, Apôtres | Guías del bauprés |
| Apothicaire | Boticario |
| Apôtres | Columnas |
| Apôtres, Apostres | Guías del bauprés, Apóstoles |
| Apotura, Apotureau | Barraganete |
| Apotura, Apotureau | Maniguetón |
| Apotureau, Apotura | Barraganete |
| Apotureau, Apotura | Maniguetón |
| Apparoux | Aparejos |

| | |
|-----------------------------------|--|
| Appareux | Pertrechos, aparejos. |
| Appareux, Agreils, Agrés | Conjunto de todos los aparejos y pertrechos. |
| Apparcelado | Fondo llano o sin cantiles |
| Appareil | Todo aparato de mucha fuerza para la ejecución de grandes maniobras. |
| Appareil a gouverner | Timón de rueda |
| Appareil de drisse | Aparejo de driza |
| Appareillage | Acción y efecto de levar y darse a la vela |
| Appareiller | Levar, Zarpar |
| Appareiller | Zarpar, Levar |
| Appareiller une ancre | Aparejar un ancla |
| Appareiller une voile | Orientar una vela |
| Appel au quart | Llamada a la guardia o cuarto. |
| Appointé (ant. Anspessade) | Cabo segundo |
| Apprentis canoniers | Aprendices de artillero |
| Apprentis matelots | Aprendices de marinero |
| Appuyer | Afirmar las brazas de barlovento, Afianzar |
| Aprêtée | Bolsa o cartucho de pólvora preparado para cargar el cañón |
| Araignée | Araña, cordaje en forma de pie de pato, cabo para colgar el coy. |
| Araignée | Perigallo, araña |
| Araignée des hunes | Araña de las cofas |
| Arambage | Arramblaje |
| Aramber | Arramblar, atracar a bordo un bote |
| Arbalète | Ballestilla |
| Arbaletrière | Arrumbada |
| Arbaletrille, Arbalette | Ballestilla |
| Arbalette, Arbaletrille | Ballestilla |
| Arborer | Arbolar |
| Arbre | Palo de arboladura |
| Arc | Quebranto, arco |
| Arc au commencement des rabattues | Arco o cabeza de los tablones de los castillos. |
| Arc d'une quille | Arrufo de una quilla |
| Arc supérieur de la poupe | Montante y coronamiento de popa |
| Arcasse | Conjunto de la popa (peto + cuadro) |
| Arcasse | Cuadro de popa, peto de popa |
| Arc-boutant | Arbotante o pieza que sale del costado para sostener algo. |
| Arc-boutant | Botalón de desatracar |
| Arc-boutant | Botalón rastrero de ala. |
| Arc-boutant | Botalón rastrero para el ala de la mayor (equivalente al tangón en el ala de trinquete) |
| Arc-boutant | Estribo o pie de amigo de la serviola |
| Arc-boutant | Ver bout dehors (a veces se utiliza como él) |
| Arc-boutant de beauprée | Moco del bauprés |
| Arc-boutant de colombier | Contrete, puntal que sujeta una pieza horizontalmente |
| Arc-boutant de martingale | Moco del bauprés |
| Arc-boutant, Ancoma | Arbotante, pieza que sale del costado para sujetar algo.C477 |
| Arche de pompe, Archipompe | Caja de bombas |
| Archigreslin, Archigrelin | Guindaleza acalabrotada |
| Archipompe, Arche de pompe | Caja de bombas |
| Architrave | Friso |
| Architrave | Galón o moldura de la bovedilla |
| Arcquer | Quebrantarse el buque |
| Ardent | Ardiente, con tendencia a girar hacia el viento |
| Ardes | En las galeras, las piezas de la aleta. |
| Ardoise | Pizarra |
| Arête principale | Dibujo del contorno de la cuaderna por su eje. |
| Arête principale | En las cuadermas de doble espesor, el contorno exterior en el eje de la cuaderna. |
| Arête vive | Esquina viva |
| Arganeau, Argoneau, Organeau | Arganeo o argollón |
| Arganeau, Organeau, Arganeau, | Arganeo o argollón |
| Ariser, Amener | Ver Amener |
| Arjaud | En levante, la caña del timón |
| Armech, Armet | Amarrazón, conjunto de cabos y anclas con que está amarrado el buque |
| Armement | Pertrechos |
| Armement en équipage | Tripulación |
| Armer un vaisseau | Armar o aparejar un navío. |
| Armes du bord | Armamento naval |
| Armet, Armech | Amarrazón, conjunto de cabos y anclas con que está amarrado el buque |
| Armorique | Marítimo |
| Armure | Contramecha, piezas que se endentan en la mecha de los palos para darles las dimensiones necesarias. |
| Armure de baux | En los baos de tres piezas, la de en medio |

| | |
|------------------------------------|---|
| Armure de baux | En los palos, la gimelga |
| Armuriers | Armeros |
| Aronde | Ver Queue d' |
| Arquer | Quebrantar |
| Arrancher un clou | Arrancar un clavo |
| Arrête | Esquina viva |
| Arrêtées | Abrazaderas metálicas de un espar. |
| Arreter | Trincar la artillería |
| Arrière | Popa |
| Arrière-garde | Retaguardia |
| Arrimage | Estiba |
| Arrimage | Lastre o enjunque |
| Arrimer | Estibar |
| Arrimer en breton | Abretonar, trincar los cañones paralelamente al costado del buque. |
| Arrimeur | Estibador |
| Arriser, Riser | Arrizar |
| Arriver | Amollar, Arribar |
| Arriver | Arribar, Amollar |
| Arrondi | Lleno |
| Arrondir | Bojar |
| Arrondir un cap | Montar un cabo geográfico |
| Arsenal | Arsenal |
| Artifice de brûlot | Artificio de fuego |
| Artillerie | Artillería |
| Artimon | Mesana |
| Artimon à corne | Mesana cangreja |
| Artimon à gui | Mesana a cangreja con botavara larga |
| Artimon en trapèze | Mesana a la capuchina |
| Artimon triangulaire | Mesana entera |
| Assemblage | Ayuste |
| Assemblage | Empalme |
| Assemblage a queue d'hironde | Ayuste con cola de pato |
| Assemblage plat | Unión de dos piezas a tope o a paño. |
| Assembler | Ensamblar |
| Assiete | Asiento |
| Assiete | Diferencia de calado entre proa y popa |
| Assiette de cabestan | Dado de cabrestante |
| Assujétir un mâ | Atortorar un palo |
| Assurer | Asegurar |
| Aste | Asta |
| Astragale | Astrágalo |
| Astragale de la lumière (de canon) | Astrágalo del cañón, (adorno de junquillo) |
| Astragale de la volée | Astrágalo de la caña del cañón |
| Atelier | Obrador, taller |
| Atelier de corderie | Obrador de cordelería |
| Atelier de la ferblanterie | Obrador de farolería |
| Atelier de la garniture | Recorrida o taller de jarcia y aparejos |
| Atelier de la mature | Obrador de la arboladura |
| Atelier des charpentiers | Obrador de los carpinteros de ribera |
| Atelier des forgerons | Obrador de los forjadores |
| Atelier des menuisiers | Obrador de los carpinteros de obra prima |
| Attacher | Atar, ligar |
| Attaqué par le taret | Abromado, atacado por la broma. |
| Atterrage | Recalada |
| Attinter | Establecer o sujetar firmemente alguna pieza independiente (pipa, etc.) |
| Attirance | Atracción |
| Attrape | Barloa, cabo utilizado para amarrar entre sí dos buques abarloados |
| Attrape | Retenida |
| Attrape | Trapa o cabo con que se sujetan las pequeñas embarcaciones que están en el agua |
| Attrapes | Dos fuertes aparejos utilizados en la maniobra de dar de quilla el barco. |
| Au droit de | (Ver Droit) Directamente a, A la altura de, En la vertical de |
| Au vent | A barlovento |
| Au vent | Barlovento |
| Aubalestrières | Piezas que estrivaban solidamente los bancos de las galeras. |
| Aubinet | Toldo de red. |
| Auge a goudron | Tina de alquitrán |
| Auloffée | Orzada |
| Aumonier | Capellán |
| Aumônier | Capellán |
| Aurai | Noray |
| Aurail | Bolardo |

| | |
|-------------------------------|---|
| Aurail | Noray |
| Auray | Bolardo |
| Auray | Noray |
| Aurique | Cangreja |
| Aurique | Vela áurica o trapezoidal |
| Aussière | Guindaleza |
| Aussière de touée | Espía |
| Aussière, Haussiere | Espía, cabo flexible |
| Autarelle | Pieza que servía de apoyo al remo en las galeras. |
| Auvegler une voie d'eau | Tapar una vía de agua |
| Auvent | Cubichete |
| Avances | Avances |
| Avant | Parte del buque comprendida entre el palo mayor y el mascarón |
| Avant | Proa |
| Avant-cale | Ante-grada |
| Avant-garde | Antegrada - Vanguardia |
| Avant-garde | Vanguardia, Antegrada |
| Avant-trou | Agujero guía u orificio de posicionamiento. |
| Avant-trou | Avellanado en la boca de un agujero |
| Aveugler | Tapar un agua |
| Aviron | Remo |
| Avironier | Remolar, el que hace remos |
| Avironnerie | Obrador de remos |
| Avironnerie | Remolar, taller de hacer remos |
| Aviso | Aviso |
| Axe | Eje |
| Axiomètre | Axiómetro |
| Azimut | Acimut |
| Azimutal (compas) | Compas acimutal |
| Azur | Azul cobalto |
| Bâbord | Babor |
| Bâbordais | La borda de babor |
| Babordais (les) | La guardia de babor |
| Bacalas | Curva fija en la cubierta y en el costado para sostener las piezas sobre las que apoyan los remos en las galeras. |
| Bacaliau | Bacalao seco |
| Bacler | Cerrar un puerto con una cadena |
| Baderne | Baderna, cabo que sujetaba el cable al virador cuando se movía el cabrestante. |
| Bague | Anillo |
| Bague | Arganeo |
| Bague | Argolla, garrucho |
| Bague | Argollón de cuerpo muerto |
| Baguer | Engargolar, unir o poner guardacabos |
| Baguette | Baqueta de fusil o arma de fuego. |
| Baguette | Esnon |
| Baille | Balde, Canasta para cabos |
| Baille | Canasta para cabos, Balde |
| Baille d'aisance | Orinal |
| Baille de combat, Baquet | Balde de combate o artillero para el botafuego, etc. |
| Baillote | Tineta |
| Baisser | Arriar, Bajar |
| Baisser | Bajar, Arriar |
| Bajon, Bajou | Yugo en ciertas embarcaciones pequeñas |
| Balance | Balanza, Peso |
| Balancement | Acción de balancear o equilibrar las cuadernas |
| Balancement | Equilibrio |
| Balancer | Balancear, equilibrar las cuadernas |
| Balancer | Equilibrar |
| Balancier de compas | Suspensión cardan de la aguja náutica |
| Balancine | Amantillo |
| Balancine de civadière | Mostacho, amantillo de cebadera |
| Balancine de guy | Cabo que sostiene una botavara |
| Balancine de petit hunier | Amantillo de velacho |
| Balast | Lastre |
| Balcon, Galerie | Galería |
| Baleine | Ballena, Esperma de ballena |
| Baleston | Verga de vela de abanico |
| Baleston, Livarde | Botavara, verga de vela de abanico |
| Balise | Baliza. Marca de calafate para señalar un punto no concluido |
| Balise | Marca de calafate para señalar un punto no concluido. Baliza |
| Balle à queue, Boulet à queue | Instrumento de calafate para fundir la brea |

| | |
|------------------------------|--|
| Baloire | La parte muy redondeada de la vagra del fuerte entre la cuaderna de lof y la roda. |
| Baloire | Vagra (antiguamente) |
| Balustre, Colonnete | Columnita |
| Banc | Banco |
| Banc d'armurier | Banco de armero |
| Banc de nage | Banco de remo |
| Banc de quart | Banco de guardia |
| Banc de rameur | Banco de remero |
| Banc de voilier | Banco de velero |
| Bande | Banda, Faja de rizos |
| Bande | Faja de rizos, Banda |
| Bande (donner à la) | Tumbar |
| Bande de ris | Antagalla, Faja de rizos |
| Bander | Reforzar una vela con fajas transversales |
| Banderolle | Flámula |
| Bandes des voliles | Fajas de refuerzo de las velas |
| Bandoulière | Bandolera (de arma) |
| Banne | Toldo o tilla de bote |
| Banneau, Bouée | Boya. Guindola |
| Bannière | Bandera |
| Banquette d'affût | Banqueta de cureña |
| Bâpteme | Bautismo |
| Bâpteme de la ligne | Bautizo de mar al paso del ecuador |
| Baquet, Baille de combat | Balde de combate o artillero para el botafuego, etc.- |
| Baraquette | Telera |
| Baratte | Mantequera |
| Barbarasse | Boza de gancho |
| Barbarasse | Boza de gancho |
| Barbe (Sainte) | Santa Bárbara |
| Barbejean, Sousbarbe | Barbiquejo del bauprés. Puntal que sostiene la roda en la grada. |
| Barbette | Barbeta (tipo de fortificación) |
| Barbette | Calabrote (en las galeras) |
| Barbeyer | Flamear |
| Barbotin | Barbotín |
| Barce | Especie de cañón parecido al falconete pero más corto. |
| Bardis | Cubichete |
| Bardis | Cubichete de tumbar |
| Bardis de clare voie | Cubichete de claraboya |
| Baril | Barril |
| Baril à bourse | Barril para el transporte de granadas. |
| Baril de galère | Barril multiuso de 25 ó 30 litros |
| Barilet | Caja de madera que contiene la pulgadera para comprobar la mena de los cabos. |
| Barillard | En las galera, el que se ocupaba del agua y del vino. |
| Baromètre marin | Barómetro marino |
| Barque | Barca, bricbarca |
| Barque | Barca, embarcación con cubierta de 100 a 150 toneladas. |
| Barque | Genérico de una pequeña embarcación de entre 40 y 150 toneladas. |
| Barre | Baos y crucetas de los palos. |
| Barre | Barra |
| Barre | Caña del timón |
| Barre | Crucetas y baos de los palos |
| Barre | Yugo |
| Barre à tresillonner | Espeque para tortorar un cabo |
| Barre d'anspect | Palanca de madera dura con extremo biselado |
| Barre d'arcase | Contrayugo (el contrayugo va pegado al yugo por la parte de dentro) |
| Barre d'arcase | Yugo |
| Barre d'arcase | Yugo o cruz de la caña del timón, el que está soportado en lo alto del codaste o del contracodaste. (Ver yugo en dicc. de D. Timo) |
| Barre d'arcasse | Cochinata |
| Barre d'arcasse (en general) | Puerca o cochinata |
| Barre de cabestan | Barra de cabrestante |
| Barre de cacatois | Cruceta de sobre |
| Barre de flèche | Cruceta |
| Barre de gouvernail | Caña de timón |
| Barre de grand mâ | Cruceta del palo mayor |
| Barre de hune | Bao de cofa que descansa sobre las cacholas o los canes en sentido proa-popa |
| Barre de hune | Cruceta de gavia |
| Barre de mat | Bao de palo |
| Barre de mâ d'artimon | Cruceta del palo mesana |

| | |
|-----------------------------------|---|
| Barre de mât de misaine | Cruceta del palo trinquete |
| Barre de perroquet | Cruceta de juanete |
| Barre de perroquet | Sobre crucetas |
| Barre de pont | Yugo de cubierta que soporta los extremos popeles de la tablazón de cubierta |
| Barre de remplissage | Contrayugo, madero de refuerzo empernado en el yugo |
| Barre d'écoute | Barrón, escotero de hierro para guarnir la escota de la botavara. |
| Barre d'écoutille | Barra para cerrar la escotilla |
| Barre d'écusson | Contra yugo |
| Barre d'écusson | Contrayugo |
| Barre d'écusson de pont | Contrayugo, cochinata, yugo secundario |
| Barre d'hourdi | Yugo principal |
| Barre du premier pont | Yugo de la primera cubierta |
| Barre seche | Bao de bodega |
| Barre traversière | Cruceta |
| Barre traversière sur la hune | Cruceta sobre la cofa |
| Barre traversière, Traversin | Barra transversal de la cruceta |
| Barreau | Barrolte |
| Barrée, Vergue sèche | Verga seca |
| Barrer | Encadenar |
| Barres | Cruceta |
| Barres de perroquet | Crucetas |
| Barres de perroquet | Crucetas de juanete |
| Barres de perroquets volants | Sobre crucetas |
| Barres de perruche | Cruceta de perico |
| Barrot | Bao (los autores de la Enciclopedia desaprueban esta acepción) |
| Barrot | Barrote (pieza que va en las gambotas) |
| Barrot | Barrote (Traviesas colocadas entre baos, a veces se les llama barrotines) |
| Barrot | Barrotín (utilizar solamente 1º - En enjaretados, cuarteles; 2º - Como travesaño entre baos para apoyo de las latas) |
| Barrot | Cuerda entre los baos |
| Barrot | Lata (A utilizar solamente en dos casos: 1º - Como bao barrote o bao intermedio; 2º Como sinónimo de barrotín o vareta de enjaretado) |
| Barrot de coltis | Bao del saltillo de proa (traducir por bao ¿del horcón?) |
| Barrot de poulaine | Cruceta de los brazales |
| Barrotage | Conjunto de los barrotes |
| Barroter | Abarrotar o asegurar la carga en la bodega |
| Barrotin | Bao de la chupeta (traducir por bao) |
| Barrotin | Bao de toldilla, de chupeta o de carroza (traducir por bao) |
| Barrotin | Barrotín (utilizar solamente para 1º - En enjaretados, cuarteles; 2º - Como travesaño entre baos para apoyo de las latas) |
| Barrotin | Lata o vareta de enjaretado (Piezas transversales de un enjaretado, perpendiculares a las barretas). |
| Bas mât | Palo macho |
| Basane | Badana, (ver Bassane) |
| Basbord | Bajo bordo |
| Basfond | Sonda |
| Bas-fond | Restinga |
| Bas-mât | Parte baja de un mástil compuesto |
| Bassane | Cuero suave o badana para forrar cabos. |
| Basse voile | Vela baja, cuadrada |
| Basses vergues | Vergas mayores |
| Basses voiles | Velas mayores |
| Basses volies | Velas mayores |
| Bassetête | Sotrozo |
| Bassin | Dársena, Dique |
| Bassin | Dique, Dársena |
| Bassinnet | Cazoleta de arma de fuego |
| Bastaque | Obenque suplementario, detrás de los principales |
| Bastardin | En las galeras, la troza. |
| Bastet, Quenouillet de trelingage | Jareta de las arraigadas |
| Bastingage | Batayola, Empalleteado, Parapeto |
| Bastingage | Empalleteado, Parapeto, Batayola |
| Bastingage | Parapeto, Empalleteado, Batayola |
| Bastingue, Pavois | Empavesada |
| Bastinguer | Hacer el empalleteado |
| Bataiole | Batayola |
| Bâtard | Bastardo |
| Bâtard de racage | Bastardo, cabo de un racamento que pasa por liebres y vertellos. |
| Batardeau | Ver Bardis |
| Batayole | Batayola |
| Bateau | Embarcación de remos sin cubierta |
| Bateau au tiers | Embarcación con vela áurica o al tercio |

| | |
|----------------------------------|---|
| Bateau de loch | Barquilla (corredera) |
| Bateau lesteur | Barcaza para transporte de lastre |
| Bateau plat | Batea |
| Bateau porte | Barco puerta, estructura hueca y sumergible para cerrar la entrada a una dársena. |
| Batelet | Embarcación pequeña |
| Batelier | Barquero |
| Baterie à la serre | Batería abatiportada |
| Batiment | Bajel |
| Batiment | Buque |
| Batiment | Embarcación |
| Batiment | Nave |
| Bâtiment | Barco |
| Batiportes | Brazolas en las galeras. |
| Batir un bateau | Labrar un buque, construir un barco |
| Baton | Asta |
| Baton | Botalón |
| Baton | Guimblete |
| Bâton | Botalón |
| Bâton de clinfoc | Espiga del botalón de foque |
| Bâton de foc | Botalón de foque |
| Baton de girouette | Asta o astilla de la grímpola |
| Baton de guidon | Verguilla |
| Bâton de guidon | Asta |
| Bâton de pavillon | Asta de bandera |
| Bâtonnée | Cantidad de agua que arroja la bomba cada vez que sube el émbolo. |
| Battant | Buque de batería floreada |
| Battant de girouette | Longitud de la grimpola |
| Battant de pavillon | Longitud de la bandera |
| Batterie | Batería |
| Batterie | Llave de cañón |
| Battre | Batir |
| Battre | Combatir |
| Battre | Gualdrapear |
| Battre la charge (du canon) | Atacar la carga |
| Bau | Bao |
| Bau | Manga de un buque |
| Bau de cale | Bao vacío o en el aire |
| Bau de coltis | Bao del saltillo. |
| Bau de coltis | Bao especial que pasa por encima del bauprés en la proximidad de la roda |
| Bau de faux pont | Bao del sollado |
| Bau d'écotille | Bao de escotilla |
| Bau du dunnette | Bao de la toldilla |
| Bau du gaillard d'arrière | Bao del alcázar |
| Bau du galillard d'avant | Bao del castillo |
| Baûme | Botavara |
| Baume, Bome | Cangreja |
| Bauquière de cale | Durmiente de bodega |
| Bauquière de pont | Durmiente de cubierta |
| Bauquières | Durmientes |
| Baux du faux pont | Baos levadizos, baos en el aire |
| Bavure | Anillo de remache de perno |
| Bayes | Escotillas, Fogonaduras |
| Bayes | Fogonaduras, Escotillas |
| Beau frais de vent (bon frais) | Viento fresquito y favorable |
| Beaupré | Bauprés |
| Beaupré fixe | Bauprés fijo |
| Beaupré volant ou en bout dehors | Bauprés volante |
| Bec | Espolón, Uña de ancla |
| Bec (d'ancre) | Pico o uña |
| Bec d'ancre | Uña o pico de loro del ancla |
| Bec de barque, Berthelot | Espolón |
| Bec de corbin, Bec de corveau | Descalador, instrumento de calafate |
| Bec de corveau, Bec de corbin | Descalador, instrumento de calafate |
| Bec de l'ancre | Pico de loro del ancla |
| Becasse | Barcaza |
| Bejamine | Vela mayor de goleta |
| Belandre | Balandra |
| Bélier | Ariete |
| Belin, Blin | Dráo, pieza de madera utilizada como ariete |
| Belle, Embelle | Espacio entre la jarcia mayor y la de trinquete |
| Bequille | Escora, Punta |

| | |
|---|---|
| Bequille | Puntal, Escora |
| Ber | Abreviatura de Berceau |
| Berceau | Chupeta de enjaretado que cubría al timonel en las galeras. |
| Berceau, Bert | Basada para la botadura |
| Berche | Ver Barce |
| Bercin, Bressin | Gafas de eslinga |
| Berda | Bárdago, cabo grueso |
| Berdindin, Bredindin | Aparejo de estrinque, Candeletón |
| Bermudien | Bermudina |
| Berne (en) | Bandera morrón o de socorro |
| Bert, Berceau | Basada para la botadura |
| Berthelot, Bec de barque | Espolón |
| Besche (=Bêche) | Azada |
| Besson, Bosson, Bouche, Bouge | Vuelta de bao y la horizontal del yugo |
| Bestion | Figurón de proa |
| Biais | Esviaje, Oblicuidad |
| Bidon | Gaveta |
| Bigon | Botalón, Tangón |
| Bigon | Tangón, Botalón |
| Bigorne | Mazo |
| Bigot pour racage | Liebre de racamento |
| Bigottes | En el Mediterráneo, dos vertellos más gruesos que el resto en el racamento del palo mayor. |
| Bigourelle, Couture ronde | Bigorrilla (costura) |
| Bigourettes | En el Mediterráneo, dos vertellos más gruesos que el resto en el racamento del palo trinquete de las galeras. |
| Bigue | Abanico o cabria formada por dos bordones. |
| Bigue | Aguja |
| Bigue | Bordón o puntal de una cabria |
| Bigue | Cabria |
| Bigue | Escora |
| Bigue | Pescante |
| Bigue | Puntal |
| Bigue | Puntal de grada |
| Billar | Barra de enzunchar |
| Billard | Barra de enzunchar, Simbarra |
| Billard | Simbarra, Barra de enzunchar |
| Bille, Chambrière, Manchette, Estrope | Vinatera |
| Billettes | Calzos, cuñas de estiba |
| Billot, Couple | Cuaderna |
| Billots | Cuñas de basada |
| Biscayen (cf. balle de fer) | Pequeña bala de hierro de una libra aprox. |
| Biscayenne | Barca de ataje de Vizcaya. |
| Biscayenne | Trincadura |
| Biscotin, biscuit | Galleta, Bizcocho |
| Biscuit, biscotin | Bizcocho, Galleta |
| Biseauter | Biselar, tallar en bisel |
| Bitons | Abitones |
| Bitord | Meollar |
| Bitter | Abitar, amarrar un cabo a las bitas |
| Bittes | Bitas |
| Bittes (petites) | Abitones |
| Bittes du vindas | Bitas del molinete |
| Bitton | Avitón, Bitón |
| Bitton | Bitón, Avitón |
| Bitton de poulies marionnettes | Bitón con roldanas |
| Bittonière, Vittonière, Anguillère | Imbornal de varenga, Groera |
| Bittons | Abitones (en embarc. menores) |
| Bittons | Maniguetas |
| Bittons | Montante de roble para montar los pedreros de las galeras. |
| Biture | Bitadura, vuelta con que se amarra el cabo a la bita. |
| Biture (prendre) | Tomar bitadura |
| Bleu (officier) | Oficial auxiliar |
| Blin | Martinete o drago para para hundir las cabillas |
| Blin, Belin | Drao, pieza de madera utilizada como ariete |
| Bloc | Taco con cajas y roldanas embutido en el costado para el paso de las escotas, etc. Escotera |
| Bloc (en) | Estar las vergas izadas a tope |
| Bloc d'Issas | Ver Sep de drisse y Chomar |
| Bloc, Sep d'isas, Sep de drisse, Chomar | Guindaste |
| Bloc, Têtes de mort, Chouquet | Tamborete |
| Boire | Beber, Bebida (la) |

| | |
|-----------------------------------|---|
| Boirin, Orin | Orinque |
| Bois à brûler | Leña |
| Bois criblé par les vers | Madera abromada o carcomida |
| Bois d'araignée | Armazón de hamaca |
| Bois d'araignée | Telera para perigallo |
| Bois d'arrimage | Maderos para estiba |
| Bois de foc | Tacos de madera en los ángulos de las relingas de algunos focos |
| Bois droit | Madera derecha, palo derecho |
| Bois tors du navire (charpente) | Armazón del barco |
| Bois tort, Bombé | Madera de vuelta, palo de vuelta |
| Bois vif | Madera verde |
| Boisage | Maderamen |
| Boiser | Enramar |
| Boîte à poudre | Boudriot lo utiliza como "servidor hueco" de una pieza de retrocarga. |
| Boîte de chirurgie | Caja de cirujano |
| Boîte de compas | Mortero de la aguja |
| Boîte de fer blanc pour mitraille | Cartucho para metralla |
| Bollard | Bolardo, Noray |
| Bollard | Noray, Bolardo |
| Bombé (bois), Bois tort | Madera de vuelta, palo de vuelta |
| Bôme | Botavara |
| Bôme | Botavara |
| Bome, Baume | Cangreja |
| Bon de voile | Buen velero |
| Bon quart | ¡Palabra! |
| Bondé | Lleno hasta la boca (tonel), cargado hasta los topes. |
| Bondereau | Agujero por donde se llena una pipa o barril. |
| Bonette de brigantine | Maricangalla |
| Bonette de sous-gui | Arrastraculo |
| Bonne de nage | Embarcación a+C929ndadora al remo |
| Bonneau | Boyarín |
| Bonnette | Ala, Rastrera, Boneta |
| Bonnette | Boneta, Ala, Rastrera |
| Bonnette | Rastrera, Ala, Boneta |
| Bonnette basse | Rastrera |
| Bonnette d'artimon | Boneta de mesana |
| Bonnette de artimón | Rastrera de mesana |
| Bonnette de cacatois | Ala de sobre, en general |
| Bonnette de grand cacatois | Ala de sobre mayor |
| Bonnette de grand hunier | Ala de gavia |
| Bonnette de grand perroquet | Ala de juanete mayor |
| Bonnette de grand voile | Rastrera de la mayor |
| Bonnette de hunier | Ala de gavia, en general |
| Bonnette de misaine | Rastrera de trinquete |
| Bonnette de perroquet | Ala de juanete, en general |
| Bonnette de perroquet de fougue | Ala de sobre mesana |
| Bonnette de perruche | Vela de ala de perico |
| Bonnette de petir cacatois | Ala de sobre de proa |
| Bonnette de petit hunier | Ala de velacho |
| Bonnette de petit perroquet | Ala de juanete de proa |
| Bonnette Lacée | Segunda boneta |
| Bonnette maillée | Boneta |
| Bonnette maillée | Segunda boneta |
| Bonnettes | Alas y rastreras |
| Bonnettes en étuis | Alas |
| Bord | Bordo |
| Bord extérieur de la hune | Arco exterior de cruceta |
| Bordage | Tabla |
| Bordage | Tablón de forro o de cubierta |
| Bordage d'acastillage | Forro de la obra muerta |
| Bordage de fermeture | Tablón que cierra el forro, último en ponerse |
| Bordage de franc-bord | Forro que cubre las cuadernas |
| Bordage de point | Tablazón de cubierta |
| Bordage de pont | Tablón de cubierta |
| Bordage de tours | Forro de proa y popa |
| Bordage en diminution | Tablazón que va disminuyendo de espesor, entre cintas y tracas normales |
| Bordages | La tablazón |
| Bordages | Tablazón, Borda |
| Bordages cintrés | Tablones curvados, en popa por ejemplo. |
| Bordages de carène | Forro de la carena |
| Bordages de flottaison | Cosederos |
| Bordages de fond | Tablones de pantoque |

| | |
|-------------------------------------|---|
| Bordages de la flotaissou | Cosederos |
| Bordages de pont | Forro de cubierta |
| Bordages de vibord | Tablas del costado entre la cinta de cadena y la regala. |
| Bordages droits | Tablones rectos |
| Bordaier | Entablar, Forrar |
| Bordaier | Forrar, Entablar |
| Bordaille | Tablazón o tablonería de forro o cubierta sin desbatar. |
| Bordailles | Trozas |
| Bordant de voile, Bordure | Pujamen |
| Borde | Revestimiento del casco en cobre, etc. |
| Bordé | Forro |
| Bordé de pavois | Forro de la amurada |
| Bordé de tableau | Forro del espejo de popa |
| Bordé des fesses | Forro de los cucharros o llenos de popa. |
| Bordé des hauts | Forro de la obra muerta |
| Bordear | Cazar |
| Bordear à plat | Arranchar |
| Bordear une écoute à bloc | Empuñir |
| Bordée | Bordada, Banda |
| Bordée | Guardia |
| Border | Entablar |
| Border | Forrar |
| Border l'artimon | Cazar la mesana |
| Border les écoutes | Cazar las escotas |
| Border les ponts | Entablar las cubiertas |
| Bordier | Buque ladeado |
| Bordigue | Corral |
| Bordure, Bordant de voile | Pujamen |
| Borgne | Ancla fondeada sin boya |
| Bosco | Responsable de la marinería, maestre de tripulación |
| Bosse | Boza |
| Bosse à bouton | Boza de piña |
| Bosse à croc | Boza de gancho |
| Bosse à cul de porc | Boza de piña |
| Bosse à égouillette | Boza de cable con piña y vaivén |
| Bosse à fouet | Boza de combate |
| Bosse à fouet | Boza de los obenques |
| Bosse à fouet | Boza de rabiza |
| Bosse avec aiguillettes | Boza con mojeles |
| Bosse d'amure ou d'écoute | Boza de amura, escota o escotín |
| Bosse de bout | Capón, cabo o cadena que sujetaba el ancla por el arganeo a la serviola |
| Bosse de câble | Boza de un cable o cadena |
| Bosse de chaîne | Boza de argolla |
| Bosse de riss. | Empuñidura de la faja de rizos |
| Bosse des bittes | Boza de las bitas |
| Bosse du bout-dehors d'une bonnette | Boza de botalón de ala |
| Bosseman | Cuarto grado de oficiales de maniobra |
| Bosseman | Segundo contra maestre |
| Bosser | Abozar o bozar, sujetar algo con bozas |
| Bosser l'ancre | Abozar o bozar el ancla |
| Bosser les vergues | Bozar las vergas |
| Bosser un cordage | Bozar un cabo o una jarcia |
| Bosses de ris | Bozas de los rizos |
| Bossoir | Pescante, Serviola |
| Bossoir | Serviola, Pescante |
| Bosson, Bouche, Bouge, Besson | Vuelta de bao y la horizontal del yugo |
| Bot | Lancha holandesa o flamenca |
| Botte | Pipa, tonel |
| Botte | Tubo de plomo |
| Botte (en) | Barriles o embarcaciones desmontados y puestos en la bodega |
| Boucarnier | Bucanero |
| Boucaut | Bocoy |
| Bouchain | Pantoque |
| Bouchain | Punto de escoa |
| Bouche, Bouge, Besson, Bosson | Vuelta de bao y la horizontal del yugo |
| Boucher | Calafatear provisionalmente, Embromar costuras |
| Boucher | Tapar una vía de agua |
| Boucher avec des prelarts | Poner parches |
| Bouche-trou | Atajaaguas |
| Bouche-trou | Atajaaguas, pieza en forma de cuña usada para tapar una vía de agua. |
| Bouchin | Lugar donde se coloca la cuaderna maestra |
| Bouchin | Manga del buque |

| | |
|--------------------------------|--|
| Bouchon | Taco, cabilla de madera. |
| Bouchon | Tapas, corchas |
| Bouchon, Valet | Taco de filástica para el cañón |
| Boucle | Argolla |
| Boucle | Argolla |
| Boucle | Cáncamo |
| Boucle de sabord | Argolla de porta |
| Boucle d'étai | Gaza de estay |
| Boucler | Hacer un nudo |
| Boudin | Nervio de hierro |
| Boudin | Pieza de adorno en el espolón. |
| Boudin de doublage | Remate del borde superior de un doblaje de cobre |
| Boudinure | Cigala, anetadura, forro del arganeo |
| Bouée | Boya |
| Bouée | Guindola, Boya |
| Bouée d'ancre | Boya de ancla |
| Bouée de liège | Boya de corcho |
| Bouée de sauvetage | Guindola salvavidas |
| Bouée, Banneau | Guindola. Boya |
| Boueuse | Ancla de leva o sencilla |
| Bouge | Arrufo, Vuelta |
| Bouge | Brusca de los baos |
| Bouge | Vuelta de la madera de construcción |
| Bouge | Vuelta, Arrufo |
| Bouge o tonture des baux | Brusca o vuelta de los baos |
| Bouge, Besson, Bosson, Bouche | Vuelta de bao y la horizontal del yugo |
| Bougie de cire | Hachote de cera |
| Bougle | Hachote |
| Boujaron | Pequeña medida metálica para distribuir bebidas |
| Boulard | Bolina |
| Boulet | Bala |
| Boulet | Bala de cañón |
| Boulet à deux têtes | Bala de dos cabezas |
| Boulet à queue, Balle à queue | Instrumento de calafate para fundir la breá |
| Boulet enchainé, Ange | Bala enramada, Palanqueta a la francesa |
| Boulet ramé | Bala enramada |
| Boulets à deux têtes | Balas de palanqueta o enramadas |
| Boulets à l'ange | Balas encadenadas |
| Boulets ronds | Balas rasas |
| Boulina-ha-ha | Saloma para tirar de las bolinas |
| Bouline | Bolina, Boliche |
| Bouline de la grand voile | Bolina mayor |
| Bouline de la misaine | Bolina de trinquete |
| Bouline de la perruche | Boliche del periquito |
| Bouline de revers | Bolina de sotavento, Bolina de revés. |
| Bouline de revers | Bolina de sotavento, Bolina de revés. |
| Bouline du grand perroquet | Boliche de juanete mayor |
| Bouline du perroquet de fougue | Boliche de sobremesana |
| Bouline du petit perroquet | Boliche de juanete de proa |
| Bouline du vent | Bolina de barlovento |
| Bouline, Boulinette | Bolina, Boliche |
| Bouliner | Barloventear |
| Boulinette, Bouline | Boliche, Bolina |
| Boulinier | Bolinero, Barloventeador |
| Boulon | Perno |
| Boulon | Perno cuadrado |
| Boulon à champignon | Perno de cabeza de hongo |
| Boulon à clavette | Perno de chaveta |
| Boulon à écrou | Perno de tuerca |
| Boulon à émerillon | Perno giratorio |
| Boulon à goupille | Chaveta de perno |
| Boulon à tête carrée | Perno de cabeza cuadrada |
| Boulon à tête plate | Perno de cabeza grande y chata |
| Boulon à tête ronde | Perno de cabeza redonda |
| Boulon d'assemblage | Perno de unión |
| Boulon d'assemblage | Perno remachado |
| Boulon de chapeau | Perno capuchino |
| Boulon d'entretoise | Perno de traviesa |
| Boulon d'un poulie | Perno de motón |
| Boulon taraudé | Perno con rosca |
| Boulon à tête encastré | Perno de cabeza remachada |
| Bouquet | Manojo, Ramo |

| | |
|---|--|
| Bouquet de voile | Grupo de motones reunidos en los puños inferiores de una vela de amura, de escota y de planquín. |
| Bourcer | Cargar los puños de una vela |
| Bourcet | Trinquete, en algunos lugares |
| Bourde | Vela burda |
| Boureche | Barrilete de estay |
| Bourlet, Bourrelet | Guirnalda en los palos mayores |
| Bourre | Taco para atracar el cañón |
| Bourrelet de défense | Cintón |
| Bourrelet de défense d'un mâ | Guirnalda de un palo |
| Bourrelet, Bourlet | Guirnalda en los palos mayores |
| Bourrer | Atacar el cañón |
| Bousquer | Utilizar la fuerza con los marineros remisos |
| Bousseou | Motón o Cuadernal, en el Mediterráneo |
| Boussole | Aguja náutica, Brújula |
| Boussole | Brújula, Aguja náutica |
| Bout | Chicote o trozo de cabo |
| Bout | Proa |
| Bout | Taco, trozo o pedazo de madera. |
| Bout | Todo cabo que no tiene nombre propio |
| Bout à bout | Unir, Encabezar |
| Bout de bordage | Cabeza de tablón |
| Bout de brague | Regular un cañón al máximo |
| Bout de dehors d'artimon | Cazaescota |
| Bout de mâ | Tope |
| Bout de vergue | Penol |
| Bout dehors | Botalón |
| Bout dehors | Botalón cazaescotas |
| Bout dehors | Botalón rastrero de ala |
| Bout dehors de bonnette | Botalón de ala |
| Bout dehors de bonnette de cacatois | Botalón de ala de juanete |
| Bout dehors de bonnette de grand hunier | Botalón de ala de gavia |
| Bout dehors de bonnette de petit hunier | Botalón de ala de velacho |
| Bout dehors de la bonnete basse | Botalón rastrero de ala |
| Bout dehors de la bonnette | Botalón rastrero |
| Bout dehors, Boute hors | Botalón de ala |
| Bout dehors, Boute hors | Botalón de desatracar |
| Bout dehors, Boute hors | Botalón rastrero |
| Bout de-lof | Servioleta o pescante de amura |
| Bout du pic | Pena de la verga de mesana. |
| Bout du ton du mâ | Espiga de un palo |
| Bout d'un cordage | Chicote |
| Bout d'un cordage | Chicote |
| Bout d'un mâ | Espiga de palo |
| Bout hors | Botalón rastrero de ala. Ver Arc-boutant |
| Bout hors | Ver voute dehors |
| Boutasse | Tablón de roble que cubría la curva que sostenía la pieza en que se apoyaban los remos de las galeras. |
| Boute de lof | Pescante de amura |
| Boute de lof, Boute lof, Minos, Minois | Pescante de amura, servioleta |
| Boute hors | Ver Bout dehors |
| Boute lof | Pescante de amura |
| Boute lof, Minos, Minois, Boute de lof, | Pescante de amura, servioleta |
| Boutefeu | Botafuego |
| Bouteille | Jardín |
| Bouton | Badaza de una boneta, Poas |
| Bouton | Piña |
| Bouton de culasse | Cascabel de cañón |
| Bouton d'écouvillon | Feminela |
| Boutonner | Abotonar las bonetas |
| Boutonnière | Ojo u ojal en la cenefa de la cofa por el pasan las arraigadas de los obenques de los masteleros. |
| Bouts des Apôtres | Columnas del bauprés |
| Boye Bouée | Guindola, Boya |
| Boye, Bouée | Boya, Guindola |
| Bragot d'orse | Orzapopa, en el Mediterráneo. |
| Bragot, Pendeur | Corona, Caña, Brazalote |
| Brague | Braguero de cañón, Retenida de la madre del timón |
| Brague | Retenida de la madre del timón, Braguero de cañón |
| Brague | Sorda (guindaleza o calabrote que se pasa por la proa del navío que se va a botar con objeto de impulsarlo hacia el agua) |

| | |
|---|--|
| Brague à la francaise | Braga de cañón a la francesa, pasando por los orificios de las gualderas |
| Brague à l'anglaise | Braga de cañón a la inglesa, pasando por dos anillas y sobre el cascabel. |
| Brague de gouvernail | Braga o retenida del timón |
| Braguet, Braquet | Baticulo, cabo grueso que sostiene el mastelero para el caso de que falte el virador al clar o guindar. |
| Braguette | Ayuda de virador, Baticulo |
| Braguette | Baticulo, Ayuda de virador |
| Brai | Brea |
| Brai gras | Brea grasa |
| Braie | Capa de fogonadura |
| Braie du gouvernail | Capa del timón |
| Braie du mât | Capa de un palo |
| Braie, Broie | Capa de fogonadura |
| Branche | Pernada, Poa, Rama |
| Branche | Poa, Rama, Pernada |
| Branche | Rama, Pernada, Poa |
| Branche de bouline | Poa |
| Branle | Coy |
| Branle, Hamac | Coi, Coy |
| Branle-bas | Zaffarrancho |
| Branle-bas! | Zafarrancho |
| Braquer | Apuntar a un objetivo con el cañón. |
| Braquet, Braguet | Baticulo, Cabo grueso que sostiene el mastelero al guindar o calar para el caso de que falte el virador. |
| Bras | Braza |
| Bras | Braza de las vergas |
| Bras | Braza de una curva, cada una de las pernadas de la curva. |
| Bras | Braza, de ancla |
| Bras (d'ancre) | Brazos del ancla |
| Bras d'aviron | Caña de remo |
| Bras d'aviron | Guión de remo |
| Bras de bout-dehors de bonnette | Braza de botolón de ala |
| Bras de la poulaine | Batayola |
| Bras de l'ancre | Boya del ancla |
| Bras de l'écoute | Caña de la escota. |
| Bras d'une scie | Codales |
| Brassage, Brasseyage | Braceo de las vergas |
| Brasse | Braza francesa = 5 pies franceses |
| Brasse (mesure) | Braza, medida |
| Brasser au plus près | Ceñir al máximo braceando las bolinas de barlovento |
| Brasser au vent | Bracear por barlovento |
| Brasser sous le vent | Bracear por sotavento |
| Brasser, Brasseyer | Bracear las vergas |
| Brasseyage, Brassage | Braceo de las vergas |
| Brasseyer, Brasser | Bracear las vergas |
| Brassiage | Braceaje |
| Bray | Brea |
| Bray, Brai | Brea |
| Brayé | Embreado |
| Brayer | Embrear o extender la brea con el escopero . |
| Brayer | Embrear, Alcoholar |
| Brecin | A veces se llama así a la amura del trinquete |
| Bredindin | Aparejo de estrinque o candelotón |
| Bredindin d'un simple | Lantion de amante |
| Bredindin frappé su le grand étai au-dessus du grand panneau. | Estrinque |
| Bredindin, Berdindin | Candelotón |
| Bredindin, palan | Candaliza |
| Bressin, Bercin | Ganchos o gafas de eslinga |
| Breuiller | Cargar las velas |
| Breuil | Jarcia menuda |
| Bric, Brig | Bergantín |
| Bricole | Potencia de los pesos superiores al metacentro que perjudican la estabilidad |
| Bride | Retenida, Abrazadera |
| Brider | Abarbetar, amarrar con barbetas |
| Brider | Estrangolar, encajar las uñas del ancla entre dos tablas. |
| Brider l'ancre | Engalgar el ancla |
| Brides | Guirlandes |
| Bridole | Trapa de sentar tablonas de forro |
| Bridure | Barbeta |
| Brig | Bergantín |
| Brig, Bric, Brick | Bergantín |

| | |
|-------------------------|---|
| Brigadier | Oficial subalterno del comandante de guardiasmarinas |
| Brigadier d'un canot | Proel de bote o lancha |
| Brigantin | Bergantín |
| Brigantine | Bergantina, embarcación mixta de jabeque y bergantín. |
| Brigantine (voile) | Cangreja de mesana |
| Brimbale | Guimbalete, palanca que acciona el émbolo de la bomba |
| Brimbale, Bringuebale | Guimbalete, palanca que acciona el émbolo de la bomba |
| Brin | Calidad de un cabo, clasificación de la misma |
| Bringuebale | Guimbalete, Palanca de mano, Palanca de bomba |
| Bringuebale | Guimbalete, palanca que acciona el émbolo de la bomba |
| Brion | Brion (en diccionario ideológico de Casares) |
| Brion | Brión = pie de roda (dicc. ideológico de Casares) |
| Brion | Roda |
| Brion de la quille | Pie de quilla |
| Brion de l'étrave | Pie del branque |
| Brion, Ringeau, Ringeot | Pie de quilla, Pie de roda, Talón de tajamar |
| Brions | Pie de quilla, Pie de roda, Talón de tajamar |
| Briquer | Frotar el puente con la piedra o "brique" |
| Bris | Naufragio |
| Briser | Hacerse pedazos un buque naufragado |
| Brissures | Partes constitutivas de los mástiles |
| Broche | Pernete, Pasador, Clavo sin cabeza |
| Brochetage | Diseño de cada traca para que ajuste con la precedente. |
| Brocheter | Frasquiar |
| Brochette | Frasquia, listón que sirve para señalar en él el rodero o arrufo que ha de tener el canto de una tabla. |
| Broie, Braie | Capa de fogonadura |
| Brosse | Brocha o escobilla |
| Brûlot | Brulote |
| Brusc | Brusca, ramaje para dar fuego |
| Bruse | Brusca (ramaje para aplicar fuego a los fondos y matar la broma). |
| Brut (bois) | Madera en bruto sin desbastar |
| Bucher | Desbastar la madera |
| Bulletin | Pasaporte o certificado de marino en tierra |
| Bulon | Perno |
| Buquette, Brochette | Frasquia |
| Buquière | Durmiente |
| Burin | Burel, trozo de palo auxiliar para mover objetos. |
| Buriner | Golpear o acuñar con el drao |
| Busquet | Brusca (curvatura de los baos) |
| But en blanc | Tiro tenso de artillería sin hacer parábola |
| Caban | Marsellés, Chaquetón de marinero |
| Cabane | Camarote |
| Cabane | Camarote |
| Cabanement | Recogimiento de costados |
| Cabaner | Zabordar un bote en la playa, Barracarse |
| Cabaner | Zozobrar |
| Cabestan | Cabrestante |
| Cabestan (grand) | Cabrestante mayor |
| Cabestan (petit) | Cabrestante del castillo |
| Cabestan simple | Cabrestante del castillo |
| Cabestans | Cabestantes |
| Cabillot | Cabilla |
| Cabillot, Chevillot | Cabillón, Cazonete |
| Cabine | Alojamiento de oficiales |
| Cabine | Litera |
| Câble | Cable |
| Cable d'affourche | Cable de leva |
| Cable de touée | Calabrote |
| Cable ordinaire | Cable de uso |
| Cabler | Acalabrotar, formar un calabrote con 3 guindalezas de 3 cordones cada una |
| Cablôt | Boza para amarrar el bote por la popa |
| Câblôt, Cableau | Boza, Amarra |
| Caboche | Clavo de mucha cabeza |
| Cabotage | Cabotage |
| Cabre, Chèvre | Cabria |
| Cabrion | Cabrion, pieza de madera escuadrada y larga. |
| Cabris | Pequeñas cabrias para sostener el tendal de la galera. |
| Cacatoi, Catacoi | Sobrejuanete |
| Cacatois | Sobre |
| Cacatois | Sobrejuanetes |
| Cadène | Cadena de vigota |

| | |
|---|---|
| Cadran | Rosa náutica |
| Cadranerie | Taller de instrumentos náuticos, brújulas, barómetros, etc. |
| Cadrannerie | Obrador de agujas náuticas |
| Cadre | Marco para catre |
| Cage à drisse | Tina o canasta de driza |
| Cage à poules | Gallinero |
| Cage à volailles | Gallinero |
| Cagnard | Encerado, Paraviento |
| Cagouille | Voluta que remata el tajamar cuando no lleva figura |
| Cahînes des vergues | Bozas de cadena para las vergas |
| Caillebotes | Dentellones con que empalman las jimelgas en la mecha o en las contramechas |
| Caillebotis | Enjaretado |
| Caïorne | Aparejo real o de estrellera |
| Caisse à feu | Hogar |
| Caisse d'amarrage, Caisse flotante | Cuerpo muerto, Cajón de cuerpo muerto |
| Caisse de poulie | Cuerpo de motón o cuadernal |
| Caisse d'eau | Tanque para llevar agua a bordo. |
| Caisse des invalides | Fondo de pensiones para inválidos |
| Caisse d'un mât d'hune ou de perroquete | Coz de un mastelero |
| Caisse d'une poulie | Cajera |
| Caisse flotante, Caisse d'amarrage | Cajón de cuerpo muerto, Cuerpo muerto |
| Caisson | Cajón de popa |
| Calaison d'un mât | Calado de un palo |
| Calaisson | Calado del buque |
| Calcet | Calcés (en el Mediterráneo) |
| Cale | Bodega |
| Cale | Grada |
| Cale à eau, à vin | Bodega del agua y el vino |
| Cale de construction | Grada |
| Cale de jonction | Choque entre ligazones (ver taquet d'empautre) |
| Cale d'ecart | Choque entre ligazones (ver taquet d'empautre) |
| Cale d'empature | Taco o llave de ajuste |
| Cale du capitaine | Cala obodega del capitán |
| Cale pour construire | Grada |
| Cale sèche | Dique seco |
| Cale-bas | Cargadera de una vela |
| Calebas d'une voile | Cargadera de una vela |
| Caler | Calar, calzar |
| Caler un mât de hune | Calar un mastelero |
| Cales | Calzos para las ruedas de los cañones |
| Cales de jonction | Choques entre ligazones. |
| Cales d'écart | Choques entre ligazones. |
| Calfat | Calafate |
| Calfater | Calafatear |
| Calibre | Peso de la munición, diámetro del alma del cañón |
| Calibrer avec la lunette | Avitolar, Tomar las dimensiones de los pernos con la vitola y el compás. |
| Calier | Bodeguero, Aguador |
| Caliorne | Aparejo real o de estrellera, Aparejo de 1 polea doble y 1 polea triple equipado con un gancho. |
| Caliorne | Candelelón, Aparejo de estrinque. |
| Caliorne de chaloupe | Estrellera para la chalupa |
| Caliorne du grand mât | Aparejo real del palo mayor |
| Cambrer | Arquear los tablonos por medio del fuego |
| Cambuse | Despensa |
| Can | Canto de una tabla |
| Canal de la lumière (de canon) | Canalillo junto a la lumbrera del cañón para poner la pólvora necesaria para encenderlo. |
| Canal d'écoulement, Canal des Anguillères | Canal de recogida de las aguas al fondo del navío. |
| Canal des anguillères | Canal de recogida de las aguas al fondo del navío. |
| Canard | Buque que embarca o rocía agua por la proa |
| Cancrelat | Slabre, Cucaracha |
| Candelette | Aparejo de corona en los palos mayores con motones de telera |
| Candelette | Aparejo de corona menor que el caliorne, equipado con una polea doble de violón y un moton con un gancho. |
| Candelette | Candaliza |
| Candelette | Estrellera |
| Candelette des bas mâts | Candaliza de los palos mayores |
| Candelettes de bas mâts | Candalizas de los palos mayores |
| Canette, Bidon | Gaveta |
| Canevette | Pequeño cofre con llave para guardar bebidas. |

| | |
|---------------------------------|--|
| Cannon de chase | Mira de proa |
| Canon | Cañón |
| Canon de coursier | Cañón de crujía |
| Canon de retraite | Guardatimón |
| Canonnade | Cañoneo |
| Canonnier | Artillero |
| Canonnier | Condestable, suboficial de artillería |
| Canonnière | Lancha cañonera, Chalupa armada de un cañón |
| Canot | Bote |
| Canot du capitaine | Bote del capitán |
| Canotier | Tripulante de bote |
| Cantonnière | Pescador de ancla |
| Cap | Dirección hacia la que apunta la proa |
| Cap de bosse | Ver bosse |
| Cap de drosse | Ver batard de racage |
| Cap de mouton | Vigota |
| Cap de mouton a latte | Vigota herrada de planchuela |
| Cap de poste | Calabrote con que se amarraban las galeras a tierra. |
| Cap de vaisseau | Proa |
| Cape | Capa, Angla |
| Capelage | Encapilladura |
| Capeler | Encapillar |
| Capeler une hune | Encapillar una cofa |
| Capio | Capion |
| Capion de poupe (au levant) | Codaste |
| Capion de proue (au levant) | Roda |
| Capitaine | Capitán |
| Capitaine de pavillon | Capitan de bandera |
| Capler | Aparejar el buque |
| Capon | Gata o aparejo de gata |
| Capón | Candelelón |
| Caponer l'ancre | Izar el ancla a la serviola |
| Capot | Capillo, capuchón o cubichete |
| Capot | Funda, Cubichete, Carroza |
| Capot de cabestan | Sombrero de cabrestante |
| Capote | Capota, Capote |
| Capoter (cf. cabaner) | Zabordar un bote en la playa, Barracarse |
| Capuchon des cuisines | Caperuza |
| Capucine (cf. courbe), Etrave | Curva capuchina |
| Caque | Barril en el que se coloca el arenque. |
| Carantenier (quarantenier) | Cabo de tres cordones, cada uno de 4 a 7 hilos alquitranados |
| Carapace | Concha, caparazón |
| Carcasse | Armazón |
| Carcasse | Casco, esqueleto |
| Cardan | Cardán |
| Carénage | Carenero |
| Carénage | Grada de carenar |
| Carène | Carena, Obra viva del casco |
| Caréner | Carenar |
| Caret (fil) | Filástica |
| Cargue | Candaliza (aparejo de corona) |
| Cargue | Cargadera, Briol, Palanquín, Chafaldete, todos los cabos que sirven para cargar las velas, |
| Cargue à vue | Perigallo del pujamen |
| Cargue bas | Cargadera de estay u otra que tira hacia abajo |
| Cargue bas | Cargadera de una vela |
| Cargue basse | Candaliza baja |
| Cargue bouline | Apagapenol |
| Cargue de grande voile golette | Candaliza de la mayor de goleta |
| Cargue de voiles d'étai | Briol de la vela de estay |
| Cargue du milieu | Candaliza de la boca de la cangreja |
| Cargue fond | Briol |
| Cargue fond | Briol |
| Cargue fond de la misaine | Briol de trinquete |
| Cargue fond du grand hunier | Briol o cruz de la gavia |
| Cargue fond du grand perroquet | Briolín de juanete mayor |
| Cargue fond du petit hunier | Briol o cruz de de velacho |
| Cargue fonds de la grand voile | Brioles o cruces de la vela mayor |
| Cargue fonds de petit hunier | Braza de velacho |
| Cargue fonds du petit perroquet | Briolines del juanete de proa |
| Cargue haut de racage | Cargadera de racamento |
| Cargue haute | Candaliza alta |

| | |
|----------------------------------|---|
| Cargue point | Chafaldete (en velas altas) |
| Cargue point | Palanquín (en las dos velas mayores) |
| Cargue point de la civadière | Chafaldete de la cebadera |
| Cargue point de la grand voile | Palanquín de la vela mayor |
| Cargue point de la misaine | Palanquín del trinquete |
| Cargue point du grand hunier | Chafaldete de gavia |
| Cargue point du grand perroquet | Chafaldete de juanete mayor |
| Cargue point du petit hunier | Chafaldete de velacho |
| Cargue point du petit perroquet | Chafaldete de juanete de proa |
| Cargue points de petit hunier | Chafaldete de velacho |
| Carguer | Cargar las velas |
| Carguer | Escorarse o inclinarse un buque. |
| Cargues d'artimon | Candalizas o Cargaderas de mesana |
| Carguette | Cabo que en las galerías servía para poner la entena vertical. |
| Carlingue | Carlinga, Concha |
| Carlingue | Sobrequilla |
| Carlingue | Sobrequilla, Carlinga |
| Carlingue de cabrestan | Carlinga del cabrestante |
| Carlingues des bittes | Carlingas de las bitas |
| Carnal | Aparejuelo para sostener el tendal en las galeras desde los palos. |
| Carnal | El car de una entena |
| Carré | Cámara de oficiales |
| Carreau | Cairel o cintilla |
| Carreau | Cinta o cintón en general, y aun palmejar. |
| Carreau | Sobrecinta |
| Carreau d'un canot | Moldura de un bote |
| Carrée | Vela cuadrangular con el borde superior suspendido de una verga |
| Carrose sur l'arrière d'un canot | Carroza de un bote |
| Carrosse | Camarote de toldilla |
| Carrosse sur le pont | Chopeta |
| Carrosse sur une dunette | Chopeta |
| Cartaheu | Andarivel |
| Cartahu | Andarivel |
| Cartahu | Aparejo volante para usos varios. |
| Cartahu | Guía, cabo para sostener o dirigir una cosa en la dirección conveniente. |
| Cartahu | Lanteón o lantión |
| Cartahu du chapeau | Lantéon |
| Cartahu sur cartahu. | Lantion de amante |
| Carte marine | Carta de navegación |
| Carthau | Lanteón, Tecla, aparejo de un sólo motón. |
| Cartouche | Cartucho, cilindro que contiene la pólvora |
| Cartouche | Decoración a popa con el nombre del barco |
| Carvelle | Clavo de cabeza cuadrada y 4 pulgadas de largo |
| Carvelle | Clavo de sección cuadrada y cabeza plana, más grueso en la parte de atrás que en la punta. |
| Carvelle | Obra cerrada |
| Carvelle (border en) | Sentar los tablonés del forro de forma que sus cantos ajusten a escuadra |
| Casernet | Cuaderno de bitácora |
| Casernet | Libro de control |
| Cassé (batiment) | Quebrantado (barco) |
| Casse-tête (filet) | Toldo de red, Red de combate |
| Catacoi de perruche | Sobrejuante de periquito |
| Catacoi, Cacatoi | Sobrejuante |
| Catacois | Sobrejuanetes |
| Cavalet | Calzo del bote en las galeras. |
| Cave | Departamento del capitán en la bodega. |
| Caveau | Dispensa del capitán. |
| Caveau du capitaine | Departamento del capitán en la bodega. |
| Cayenne | Cocina armada en tierra |
| Cayenne | Cuartel para marineros |
| Cayorne | Aparejo real o de estrellera |
| Ceinte, Préceinte | Cinta |
| Ceintrage | El cordaje que ciñe el casco cuando se le dan tortores. |
| Ceintre | Guirnalda |
| Ceintrer un vaisseau | Trincar un navío con tortores para que no se abra |
| Ceinturage | Anillado (de un obús) |
| Ceinturages | Boudriot lo utiliza en el sentido de "herrajes". |
| Ceinture | Cinta |
| Ceinture | Cintas de un barco |
| Ceinture | Hilada de tablas más gruesas que el forro: palmejares, cintas, |
| Ceinture de combat | Guirnalda salvavidas o cabo que rodea el buque a nivel de la flotación para auxiliar al hombre al agua. |

| | |
|---|---|
| Ceinture de la bouche d'un canon | Moldura del brocal de un cañón |
| Ceinture de la volée (canon) | Distancia entre la faja del segundo refuerzo y el astrágalo de la caña |
| Ceinture de linge | Cabo para colgar la ropa a secar o para poner las banderas de engalanado |
| Ceinture du lourrelet (de canon) | Moldura del brocal del cañón |
| Ceinture d'une chaluppe | Guirnalda |
| Ceinturette | En las galeras, ligadura hecha a los obenques por debajo del calcés. |
| Centre de voileure | Punto vélico |
| Centres de gravité | Centros de gravedad |
| Cercle | Zuncho |
| Cercle à charnière | Zuncho de bisagra |
| Cercle de bout-dehors | Zuncho de botalón |
| Cercle de jas d'ancre | Zuncho de cepo de ancla |
| Cercle d'hune | Zuncho de cofa |
| Cercle du mâât | Zuncho de un palo |
| Cercle pour amurer le foc | Arraca |
| Chabonnière | Vela de estay mayor |
| Chaffaudage | Andamiada |
| Chaîne | Cadena |
| Chaîne de mouillage | Cadena de fondeo |
| Chaîne de vergue | Boza de cadena de verga |
| Chalandeau | Marinero de agua dulce |
| Chaloupe | Lancha |
| Chaloupe à puits | Lancha con un cajón sin dondo en el centro para suspender las anclas con una fuerza mayor que la del gaviete de popa. |
| Chambrage de beaupré | Carlinga del bauprés |
| Chambrages du beaupré | Bitas del bauprés |
| Chambre | Cámara, camarote |
| Chambre (de canon) | Cámara de cañón |
| Chambre de conseil | Cámara del consejo |
| Chambres de la dunette | Camarotes del alcázar |
| Chambres du clavecin | Camarotes del alcázar |
| Chambrière | Vinatara |
| Chambrière, Manchette, Estrope, Bille | Vinatara |
| Chameau | Camello (dique flotante para ayudar al barco a pasar por zonas de poco calado) |
| Chamfrain | Aclaflanar, escarpar |
| Champ de la lumière (de canon) | Distancia entre el astrágalo y la faja de culata. |
| Chandelier | Candelerero, Macarrón, Pinzote de pedrero |
| Chandelier de bastingage | Candeleros de pasamanos |
| Chandelier de pierrier | Horquilla de un pedrero |
| Chandeliers d'une chaloupe | Tejas de un bote o de una lancha |
| Chandelle | Puntal |
| Chandelle | Vela de sebo |
| Chanfrain du gouvernail | Pala del timón |
| Chanfrein | Chaflán, corte oblicuo |
| Chantier | Astillero |
| Chantier | Grada |
| Chantier | Picadero |
| Chantiers pour échouer un bateau | Calzos |
| Chantourner | Ecantillonar |
| Chanvre | Cáñamo |
| Chanvre de Manile, Abacá | Abacá, Cáñamo de Manila |
| Chanvre de premier brin | Cáñamo de primera calidad |
| Chape | Capitel |
| Chapeau | Sombrero |
| Chapeau du cabestan | Cabeza del cabrestante |
| Chapelet | Bomba de cadena o de rosario |
| Chapelle (faire) | Hacer camarilla |
| Chapiteau | Lona, Toldo, Carpa |
| Charbonnière | Carbonera |
| Charge de vent | Golpe de viento |
| Charge d'un canon | Munición o carga de un cañón |
| Chargeoir | Cuchara para cargar el cañón |
| Charger en cuillette (tonneaux, caissons) | Cargar en farderia |
| Charger la pompe | Cebat la bomba con agua |
| Chariot | Carretilla |
| Charivari | Jaleo |
| Charnier | Osario, montón de cadáveres |
| Charpente | Armadura, Armazón o esqueleto del buque. |
| Charpentier | Carpintero |
| Charpentier de vaiseau | Carpintero de ribera |
| Charrier de la voile | Forzar velas, ir a todo trapo |

| | |
|--|--|
| Charte-partie | Contrato de fletamento |
| Chasse | Caza |
| Chasse-marée | Embarcación de Bretaña aparejada como quechemarín |
| Chasse-marée | Lugre |
| Chasser au mouillage | Deslizarse el ancla y derivar |
| Chasser les boulons | Clavar los pernos |
| Chasser les chevilles | Clavar las cabillas |
| Chasser sur ses ancres | Garrear |
| Chateau, Gaillard | Castillo y Alcázar |
| Chatte | Chata, gabarra, alijador |
| Chaudière à brai | Caldero de brea |
| Chaudière d'équipage | Caldero de la tripulación |
| Chaudron de pompe | Caldero de la bomba |
| Chaudron de pompe | Narices de la bomba |
| Chaudron d'habitable | Semiesfera de cobre o plomo con un agujero que hace de cobertura a la bitácora. |
| Chauffer | Calentar un tablón para amoldarlo. |
| Chaumard | Galápago, pieza afirmada que hace de guía. |
| Chaumard | Pasteca de firme |
| Chaumard (sep de drisse) | Pasteca de firma |
| Chausse | Calzones |
| Chauve-souris, Souris | Murciélago |
| Chavirer, Trévirer | Volcar un bote, Zozobrar |
| Chef de file | Soldado gastador |
| Chef de hune | Gaviero |
| Chef de pièce | Artillero jefe de pieza, Condestable |
| Chef de pièce | Cabo de cañón |
| Chef de pièce de canon | Cabo de cañón |
| Cheminée de la cuisine | Mambrú, Chimenea de la cocina o fogón |
| Chemise | Cubierta de lona con que se forra la bodega para cargar granos o frutos |
| Chemise (serrer les voiles en) | Aferrar en camiseta |
| Chemise à feu | Camisa embreada o de fuego |
| Chemise soufrée | Camisa embreada o de fuego |
| Chemises de bonne soeur | Juego completo de velas recias para pasar el Cabo de Hornos. |
| Chêne | Roble |
| Chevalet | Caballote |
| Chevet | Almohada de las bitas |
| Chevillage | Clavazón |
| Chevillage | El arte del barrenador o de poner pernos. |
| Chevillage | Encoramiento |
| Chevillage à but perdu | Clavazón a punta perdida, no atraviesa del todo la pieza |
| Chevillage du bordé | Clavazón del forro |
| Chevillage simple et double | Clavazón simple y doble: 2 pernos o cabillas en una cuaderna y 1 en la siguiente |
| Chevillage traversant | Clavazón pasante |
| Cheville | Cabilla, perno |
| Cheville | Perno |
| Chevillé | Claveteado |
| Cheville (gournable) | Cabilla para encoramentar o unir piezas. |
| Cheville à barbe | Cáncamo arponado |
| Cheville à barbe | Perno arponado |
| Cheville à boucle | Cáncamo |
| Cheville à boucle | Cáncamo de argolla |
| Cheville à boucle | Perno con argolla |
| Cheville à boucle at à croc | Perno de cáncamo y argolla |
| Cheville à boucle et à goupille | Perno de ojo y chaveta |
| Cheville à boucle et cosse | Perno con argolla y guardacabo |
| Cheville à bouton | Perno de cabeza redonda |
| Cheville a clavette | Perno capuchino de una cureña |
| Cheville a croc | Cáncamo de gancho |
| Cheville a croc | Perno de cáncamo |
| Cheville a goupille | Perno capuchino |
| Cheville à goupille | Perno de chaveta |
| Cheville à goupille | Perno de chaveta o perno capuchino |
| Cheville à grille | Perno arponado |
| Cheville a mantonière | Bética de una cureña |
| Cheville à oeillet | Cáncamo |
| Cheville à oeillet | Perno de ojo. |
| Cheville à tête de diamant | Perno de cabeza de diamante |
| Cheville aigüe | Perno de punta |
| Cheville aui traverse l'affut vers l'arrière | Perno de travesía en que descansa la banqueta |
| Cheville claveté sur virole | Perno con anillo |

| | |
|--|---|
| Cheville claveté sur virole | Perno rebatido o remachado |
| Cheville d'entretoise | Perno de travesía |
| Cheville de entre-toise | Perno del telerón de una cureña |
| Cheville de manoeuvre | Cabilla de maniobra. |
| Cheville de tournage. | Cabilla de maniobra. |
| Cheville d'écart | Perno de encoramiento |
| Cheville dentelée, barbelée | Perno arponado |
| Cheville des chaînes des haubans | Perno de cadena de vigota. |
| Cheville des étriers | Perno de los estribos |
| Cheville grillée | Perno sin cabeza |
| Cheville quarrée | Perno cuadrado |
| Cheville qui lie l'entre-toise avec les flasques | Perno de travesía que pasa por el telerón del cañón |
| Cheville rivée | Perno remachado |
| Cheville rivée, clavetée | Perno rebatido o remachado |
| Cheville traversière | Perno de atravesía de una cureña |
| Chevillen en fer | Perno |
| Cheviller | Empernar, Encoramentar, Encabillar |
| Chevilles | Pernos, Cabillas |
| Chevillot | Burel |
| Chevillot (tolet) | Cabillero |
| Chevillot, Cabillot | Cazonete, Cabillón |
| Chèvre, Cabre | Cabria |
| Chevrons de rétraite | Cuñas para afianzar las cureñas |
| Chien | Ancla de pescadores, de madera y piedra |
| Chien | Disparador de un arma de fuego. |
| Chien | Gatillo de un arma de fuego |
| Chiourme | Chusma |
| Chique | Mascada de tabaco |
| Chirurgien | Cirujano |
| Chomar, Bloc, Sep d'isas, Sep de drisse | Guindaste |
| Chopine | Mortero de la bomba |
| Chopine de pompe | Mortero de bomba, rodilla de bomba |
| Choquer | Saltar |
| Choquer au cabestan | Lascar el cabrestante |
| Choquer la tournevire | Lascar el virador de cubierta |
| Choquer les boulines | Dar salto a las bolinas |
| Chouquet de baton de pavillon | Tamborete del asta de la bandera |
| Chouque, Chouquet, Tête de more | Tamborete |
| Chouquet | Tamborete |
| Chouquet du beaupré | Tamborete del bauprés |
| Chouquet, Têtes de mort, Bloc | Tamborete |
| Chraquer | Rendirse un palo o verga |
| Chuquet, Chouquet | Tamborete |
| Chute d'une voile | Caída de una vela |
| Cible | Blanco o diana para el tiro |
| Cierge | Candela |
| Cigale | Arganeo |
| Cigale. | Arganeo del ancla |
| Cilindre, Marbre | Cilindro, cubo o tambor de la rueda del timón |
| Cingler | Navegar, surcar |
| Cintrage | El cordaje que ciñe el casco cuando se le dan tortores. |
| Cintre | Arrufo de cintas y galones |
| Ciré | |
| Ciseau | Formón |
| Ciseau a froid | Cortafríos |
| Citerne | Cisterna |
| Citerne flottante | Aljibe |
| Civadière | Cebadera |
| Civadière | Vela de cebadera |
| Civière | Arretranca, arritrango, racamento de cebadera |
| Civière | Camilla, parihuelas |
| Clair | Sereno, Despejado |
| Claires voies | Claraboyas |
| Claires voies | Claraboyas |
| Clairon | Clarion |
| Clan | Cajera, reclame |
| Clan de la caisse d'un mat d'hune | Cajera de la coz de un mastelero de gavia |
| Clan de poulie | Cajera de motón |
| Clan de poulie | Cajera de motón |
| Clan, Clamp | Reclame, Cajera con roldana en el extremo de un mastelero |
| Clan, Mortaise (de poulie) | Cajera |

| | |
|--|---|
| Clapet | Chapeleta, pedazo de cuero que se pone a la salida de los imbornales para que el agua no forme caño. |
| Clapet de pompe, soupape | Chapeleta, tapa movable para abrir y cerrar alternativamente un orificio por donde pasa un líquido |
| Clapotage | Embate de la mar |
| Clapoteuse | Mar picada |
| Clapotis | Escarceo, Trapisonda |
| Classe | Matrícula del mar |
| Clavecín | Camarotes del alcázar |
| Clavesin | Cada uno de los camarotes situados a proa antes de la sala de consejo |
| Clavet | Hierro de calafate |
| Clavetée (cheville) | Rebatido o remachado (perno) |
| Claveter | Enchavetar, poner la chaveta a un perno para asegurarlo. |
| Clavette, Goupille | Pasador cuya punta, partida, se puede abrir para que no se salga. Se pone al extremo de pernos taladrados. |
| Clavettes | Chaveta, Pernetete |
| Clef | Cote, nudo |
| Clef | Cuña |
| Clef | Llave |
| Clef | Llave o cuña (pieza de ajuste encastrada entre dos maderos contiguos, ver Espasa) |
| Clef de bassin | Contrete, puntal de manga. |
| Clef de ber, berceau | Contrete de la basada. |
| Clef de construction | Puntal o escora que se pone al codaste en la grada. |
| Clef de mat | Cuña de mastelero |
| Clef d'empature | Choque entre ligazones (ver taquet d'empautre) |
| Clef du mât de beaupré | Bao del horcón. |
| Clefs du ber | Llaves de basada |
| Clefs ou prisonniers du cabestan | Pernos de los linguetes del cabrestante |
| Clés | Entremiches de cuaderna. (en el v74 se situaban detrás de la cinta principal) |
| Clés | Entremiches de varenga o de cuaderna. (en el v74 eran 3: en el centro sobre la quilla, en el extremo de la falsa varenga y en el extremo de la varenga) |
| Clés d'empature | Choques entre ligazones. |
| Clin | Tingladillo |
| Clinfoc | Foque volante |
| Clissons des soutes | Mamparos de los pañoles |
| Cloche | Campana |
| Cloche de cabestan | Cuerpo de cabrestante |
| Cloche du cabestan | Cuerpo del cabrestante |
| Cloches de bord | Campana de a bordo |
| Cloisson | Mamparo |
| Cloisson de la cale dans la longueur du vaisseau | Arcada o mamparo longitudinal para transportar grano sin ensacar |
| Clores | Tracas que se ponen en último lugar |
| Clou | Clavo |
| Clou à crochet | Clavo de gancho o alcayata |
| Clou à crochet | Escarpia, Alcayata |
| Clou à doublage | Clavo de forro |
| Clou a fiches | Clavo arponado |
| Clou à la maugère | Clavo de 9 líneas de largo y cabeza plana de 6 líneas de diámetro, |
| Clou à maugère | Clavo de cabeza plana |
| Clou à maugère | Estoperol |
| Clou à maugère | Estoperol |
| Clou a plomb | Clavos de 9 líneas de largo y cabeza redonda |
| Clou a plomb | Clavos sin cabeza |
| Clou à pompes | Clavos de 9 líneas de largo y cabeza pequeña. |
| Clou à river | Clavo de remache |
| Clou a rivet | Clavo de tinglar |
| Clou à tête de diamant | Clavo de cabeza de diamante |
| Clou à tête piquée | Clavos de ala de mosca |
| Clou à tête plate | Clavo de cabeza chata |
| Clou a vis | Clavos de tinglar |
| Clou de demi tillac | Clavo de forro |
| Clou de demi-tillac | Clavos de 3 o 4 pulgadas de largo |
| Clou de ferrure de gouvernail | Clavo grueso y corto |
| Clou de gripon et de maillet | Clavo largo de cabeza redonda |
| Clou de lisse | Clavos de 3 o 4 pulgadas de largo |
| Clou de six pouces | Clavo de entablar |
| Clou de tillac | Clavos de 3 o 4 pulgadas de largo |
| Clouage à but perdu | Clavazón a punta perdida, no atraviesa del todo la pieza |
| Clouer | Clavar |
| Clous au poids | Clavos al peso |
| Clous barbés | Clavos arponados |
| Clouterie | Clavazón |

| | |
|-------------------------------------|--|
| Coaltar | Alquitrán extraído de la hulla y utilizado para proteger la madera |
| Cobe, Ancette | Garrucho |
| Coche (en) | Ver Encoche |
| Cochoir (cf. toupin) | Arador o piña de cordelería |
| Coeffe, Guirlande | Buzarda |
| Coffre à gargousses | Caja de guardacartuchos. |
| Coffre d'amarrage, Caisse flottante | Amarradero |
| Coffre d'armes | Arcón de armas |
| Coffre de bord | Cofre de marinero |
| Coffre flottant | Boya de amarre |
| Coguenosco | Mezcla de resina, sebo, brea y alquitrán |
| Coiffée (voile) | En facha |
| Coiffer | Cubrir, situarse encima. |
| Coiffer (masquer) | Poner en facha un aparejo |
| Coin | Almoahada |
| Coin | Cuña |
| Coin à manche | Pitarrasa, hierro de calafate |
| Coin d'arrimage | Cuña de estiba |
| Coin de chantier | Cuñas de grada o de picaderos. |
| Coin de mat | Cuña de palo |
| Coin de mâ | Cuña de palo |
| Coin de mire | Cuña de puntería |
| Coin de mire | Cuña que sirve para regular la elevación del cañón y así apuntar. |
| Coin, Coussin | Almohada, pieza de apoyo para algunos objetos |
| Coincer | Acuñar, poner cuñas |
| Coincer une épontille | Meter una cuña |
| Coins de hausse | Cuñas de alza del cañón |
| Coins de rosture | Cuñas de los palos cuando se va a dar quilla |
| Coites | Poupées del vireveau, o sea las bitas que reciben la columna. |
| Coittes | Anguilas |
| Coittes | Imadas |
| Coittes pour lancement d'un navire | Cuñas para la botadura de un buque |
| Collet | Collar, gran gaza de estay que abraza el palo correspondiente. |
| Collet | Cuello, Bragada |
| Collet (d'ancre) | Cruz de ancla |
| Collet d'ancre | Cruz del ancla |
| Collet d'étai | Gaza de estay |
| Collet d'étai | Gaza, Collar, Collera de estay |
| Collet d'une couple | Bragada de cuaderna |
| Collet d'une courbe | Bragada de una curva , parte más ancha de donde salen las ramas |
| Collier | Collera que abraza el bauprés y el trinquete. |
| Collier de défense | Defensas redondas de cabo |
| Collier de défense | Guirnalda de bote o lancha |
| Collier de livarde | Anillo de cabo que ciñe el palo sujetando la coza de una botavara |
| Collier de mâ | Anillo que rodea el mástil para sujetar el borde de una vela |
| Collier de suspente | Anillo que rodea el centro de una verga permitiendo su sujeción. |
| Collier d'étai | Collar, Collera |
| Collier d'étai | Gaza de la vigota de estay |
| Collier d'étai | Gaza de la vigota de estay |
| Collier d'étai de misaine | Gaza del branque |
| Colombiers | Columnas de la basada |
| Colonne | Columna |
| Colonnete, Balustre | Columnita |
| Coltis | Frontón de proa |
| Coltis | Horcón o Gallón = última cuaderna de proa |
| Combat naval | Combate naval |
| Combien passe-t-il | Frase hecha para preguntar la hora |
| Comburger | Desalar la pipería con agua dulce |
| Come de galère | Cómitre de galera |
| Commande | Barbeta |
| Commande en bitord | Rebenque |
| Commande en ligne refaite | Saula |
| Commetre | Confecionar cabos |
| Commettage | Arte de colchar |
| Commis | Colchado (cabo) |
| Commis des vivres | Maestre de víveres |
| Commis du munitionnaire | Maestre de víveres |
| Commissaire des classes | Representante de la administración de Marina |
| Commode | Barca o chata para calafatero |
| Compagnie (vaisseau de) | Conserva (barco de) |
| Compas azimuthal | Compás acimutal |
| Compas de route | Compás de gobierno |

| | |
|--|---|
| Compas de variation | Compás para medir la desviación de la aguja. |
| Comptoit | Factoría |
| Condamner les écoutillons | Clavar las escotillas |
| Conduit (cf. pomme) | Vertellos para conducir la maniobra a lo largo de los obenques. |
| Conduite, frais de | Dietas |
| Congé | Licencia |
| Congréage | Entrañadura |
| Congréer | Embutir, Entrañar |
| Congréer | Embutir, Hacer entrañadura |
| Conique, Pointu | Rabiseco |
| Connaissance des temps | Almanaque náutico |
| Connassières | Hembras de timón |
| Conseil de constrution | Junta de constructores |
| Conseil de guerre | Consejo de guerra |
| Consentir | Consentir, Consentirse |
| Consentir | Rendir |
| Conserve | Conserva , navegación conjunta. |
| Consigne | Consigna, Instrucción |
| Console | Ménsula |
| Console de vis de culasse | Almohada de puntería |
| Console du bossoir | Pie de amigo de la serviola |
| Constructeur | Constructor |
| Construction | Construcción |
| Construire | Construir |
| Contaur | Tablón que en las galeras iba sobre la cinta o cordón |
| Contoir | Factoría |
| Contre cacatois de perruche | Sosobre perico |
| Contrebandier | Contrabandista |
| Contre-bittes | Contrabitas |
| Contre-bittes | Contrabitas, cada una de las curvas que aguantan la bita por la parte de proa |
| Contre-bord (à) | Forma de navegar de dos barcos que les lleva a la colisión |
| Contre-brasser | Contrabracear |
| Contre-brasser une voile | Abroquelar una vela, bracear en contra |
| Contre-brion | Albitana de la roda |
| Contre-cacatois | Sosobre |
| Contre-capion | En las galeras, contracodaste y contrabranque |
| Contre-catacoi | Sobrejuanete volante |
| Contre-civadière | Sobrecebadera |
| Contre-cornière | Contraaleta |
| Contre-étambord | Contracodaste |
| Contre-étambot | Contracodaste |
| Contre-étambot | Contracodaste interior o albitana de codaste |
| Contre-étrave | Contrabranque |
| Contrefort | Ligazón de las aletas con el codaste |
| Contre-hiloire | Contracuerda |
| Contre-lisse | Ver courbe de contre-lisse |
| Contre-maître | Contramaestre |
| Contre-marche | Contramarcha |
| Contre-point | Puño de una vela |
| Contre-quille | Falsa quilla o zapata |
| Contre-quille | Sobrequilla |
| Contre-voile d'étai, Fausse volile de étai | Vela situada entre la de estay de juanete y la de estay de velacho. |
| Contre-voûte | Contrabovedilla |
| Controleur | Interventor |
| Convoi | Convoy |
| Coq | Cocinero de la tripulación |
| Coque | Casco |
| Coque (pli que fait un cordage) | Coca |
| Coqueron | Camareta o división a proa |
| Corbillon | Gamella o plato pequeño |
| Corbillon | Plato de un rancho de marineros |
| Cordage | Cabullería, Jarcia |
| Cordage à congréer | Jarcia en entrañadura |
| Cordage blanc | Jarcia blanca |
| Cordage en queu de rat | Cabo echizo |
| Cordager | Colchar |
| Corde | Cabo |
| Corde de cloche | Rabiza de campana |
| Corde de défense | Defensas redondas de cabo |
| Corde de retenue | Retenida |
| Cordelle | Sirga |

| | |
|---------------------------|---|
| Corderie | Cordelería |
| Cordier | Cordonero, cordelero |
| Cordon | Cordón de un cabo, Galón de regala |
| Corne | Cuerno de cruceta |
| Corne (pic) | Pico de cangreja |
| Corne d'amorce | Chifle |
| Corne de brume | Bocina de niebla |
| Cornet de mâ | Mecha por el palo |
| Cornette | Corneta |
| Cornette | Galardetón, rabo de gallo |
| Cornichon | Carlinga de un palo de un bote |
| Cornier | Esquinal |
| Cornière | Aleta (última cuaderna de popa) |
| Cornières dévoyées | Aletas reviradas |
| Corosse | Camarote de toldilla |
| Corps | Casco |
| Corps (d'un vaisseau) | Casco |
| Corps de bataille | Cuerpo del centrop |
| Corps de garde | Cuerpo de guardia |
| Corps mort | Muerto |
| Correction | Corrección |
| Corridor | Galería de popa |
| Corsaire | Corsario |
| Corvette | Corbeta |
| Cosse | Guardacabo |
| Cosse de fer | Guardacabo de hierro |
| Cosussins des bittes | Almohada de las bitas |
| Cote | Signatura (en bibliotecas) |
| Côte | Costilla |
| Côté | Costado |
| Coté du vent | Costado de barlovento |
| Coté sous le vent | Costado de sotavento |
| Côtre | Balandra |
| Coucher | Tumbar |
| Coude | Recodo |
| Coudre | Clavar |
| Couets | Ver Amures |
| Couillard | Tomador de la cruz, Cajeta para aferrar sobre la verga el seno de una vela |
| Couillon | Pequeño tampón de estopa |
| Coulage de foutaille | Derrame |
| Coulée d'un bâtiment | Delgados de entrada y salida de agua |
| Couler a fond | Irse a pique |
| Couler bas | Irse a pique |
| Couleurs (hisser les) | Izar la bandera |
| Coulevrine | Culebrina |
| Coulisse | Paral. Madero con una muesca para apoyar la quilla y que sirve para botar pequeñas embarcaciones al agua. |
| Coulisse | Ranura o corredera |
| Coup à héler un vaisseau | Tiro para venir a voz |
| Coup a portée entière | Tiro de 45° de elevación |
| Coup a toute volée | Tiro de 45° de elevación |
| Coup d'aviron | Golpe de remo |
| Coup de canon de partance | Tiro de la pieza de leva |
| Coup de rame | Golpe de remo |
| Coup de vent | Temporal |
| Coup de vent | Temporal |
| Coup d'épreuve | Tiro con bala rasa para probar las piezas |
| Coupe | Corte |
| Coupe horizontale | Plano horizontal del buque |
| Coupe verticale | Plano de elevación, perfil del buque |
| Coupeau | Astillazo |
| Coupée | Abertura en la batayola que permite subir a bordo. |
| Coupée | Saltillo |
| Coupelle | Cuchara para encartuchar pólvora |
| Coupis | Quebrado o escalón en el puente |
| Couple | Cuaderna |
| Couple | Cuaderna de doble espesor (ver membrure) |
| Couple | Cuaderna, Varenga |
| Couple acculée | Cuaderna levantada |
| Couple carré | Cuaderna perpendicular a la quilla |
| Couple de balancement | Cuaderna cuadra, redel |
| Couple de balancement | Redel, cuaderna cuadra |

| | |
|--|--|
| Couple de balancement de l'arrière | Redel de popa, Cuadra de popa |
| Couple de balancement de l'avant | Redel de proa, Cuadra de proa |
| Couple de bossoir | Buzarda |
| Couple de coltis | Cuaderna del frontón de proa |
| Couple de coltis | Horcón, última cuaderna de proa |
| Couple de façons | Cuaderna de armar o de trazado |
| Couple de façons de l'arrière | Cuaderna de popa |
| Couple de façons de l'avant | Cuaderna de proa |
| Couple de gabarit | Couple de levée |
| Couple de gabarit | Cuaderna de armar, cuaderna de trazado. |
| Couple de haubans | Obenque doble |
| Couple de levée | Cuaderna a escuadra |
| Couple de levée | Cuaderna de armar o de trazado |
| Couple de levée | Cuaderna de armar, Posta |
| Couple de levée | Posta, Cuaderna de armar |
| Couple de lof | Cuaderna de amura |
| Couple de lof | Redel, cuaderna de lof |
| Couple de remplisage | Cuaderna de henchimiento |
| Couple de revers du coltis | Cuaderna de revés de la serviola |
| Couple dévoyé | Cuaderna revirada |
| Couple devoyée | Cuaderna de reviro o escantillada |
| Couple droit | Cuaderna a escuadra |
| Couple élancé | Varenga capuchina |
| Couple maître | Cuaderna maestra |
| Couple, Billot | Cuaderna |
| Couples de l'arrière | Cuadernas y ligazones de popa |
| Couplet | Bisagra |
| Coupure | Saltillos de la regala. |
| Couradoux | Espacio entre dos cubiertas (en el Mediterráneo) |
| Courai | Betún |
| Courant (gréement) | Tira, Parte móvil de un aparejo o maniobra. |
| Courant de manoeuvre | Tira de aparejo |
| Courant d'un garan | La tira de una beta |
| Courayer | Embetunar |
| Courbant | Madera de vuelta |
| Courbaton | Curvatón |
| Courbaton de baupré | Curbatón del bauprés |
| Courbaton de hune | Curvatón de cofa |
| Courbaton des porte haubans | Curva postelera |
| Courbaton du beaupré | Curvatón del bauprés |
| Courbatons de poulaine | Crucetas de los brazales. |
| Courbatons des herpes | Curvatonos de los brazales |
| Courbe | Curva |
| Courbe capucine | Curva capuchina |
| Courbe d'arcasse | Curva coral |
| Courbe d'arcasse | Curva del yugo principal |
| Courbe d'arcasse = courbe d'ecusson | La rama corta endenta en yugo principal y la má larga cruza sobre las cuadernas de popa (igual a babor y a estribor) |
| Courbe d'arcasse au pont | Curva de peralto de la cubierta |
| Courbe de barre d'arcasse | Curva del yugo |
| Courbe de bitte | Curva de bita |
| Courbe de bossoir | Curva que sujeta la serviola |
| Courbe de capucine | Curva capuchina |
| Courbe de pont | Curva de cubierta |
| Courbe debout des baux | Curva de peralto de los baos |
| Courbe d'ecusson | Curvas de espejo |
| Courbe d'ecusson = courbe d'arcasse | La rama corta endenta en yugo principal y la má larga cruza sobre las cuadernas de popa (igual a babor y a estribor) |
| Courbe d'equerre | Curva a escuadra |
| Courbe des porte haubans | Curva de mesa de guarnición |
| Courbe d'étambot | Curva coral |
| Courbe d'étambot | Curva del codaste o del talón de la quilla |
| Courbe du bossoir | Pie de amigo de la serviola |
| Courbe du massif arrière | Curva del dormido del macizo de popa |
| Courbe du talon | Curva del codaste o del talón de la quilla |
| Courbe du talon de l'étambot | Curva del talón del codaste |
| Courbe étendue | Curva fuera de escuadra |
| Courbe horizontale et en charpe | Curva valona |
| Courbe porque | Curva de bulárcama |
| Courbe renversée | Curva llave |
| Courbes d'arcasse | Aletas |
| Courbes d'arcasse au bout de l'étambot | Curvas del contrayugo |

| | |
|---------------------------|---|
| Courbes de fer | Curvas de hierro, curvatonos |
| Courbes de fer | Curvatonos, curvas de hierro |
| Courbes de l'éperon | Curvas del tajamar |
| Courbes de voute | Gambotas |
| Courbes des bossoirs | Curvas de proa |
| Courbes des herpes | Cuadernas y gambotas de proa |
| Courbes des jottereaux | Curvas bandas |
| Courbes horizontales | Curvas de entremiches |
| Courbes horizontales | Curvas horizontales |
| Courbes obliques | Curvas valonas |
| Courbes perpendiculaires | Curvas de peralto |
| Courbes petites | Pequeñas curvas |
| Courbes verticales | Curvas de alto a bajo |
| Courbure du mât | Curvatura del palo |
| Couret | Ver Couroi |
| Courir | Correr, Laborear |
| Courir à sec de toile | Correr a palo seco |
| Courir au plus près | Ceñir el viento |
| Couroi | Betún, mezcla de resina o pez, brea o alquitrán, sebo o grasa, etc. para tratar los cascós. |
| Couroi, Course | Callejón de combate |
| Couronnement | Coronamiento |
| Couronnement | Coronamiento o caperol |
| Couroyer | Aplicar "couroi" a los fondos. |
| Courroir, Couroi | Callejón de combate. |
| Coursier | Cañón de mira y de crujía |
| Coursive | Combés, Crujía |
| Coursive | Crujía, Combés |
| Coursive, Couroi | Callejón de combate |
| Coussin | Almohada |
| Coussin | Concha ¿protección contra el roce del ancla? |
| Coussin d'affut de canon | Almohada |
| Coussin d'ancre | Concha |
| Coussin de baupré | Dragante del bauprés |
| Coussin de bittes | Cruceta de las bitas |
| Coussin de cale | Almohada de grada |
| Coussin de longis | Almohadas redondeadas sobre los baos de cofa. |
| Coussin de mât | Almohada de palo |
| Coussin d'écubier | Almohada de escobén |
| Coussin des bites | Almohada de las bitas |
| Coussin des bittes | Cruceta de las bitas |
| Coussin des élongis | Malletes de los baos de las cofas |
| Coussin du beaupré | Almohada del bauprés |
| Coussin du ber | Almohada de la basada |
| Coussin, Coin | Almohada |
| Coussinet | Cojinete, Dado |
| Coussins de capelage | almohada de encapilladura |
| Coustières | Obenques, en las galeras. |
| Couteau | Caballote |
| Coutelas | Alas de gavias y juanetes |
| Coutelas | Machete, sable corto |
| Couture | Costura |
| Couture d'about | Costura o junta entre dos tracas. |
| Coûture de pont | Costura de cubierta |
| Couture ronde, Bigourelle | Bigorrilla |
| Couvercle | Cubichete |
| Couverture de fanal | Cobertor del fanal |
| Couvre lumière | Cubichete del oído de un cañón |
| Cracher | Escupir |
| Cracher les étoupes | Escupir las estopas |
| Craie | Gis, lápiz blanco que usaban los carpinteros y barrenadores. |
| Crampe | Castañuela de hierro |
| Crampe | Cívica o laña, grapa que asegura la zapata a la quilla. |
| Crampe | Grapa de hierro |
| Crampon | Barrilete motonero |
| Crampon | Castañuela |
| Crapaud d'amarrage | Arpeo |
| Crapaud de gouvernail | Galápago, Uña de la caña del timón |
| Crapaud de gouvernail | Uña de la caña del timón, Galápago |
| Crapaudine | Tajuelo, taco o pieza metálica sobre el que apoya un eje. |
| Craquer | Crujir enl buque en los balances. |
| Craquer un mât | Consentirse o rendirse un palo |

| | |
|--|--|
| Craquer un mât | Rendir un palo |
| Cravan | Escaramujo |
| Cravate | Boza |
| Cravate | Posición de un ancla colgada del gaviete de la lancha por la medianía de la caña. |
| Créance (avoir l'ancre en) | Tener el ancla colgada |
| Créance (mouiller en) | Amarrarse con la lancha |
| Cremaillère | Machihembrado |
| Créneau | Conducto de plomo o madera de jardines y beques |
| Creux | Puntal |
| Creux du dessus de la quille à la ligne droite du maître bau | Puntal de construcción. |
| Cric | Gato |
| Cric | Gato, lirón |
| Croc | Bichero, Gancho |
| Croc à émerillon | Gancho giratorio |
| Croc à poulie | Gancho de motón |
| Croc à quatre branches | Rezón |
| Croc à trois branches | Gancho de tres ramas |
| Croc de capon | Gancho del aparejo de gata |
| Croc de palan | Gancho de aparejo |
| Croc de pompe | Asador de bomba, sacanabo |
| Croc du capon | Gancho giratorio |
| Croc du coq, Havet | Horquilla ganchuda para sacar los trozos de carne de la olla del rancho. |
| Crocher | Enganchar |
| Crochet | Gancho, bichero |
| Croisée | Cruz |
| Croisée (d'ancre) | Cruz de ancla |
| Croisette (cf. barres perroquets) | Cruceta |
| Croisière | Paraje recorrido por un buque en un tiempo determinado |
| Croissant | Telera del timón |
| Croissant de hamac | Listones de madera con agujeros para pasar el cabo que forma la hamaca. |
| Croissant du gouvernail | Medio punto de la caña del timón |
| Croissants | Guardaaguas, listones que defienden las portas del agua que escurre por el casco. |
| Croisure d'un cordage | Lugar donde las ramas de un cabo se encuentran una sobre otra como en el botón de la gaza de una vigota. |
| Croix dans les chaines | Cruz en las cadenas |
| Crosse | Culata de fusil |
| Crosse de l'ancre | Cruz del ancla, cuello del ancla |
| Croupiat | Codera, amarra de popa |
| Croupière | Codera, rejera |
| Croupière | Tangidera |
| Crousure | Cruzamen |
| Croute (planche) | Tabla costera |
| Cubage | Cubicación |
| Cuber | Cubicar |
| Cueille | Un ancho de tela |
| Cueillir un cordage | Adujar un cabo |
| Cuiller a canon | Cuchara de cañón |
| Cuiller à goudron | Cuchara de alquitran |
| Cuiller de pompe | Barrena de media caña |
| Cuillère à brai | Candil, especie de cuchara para embrear costuras después de calafateadas. |
| Cuillère du coq | Cuchara de metal con mango largo para servir el rancho. |
| Cuir fort | Cuero grueso tratado con cal que sirve para chapeletas de bomba por ejemplo. |
| Cuir vert | Cuero de vaca crudo o sin preparación especial |
| Cuisine | Cocina |
| Cul de lampe | Lámpara |
| Cul de lampe | Pie de jardín |
| Cul de lampe | Pingante |
| Cul de lampe (de canon) | Moldura de la culata del cañón |
| Cul de porc | Culo de puerco, piña |
| Cul de porc | Piña (nudo) |
| Cul de poule | Popa de aleta, Culo de mona |
| Cul de poulie | Coz de motón. |
| Cul de vaisseau | Popa de navío |
| Culasse | Cerrojo de fusil |
| Culasse | Culata de cañón |
| Culer | Ciar, Recular, Acular, ir hacia atrás la embarcación |
| Cuoroi | Betún |
| Curemôle | Pontón de limpia |

| | |
|--|--|
| Cure-môle, Drague | Draga |
| Cylindre de la roue | Cilindro de la rueda |
| Dagager | Zafar |
| Dágernir | Véase Dégréer |
| Dague | Rebenque |
| Dague de prévot | Rebenque |
| Dale | Dala, canal que conduce a los imbornales el agua procedente del bombeo. |
| Dalot | Clava, Abertura |
| Dalot | Imbornal, Clava |
| Dame-jeanne | Damajuana, Garrafón |
| Dames | Escalamos, Maniguetas |
| Dames | Maniguetas, Escalamos |
| Dames des fargues d'un canot | Macarrones |
| Dames placées sur l'arrière d'une chaloupe | Cabillones, orejas |
| Damoiselles | Guardacadenas de las mesas de guarnición |
| Danger | Vigía |
| Dápasser les tours de cable | Quitar vueltas al cable |
| Darse | Dársena |
| Dauphins, Jottereaux | Curvabandas |
| Davier | Gavieta, pieza de madera con roldana a popa del bote para pasar el orinque del ancla. |
| Daviet | Gavieta, pieza de madera con roldana a popa del bote para pasar el orinque del ancla. |
| Dé | Dado |
| Dé d'assamblage | Dado o llave de ajuste que se embute entre las caras de encoframiento de una cuaderna. |
| Dé d'un rouet de poulie | Dado de una roldana |
| Dé en cuivre | Dado de bronce |
| Débarquement | Desembarco |
| Débiter | Quitar la madera sobrante con el hacha u otro instrumento para obtener una pieza. |
| Débiter le cable | Desbitar el cable |
| Déborder | Desatracar, Desentablar, Desaforrar |
| Débosser | Quitar las bozas |
| Débouquement | Desembocadura |
| Débri | Tabla de un naufragio o barco desguazado. |
| Décapeler | Desencapillar |
| Décapeler des haubans | Desencapillar los obenques |
| Décapeler mâts et vergues | Desnudar los palos |
| Décaper | Enmarar, salir fuera de cabos |
| Décaper les manoeuvres | Zafar cabos |
| Décheoir | Abatir, derivar |
| Déchirage | Desguace, Rifadura |
| Déchirer | Degollarse o desgarrarse una vela por la faja de rizos. |
| Déchirer (en parlant des voiles) | Rifar |
| Déchouer | Poner a flote un navío, desencallar |
| Déclinaison | Declinación |
| Declination | Declinación |
| Décollement | Corte que hacen los carpinteros en un dentellón para que encaje |
| Décommettre | Descolchar un cabo |
| Découdre | Descoser tablones |
| Découverte | Descubierta, Descubrimiento |
| Dédoubler | Desaforrar, quitar el forro al casco o a un cable |
| Défaire un noeud | Zafar un nudo |
| Défense | Defensas de cabos o maderas colgados en el costado para preservarlo. |
| Défense | Espar o botavara para alejar el barco de otro que se acerque. |
| Défense | Postelero, Varadero |
| Défense (corde de) | Defensas redondas de cabo |
| Défenses | Defensas |
| Déferler | Desaferrar, Largar |
| Déferler (en parlant de la mer) | Romper |
| Déferler (la mer) | Romper |
| Défier l'ancre du bord | Desatracar el ancla del costado |
| Défoncer une barrique | Desfondar una pipa |
| Défoncer une voile | Desfundar o Rifar una vela |
| Défourer | Desforrar |
| Défourni | Falla |
| Dégager | Aclarar o desenredar el aparejo poniéndolo en orden |
| Dégager | Desencallar |
| Dégarnir | Desaparejar |
| Dégarnir | Quitar el forro |

| | |
|------------------------------|--|
| Dégaucher une pièce en bois | Desbastar |
| Dégauchir | Desbastar la pieza acercándola a su figura definitiva. |
| Dégorgeoir | Aguja de cañón |
| Dégorgeoir | Aguja para romper el cartucho |
| Dégraisser, délarder | Desbastar la madera, rebajar |
| Degré du globe | Base de la legua marina : 1 grado = 20 leguas => 1 legua = 3 minutos |
| Dégréement | Desaparejo |
| Dégreer | Desaparejar |
| Dégreer | Desaparejar, Desmantelar |
| Dégréer | Desguarnir los palos |
| Dégréer un mât | Desaparejar un palo |
| Dégrossir | Desbastar la madera |
| Dehaler | Halar, sacar del puerto |
| Déjaler | Descepar, quitar el cepo a un ancla |
| Déjauger | Descubrir (¿el casco fuera del agua?) |
| Déjeter | Encogerse la madera al haberse secado |
| Déjouer | Girar con el viento las grímpolas, gallardetes, etc. |
| Delaissement | Abandono |
| Délarder | Matar las esquinas de una pieza de madera. |
| Délester | Deslastrar |
| Déliason | Desligación |
| Déliier | Desligar |
| Délivrer | Abrir registros |
| Délivrer des bordages | Quitar unas tablas |
| Délot | Guardacabo |
| Démaigrir, Amaigrir | Adelgazar una pieza de madera. |
| Démarrer | Desamarrar |
| Dématage | Desarbolo |
| Demâter | Echar los palos por la banda |
| Démâter | Desarbolar |
| Démater un mât | Desarbolar un palo |
| Demeure | Ver "à demeure" |
| Demeure (à) | Fijo, de manera estable |
| Demi-à-demi | A media madera |
| Demi-allonge | Semicuaderna |
| Demi-artimon | Mesana a la capuchina |
| Demi-bande | Pendoles |
| Démi-bande | Dar pendoles |
| Demi-bande (donner une) | Dar pendoles o dar a la banda, inclinar el buque para reparar. |
| Demi-boulets ramés | Balas de dos cabezas o de palanqueta a la francesa |
| Demi-carène | Dar pendoles o dar a la banda, inclinar el buque para reparar. |
| Demi-carène | Pendol |
| Demi-carvelle | Clavos de 3 pulgadas |
| Demi-clef | Medio cote (nudo) |
| Demi-clef | Nudo con vuelta |
| Demi-clef | Ver "deux demi-clefs" |
| Demi-clef (noeud) | Cote o malla (nudo) |
| Demi-clef a capeler | Nudo de encapillar |
| Demi-clefs (deux) | Dos cotes o un Ballestrinque |
| Demi-flot | Media marea |
| Demi-lune | Media luna |
| Demi-noeud | Nudo de encapilladura |
| Demi-pique | Antigua jabalina |
| Demi-pont, Gaillard | Alcázar, Castillo |
| Demi-varangue | Choque de genoles |
| Demi-varangue | Falsa varenga |
| Demi-varangue | Semivarenga |
| Demoiselle | Martinete de tres brazos. |
| Demoiselle de bitte latérale | Concha de la bita lateral |
| Démoiselles | Guardacadenas de las mesas de guarnición |
| Demoiselles, Dames | Cabillas de hierro |
| Démolir | Deshacer, Desguazar |
| Démolition | Demolición |
| Démonter un commandant | Quitar el mando |
| Département | Departamento o división territorial naval |
| Dépasser | Despasar |
| Dépasser un mât d'hune | Quitar un mastelero |
| Dépasser une manoeuvre | Desguarnecer un aparejo |
| Dépecer | Desbaratar |
| Dépendant | Arribar derivando |
| Déplacement | Desplazamiento |
| Déplanter | Arrancar el ancla del fondo |

| | |
|----------------------------|---|
| Déployer (la mer) | Romper |
| Dépression | Depresión |
| Derabanter | Desaferrar la vela |
| Dérader | Dejar precipitadamente el fondeadero abandonando las anclas |
| Dérader | Irse a la mar por falta de amarras |
| Déraper | Arranclar el ancla |
| Déraper | Desasirse o perder la presa el ancla. |
| Dérivage | Cimbra o curvatura forzada que se da a una traca para aplicarla al casco. |
| Dérive | Deriva, Abatimiento, Orza |
| Derive, Aile | Deriva, Orza |
| Derive, Aile | Orza de deriva |
| Dés de fonte des poulies | Almas de bronce en las roldanas de los motones |
| Désaffourcher | Desamarrar |
| Désaffourcher | Quedarse sobre un ancla |
| Désagréer | Desaparejar, perder todo o parte del aparejo. |
| Désarmement | Desarme |
| Désarmer | Desarmar |
| Descente | Desembarco |
| D'esemparé (batiment) | Desmantelado |
| Désenverguer | Desenvergar las velas |
| Désertion | Deserción |
| Dessue (être vent) | Estar al paio |
| Détachement | Cuerpo o división destacada, cazadores |
| Détacher les voiles | Desenvergar las velas |
| Détaper les canons | Quitar las corchas a los cañones |
| Détente | Gatillo o disparador de un arma |
| Détrempeur | Pinche de cocina |
| Détroit (ancre de) | Ancla a popa |
| Deux demi clef. | Nudo de dos cotes |
| Deux demi clefs | Ballestrinque |
| Déventer | Apagar |
| Déventer | Quitar el viento a las velas braceando al filo. |
| Dévirer | Desvirar |
| Dévirer au cabestan | Arrivar o desvirar el cabrestante |
| Devis | Eran documentos que acompañaban al proyecto o planos. Aproximadamente serían "especificaciones" o "memoria" |
| Devis | Libreta de construcción (ver Espasa) |
| Devis | Presupuesto |
| Dévis | Libreta, presupuesto |
| Devis des dépenses | Presupuesto económico |
| Devis des dimensions | Especificaciones o memoria de dimensiones |
| Devis des gabarits | Especificaciones o memoria de gálibos |
| Devis du charpentage | Especificaciones o memoria de carpintería |
| Devis d'un vaisseau | Historia de un buque |
| Dévoiyement | Inclinación del plano de una cuaderna respecto a las de armar |
| Dévoiyer | Colocar una cuaderna con su plano inclinado respecto a la quilla. |
| Diablon | Vela de estay de periquito |
| Diablotin | Vela de estay de sobremesana |
| Diamant | Cruz del ancla |
| Diamant de l'ancre | Cruz del ancla |
| Diamant de l'ancre | Pota, ángulo de los brazos del ancla en el punto de unión con la caña |
| Diane | Diana |
| Différence | Diferencia de calado entre popa y proa |
| Différence de tirant d'eau | Diferencia de calados |
| Différenciomètre | Diferenciómetro |
| Digon | Asta |
| Digon | Asta de la bandera de proa |
| Digon | Boudriot lo utiliza como madre del tajamar |
| Digon | Flecha |
| Digue | Malecón, Dique |
| Dijon | Madre de tajamar |
| Dimanches | Claros, zonas que han quedado sin pintar o sin alquitrán. |
| Discipline | Disciplina, Azote |
| Disputer le vent | Regatear el barlovento |
| Distance | Distancia |
| Distinction | Galones o signos distintivos del grado de los oficiales |
| Distribution des vivres | Reparto de comida tres veces al día |
| Distributions | Repartimientos |
| Division | División |
| Division du ligne de loch | Nudo de la corredera |
| Dogue d'amure | Castañuela, Postelero de mura, madero vertical clavado al costado con una roldana para amurar la mayor. |

| | |
|------------------------------------|---|
| Dogue d'amure | Groera en costado para el paso de la amura de la vela mayor |
| Dogue d'amure | Ojo de la amura, groera para el paso de la amura. |
| Dôme | Carroza, Tapacete |
| Dôme de la grande échelle | Tapacete de la escala principal |
| Dôme des cuisines | Tapacete de la cocina |
| Donner à la bande | Tumbar, dar de quilla |
| Donner une voile | Largar una vela |
| Dorer | Dar sebo a los fondos |
| Dormant | Firme o Arraigado de un cabo. |
| Dormant (gréement) | Parte fija de un aparejo o maniobra. arraigado |
| Dormant (faire) | Hacer arraigado |
| Dormant d'une manoeuvre | Arraigado o firme de una beta o cabo (por contraposición a la tira o parte móvil) |
| Dormantes (manœuvres) | Jarcias muertas, Jarcia firme |
| Dorves de futailles | Duelas |
| Dossier d'embarcation | Espaldar de bote |
| Doublage | Forro |
| Doublage de carène | Forro de los fondos |
| Doublage du gouvernail | Forro del timón |
| Double | Forado |
| Double chaloupe | Lancha con cubierta |
| Double de una corde | Seno de un cabo |
| Double roue | Rueda doble |
| Doubler | Forrar |
| Doubler les écarts | Cruzar las juntas |
| Doubler les écarts | Salvar o cruzar los escarpes |
| Doubler un cable | Amadrinar un cable |
| Doubler une voile | Reforzar una vela |
| Doubles carvelles | Clavos de 5 pulgadas |
| Douille | Conducto de cobre o de hojalata que se adapta a un embudo. |
| Dragon | Ojo de buey |
| Drague de canon | Ver Brague |
| Draille | Lanteón, Tecla |
| Draille | Nervio |
| Draille du foc | Nervio del foque |
| Draille du palan d'étai | Cabo o guía de candaliza para mantenerla en dirección. |
| Draille du palan d'étai | Guía de la candaliza |
| Draille o Gui du palan d'etai | Guía de la candaliza |
| Dresser | Adrizar |
| Drisse | Driza |
| Drisse à caliorne | Driza de aparejo real |
| Drisse à itague | Driza de ostaga |
| Drisse de bonnette | Driza de ala |
| Drisse de petit hunier | Driza de velacho |
| Drisse de voile d'étai | Driza de vela de estay |
| Drisse du grand foc | Driza del foque mayor |
| Drisses des grands vergues | Drizas de las mayores |
| Drogue | Droga |
| Droit | Adrizado |
| Droit | Directamente |
| Droit (au) | A la altura de, en la vertical de |
| Droit de quelque chose (Au) | (= à angle droit), En ángulo recto |
| Droite (à) | A la derecha |
| Drome | Conjunto de vergas, etc. de recambio. |
| Drome | Madera de respeto |
| Drôme | Jangada, balsa |
| Drôme | Perchas de respeto apiladas en cubierta |
| Drosse | Troza |
| Drosse d'artimon | Troza de mesana |
| Drosse de canon | Palanquín de cañón |
| Drosse de gouvernail | Galdrope, guardín |
| Drosse de gouvernail | Guardines del timón |
| Drosse de racage d'artimon | Troza de mesana |
| Drosse de racage de la grand voile | Aparejo del racamento mayor |
| Drosse de vergue | Troza o guardín de verga |
| Drosse du gouvernail | Troza o guardín de la caña del timón, sea de cabo sea de cadena |
| Dueilles | Duelas |
| Dunette | Cubierta de la toldilla |
| Dunette | Toldilla |
| Dunette de l'arrière | Cubierta de popa |
| Eau | Agua |
| Ébaronir | Abrirse la madera al sol |

| | |
|--------------------------------|---|
| Ébaucher | Desbastar la madera para ponerla en labor. |
| Ebe | La vaciante (marea) |
| Ébranlement | Estremecimiento del armazón cuando el buque choca. |
| Écart | Ayuste, Escarpe, Junta |
| Écart | Escarpe, Encabezadura |
| Écart | Junta |
| Écart | Superposición de ligazones. |
| Écart à adent | Ensambladura a barbilla |
| Écart de chevauchement | |
| Écart double | Escarpe doble |
| Ecart du brion avec la quille | Pie de la roda |
| Écart flamand, Écart de quille | Escarpe de la quilla |
| Ecartément | Clara entre cuadernas |
| Écarver | Cruzar las juntas |
| Écarver | Escarpar, Empalmar, Endentar, Encabezar |
| Échafaud | Andamio, plancha de viento |
| Échafaudage | Guindola o Andamio volante |
| Échancrer | Cortar o labrar al sesgo. |
| Echancrure | Alunamiento cóncavo |
| Échantillon | Escantillón |
| Écharpe | Brazal |
| Écharpe (en) | En dirección transversal y diagonal |
| Echarpes | Brazales |
| Echaudis | Argollas triangulares |
| Échaufadage | Guindola de palo |
| Échaume | Tolete |
| Échelle | Escala |
| Échelle à cordes | Escala de viento o de gato |
| Échelle de commandement | Escala real |
| Échelle de côté | Escala del costado |
| Échelle de pasarelle | Escala real |
| Échelle de pilote | Escala de viento o de gato |
| Échelle d'honneur | Escala real |
| Echelle hors le bord | Escala exterior |
| Échelon | Paso de escala. |
| Echine | Conjunto de quilla, roda y codaste. |
| Echiquier | Línea de revés, posición de una escuadra navegando de esa forma. |
| Echouage | Encallada (voluntaria) |
| Échouer | Encallar, Varar, Embarrancar |
| Éclat | Astilla |
| Éclat de bois | Astillazo |
| Eclater | Rendir |
| Écli | Astilla |
| Eclié (mat) | Rendido (palo) |
| Eclingure | Alefriz |
| École de Marine | Academia |
| Écouet | Amura (cabo) |
| Écouets | Ver Amures |
| Écoute | Escota (En gavias y juanetes es escotín) |
| Écoute de bonnette | Escota de ala |
| Écoute de hunier | Escotín de gavia |
| Écoute de petit hunier | Escotín de velacho |
| Écoute de voile d'étai | Escota de vea de estay |
| Écoutille | Escotilla |
| Écoutillon | Escotillón |
| Écouvillon | Lanada para limpiar el interior del cañón |
| Écouvilloner | Limpiar el cañón con la lanada |
| Ecrivain | Escribano |
| Ecrivain de la marine | Contador de marina |
| Écrou de boulon à vis | Tuerca de perno de tornillo |
| Écubier | Escobén |
| Écubier de pont | Escobén de cubierta |
| Écubier de pont | Gatera |
| Ecubiers | Escobenes |
| Ecuelle | Concha del cabestante |
| Ecuelle | Tajuelo, plancheta o dado de hierro sobre el que sienta y gira el pinzote del cabestante. El M. de la V. le llama tejo. |
| Écuelle de cabestan | Dado de cabestante |
| Écuelle de cabestan | Tejuelo del cabestante |
| Écumeur de mer | Pirata |
| Ecurie flottante | Barco para el transporte de caballos |
| Ecusson | Espejo, Escudo |

| | |
|---------------------------------|---|
| Écusson | Escudo de popa |
| Écusson | La parte más baja de <i>l'arcasse</i> formada por 4 <i>courbes d'écusson</i> . |
| Écusson | Peto de popa, formado por el yugo principal y las aletas. |
| Écusson carré | Popa llana |
| Egorgeoir | Trapa, Aferravelas |
| Egorgeoirs | Trapas (apagavelas o contracruces) |
| Egorgeoirs | Trapas para apagar una vela |
| Égorger | Apagar una vela con trapas |
| Égorger | Atrapar |
| Eguilleter | Dar vuelta con una rabiza o mogel |
| Eguillette | Ver Aiguillette |
| Eguillots | Machos de timón |
| Elan | Guiñada |
| Elancé | Barco que tiene lanzamiento de proa |
| Elancement | Lanzamiento |
| Elévation | Plano vertical |
| Elève | Guardia Marina |
| Elève-chirurgien | Alumno de cirujano |
| Elever | Alejarse de una costa |
| Elingue | Eslinga, Honda |
| Elingue à pattes | Gafas |
| Elinguée | Conjunto del material elevado por la eslinga |
| Elinguer | Rodear o fijar con la eslinga |
| Elinguets | Linguetas |
| Elme (feu de saint) | Fuego de San Telmo |
| Elongis (longis) | Bao de cofa, ver Barre de hune |
| Élongis des jottereaux d'un mât | Bao de cofa o de cruceta |
| Elonguis | Baos y crucetas de los palos. |
| Elonguis de mât | Baos de palo |
| Embabouiné | Empeñado entre bajos con difícil salida |
| Embarcation | Embarcación menor |
| Embardée | Bandazo, movimiento brusco del navío |
| Embarder sur l'ancre | Bornear sobre el ancla |
| Embarquer, Abraquer | Embarcar |
| Embarrer | Guarnir las barras del cabestante |
| Embelle | Combés |
| Embelle, Belle | Espacio entre la jarcia mayor y la de trinquete |
| Embosser | Amarrar un navío de forma que no bornee |
| Emboudinure de l'ancre | Cigala, anetadura, forro del arganeo |
| Embouffeter | Unir tablas por sus cantos para formar mamparos, pisos, etc. |
| Embourder | Apuntalar |
| Embraquer | Tirar de una maniobra, recoger a brazo un cabo |
| Embrèvement | Barbilla de ensambladura |
| Embromer | Trincafiar, empalomar |
| Embrun | Agua pulverizada levantada de las olas por el viento. |
| Émerillon | Anzuelo, arpon |
| Emménagement | Distribución o Instalación de un navío. |
| Emménagements | Repartimientos o conjunto de divisiones de las bodegas por medio de mamparos |
| Emménagements | Repartimientos o división de la bodega. |
| Emmortaiser | Endentar piezas de madera |
| Empanner | Parar el navío |
| Empâter | Ajustar, Empalmar |
| Empâter | Empalmar, Ajustar |
| Empâter | Empalmar, Ajustar |
| Empattement | Asiento, Base, Repisa, Ménsula |
| Empature | Empalme, ajuste |
| Empatures de la quille | Empalmes de la quilla |
| Empennelage | Engalgadura |
| Empennele | Galga o anclote de engalgadura, ancla menor fondeada delante de una más grande. |
| Empenneler | Engalgar |
| Empennelle (ancre) | Anclote de engalgadura o de galga |
| Empeser | Enmarar |
| Empinture d'une voile | Empuñidura de una vela |
| Emplature (cf. carlingue) | Carlinga |
| Emplature (cf. carlingue) | Concha, pieza que se pone en cubierta para formar fognaduras y carlingas |
| Emplature de mât | Carlinga de un palo |
| Emplature du cabestan | Carlinga del cabrestante, Concha |
| Emplature du cabestan | Concha, Carlinga del cabestante |
| Emplature d'un mât | Carlinga de un palo |
| Empointure | Empuñidura (cabo) |

| | |
|-------------------------------------|---|
| Empointure | Gaza de empuñadura |
| Empointure | Puños altos, los dos del grátil en las velas cuadradas. |
| Empointure (raban) | Empuñadura |
| Empointure de la chute avant | Puño de boca, el que va sujeto cerca de la boca en las velas cangrejas |
| Empointure de la chute en arrière. | Puño de pico, puño alto de las velas cangrejas que se afirma en el extremo del pico. |
| Emprunter | Tomar de, Inspirarse en |
| En bannière | Con la camisa fuera |
| En pantenne | En desorden |
| En pantenne (vergues) | Vergas torcidas en señal de duelo |
| Encabanament | Entrada de obras muertas, Recogimiento de costados |
| Encablure | Cable (medida) igual a la décima parte de una milla o sea 185m |
| Enclaver | Enmechar, Endentar, unir dos maderos metiendo la mecha de uno en la mortaja del otro. |
| Enclouer des canons | Inutilizar los cañones metiendo un clavo en ??? |
| Enclouer une pièce | Clavar un cañón |
| Encoche | Horquilla |
| Encoche | Izar |
| Encoignure | Ángulo que forman las ramas de una curva. |
| Encoignure | Gaza de puño |
| Encoignure d'une couple | Bragada de cuaderna |
| Encolure | Altura de la varenga en su centro sobre el alefrez de la quilla. |
| Encombremment | Acumulación, aglomeración, amontonamiento |
| Encombremment | Dimensiones totales o exteriores, Volumen, Lugar ocupado |
| Encombremment | Empacho, embarazo, estorbo |
| Encoquer | Encapillar |
| Encourage | Encapilladura |
| Endentement | Endentado |
| Endenter, Enliouber | Endentar, Enmechar |
| Enfilade | Andanada, Rociada |
| Enfilade | Hilera |
| Enfiler | Disparar una andanada a la línea de crujía enemiga enfilándole los palos |
| Enfléchure | Flechaste |
| Enfléchures | Flechadura, conjunto de los flechastes |
| Engagé | Empeñado el buque en un peligro |
| Engagé | Encepado (el cable en el ancla) |
| Engagé | Enrolado (el marino) |
| Engagé (garant ou cordage) | Mordido (beta o cabo) |
| Engagement | Combate |
| Engorgée | Obstruido, Atorado |
| Engorger | Atascarse un conducto, atorarse la bomba |
| Engoujure | Garganta |
| Engoujure | Muesca en la coza de un mastelero para la seguridad del batículo que se embute en él |
| Engoujure (cf. rayure pour braguet) | Muesca de canal a media caña en la coza del mastelero para seguridad del batículo. |
| Engraissement | Ensamblado a presión. |
| Engraver | Enterrar en el lastre, Salar la pipería (ajustarla o enjuncarla) |
| Engrener | Estibar la pipería, Cargar la bomba |
| Engréner la pompe | Cabar la bomba con agua |
| Enhuché | Alteroso de popa, con mucho arrufo |
| Enjaler | Encepar, poner el cepo al ancla |
| Enlever les bas mâts | Sacar los palos machos |
| Enliouber, Endenter | Enmechar, Endentar |
| Enseigne | Bandera, Insignia, Grado de un oficial inferior al teniente |
| Enseigne (officier) | Alférez |
| Ensoler l'ancre | Calzar el ancla |
| Entaille à margouillet | Mortaja menos profunda en el centro que en los lados. ¿Empalme a tenaza? |
| Entailler | Endentar |
| Entalingures (étalingure) | Entalingadura |
| Enter, Anter | Empalmar dos piezas por sus extremos |
| Entonnoir | Fonil |
| Entraverser | Acoderarse |
| Entre-deux | Distancia entre los palos mayor y trinquete |
| Entre-deux | Espacio de amura entre dos cañones |
| Entre-deux sabords | Chaza o espacio entre dos portas. |
| Entremise | Barrote o Barrotín (travesaño entre baos para apoyo de latas, preferible utilizar barrotín) |
| Entremise | En general toda pieza que se mete entre otras para rellenar y fortificar la obra. |
| Entremise | Entremiche (los hay en los durmientes, en las varengas, en las cuadernas detrás de la cinta principal, etc.) Ver CLE o CLEF |
| Entremise | Lata (ver "latte", solamente usar en los dos casos que se citan) |
| Entremise | Travesaño de las latas (entre los baos para apoyo de aquéllas) |

| | |
|-------------------------------|--|
| Entrepoint | Entrepuente |
| Entrer dans le bassin | Entrar o meter en dique |
| Entre-sabords | Chaza o espacio entre dos portas. |
| Entre-soutien | Estructura, armazón, trabazón, etc. |
| Entretenu | Personal de plantilla, Ver Maître entretenu |
| Entre-toise | En general toda pieza que se mete entre otras varias para formar la ligazón, como las traviesas de una cabria, etc. |
| Entre-toise | Telerón de una cureña |
| Entretoise à croc, à mentonet | Perno de gancho |
| Entretoise d'affût | Teleron o telera de la cureña |
| Enveloppe | Forro |
| Enverguer | Envergar |
| Envergure | Grátil de una vela |
| Envergure d'une voile | Grátil, Cruzamen |
| Envoyer | Orzar, Disparar una andanada |
| Épatement | Abra de jarcia, distancia del pie de la obencadura al palo. |
| Epaule | Mura de proa, Cachete |
| Epaulette | Barbilla, diente en el extremo de un genol o de un puntal para que se ajusten al dormido o a otro tablón. |
| Epaulette | Escopleadura hecha en el lado de una pieza, en la cual entra otra pieza que está escopleada en su plano, de forma que una se une a la otra por lados o caras diferentes. |
| Épave | Conjunto de cosas que el mar arroja a las playas. |
| Épave | Pecio |
| Eperon | Espolón |
| Epi du vent | Línea del viento |
| Epinglette | Aguja de artillero para romper el cartucho |
| Épinglette | Aguja para romper el cartucho |
| Épisser | Hacer costura, ajustar |
| Épisser en retour | Coser un cabo en gaza |
| Épissoir | Pasador, Punzón |
| Épissure | Costura |
| Épissure à oeil | Gaza de encapilladura |
| Épissure courte | Costura redonda o costura corta |
| Epissure de câble | Ayuste de cable |
| Epissure longue | Costura larga, costura llana, costura flamenca |
| Épite | Espicha, Espiche, cuña que se utiliza para abrir la cabeza de la cabilla |
| Épitoir | Hierro para abrir las cabezas de las cabillas |
| Epontillage | Conjunto de puntales de bodega, entrepuente, etc. |
| Epontille | Puntal |
| Epontille à marches | Pie de carnero, puntal de escotilla |
| Épontiller | Apuntalar |
| Équarrir | Escuadrear, Labrar a escuadra |
| Équarrissage | La medida del ancho y grueso de una pieza de madera. |
| Équateur | Ecuador |
| Équerrage | El exacto escantillón de cada cuaderna para que los tablonés del forro asienten perfectamente.C2745 |
| Équerrage | Escantillado, chaflanado de aristas. (Ver escantillar en RAE) |
| Équerrage | Escuadría |
| Équerrage | Grueso a línea y a la guía |
| Equerre | Escuadra |
| Equerre pliante | Escantillón, escuadra plegable para medir ángulos |
| Equerrer | Escantillar o labrar usando el escantillón para medir el ángulo. |
| Equerrer | Labrar a la línea |
| Equinettes | Armazón de madera de las gripolas |
| Equipage | Tripulación, Dotación |
| Équipement | Tripulación, Dotación |
| Équipet | Alacena |
| Équipet | Taquilla |
| Érailler | Rozar |
| Erre (ère) | Arrancada, Salida |
| Erse | Raca, Garrucho, Salvachía |
| Erse | Salvachía |
| Erse d'aviron | Estrobo |
| Erse de vergue | Estrobo |
| Erseau | Estobo de remo |
| Erseau | Garrucho |
| Escabèche | Pescado en escabeche |
| Escadre | Escuadra |
| Escale | Escala |
| Escope | Vertedor, Bañadera |
| Escubiers | Ligazones de escobenes |

| | |
|---------------------------------------|---|
| Espade | Espadilla |
| Espalier | Espalder |
| Espalme | Betún, Espalmo |
| Espalmer | Espalmar, dar sebo |
| Espalmer | Espalmar, Despalmar |
| Espar | Arbolillo, estanca |
| Espar | Botador |
| Espar | Percha de diámetro inferior a 8 palmas o 232 mm, osea arbolillo o berlinga. |
| Espar simple | Berlinga |
| Espare | Percha |
| Esparre | Arbolillo |
| Espingole | Esmeril, espingarda |
| Esquif | Canoa |
| Essarder | Lampacear |
| Essarder l'eau | Ecurrir el agua |
| Esse de roue | Sotrozo de una cureña |
| Esse d'un essieu | Clavija |
| Esse, Aisse | Sotrozo |
| Essieu | Eje |
| Essieu | Eje de una cureña |
| Essieu de carriage | Eje de cureña |
| Essieu d'un poulie | Perno de motón |
| Estable | Roda, Branque |
| Estacade | Empalizada, Estaca |
| Estain | Aleta (última cuaderna de popa) |
| Estains | Aleta, Red |
| Estains | Red, Aleta |
| Estanbot | Codaste |
| Estive | Estiba |
| Estiver | Estibar, Arrumar |
| Estropage | Engazado de la motonería |
| Estrope | Estrobo |
| Estrope | Gaza de motón o cuadernal, Estrobo, Estribo |
| Estrope de poulie | Estrobo de cuadernal |
| Estrope, Bille, Chambrière, Manchette | Vinaterra |
| Estroper | Engazar motonería |
| Estroper | Envigotar, colocar las vigotas en el extremo de los obenques |
| Estroper (san cosse) | Engazar |
| Estroper une poulie (avec cosse) | Gargantear un motón, colocarle la gaza |
| Estroppe à pattes | Estrobo con gafas |
| Établir | Establecer, colocar, izar una vela |
| Étaque | Ver Itaque |
| Étai | Estay |
| Étai de maille | Contra yugo |
| Étai de petit hunier | Estay de velacho |
| Étai de tangage | Falso estay |
| Etale | Estoa |
| Etaler | Resistir, navegar contra corriente o contra el viento. |
| Étalinguer | Fijar un cable o cadena al arganeo del ancla |
| Etambot | Codaste |
| Étambrai | Fogonadura |
| Étambrai de cabestan | Fogonadura del cabestrante |
| Étambrai de mâl | Fogonadura de mástil |
| Étambrai du gouvernail | Limera del timón |
| Étambraie | Fogonadura |
| Étambrais du beaupré | Fogonadura del bauprés |
| Étambrais du cabestan | Fogonadura del cabestante |
| Etamine | Lanilla |
| Etance | Pie de carnero |
| Étance | Puntal |
| Étance de pont | Puntal de cubierta |
| Étanche | Estanco |
| Étancher | Tapar una vía de agua |
| Étancher l'eau | Achicar |
| Étançons | Puntales |
| Étarquer | Reclamar, tirar el máximo de un aparejo o vela. |
| Étêter | Descabezar un palo o mastelero |
| Etoile | Estrella |
| Étouffer | Replegar una vela para impedir que bata |
| Étoupe | Estopa |
| Etoupille | Estopin |
| Etoupillon | Mecha de estopa engrasada que se pone para tapar el oído del cañón. |

| | |
|-------------------------------------|--|
| Étoupillon | Clavellina |
| Étrangler une voile | Apagar, cerrar una vela |
| Étrangoir | Estopor, Mordaza, Apagavela |
| Etrangoire de la brigantine | Candaliza de la boca de la cangreja |
| Etrave | Branque, Roda |
| Etrave | Roda, Branque |
| Être deseparé | Estar desmantelado |
| Être sur les chantiers | Estar en quilla |
| Être sur son lest | Estar en lastre |
| Etrier | Abrazadera |
| Etrier | Estribo |
| Etrier de marchapied | Estribo de marchapié |
| Étrier de sauvegardes du gouvernail | Cáncamos de la pala del timón para los varones |
| Etriquer | Ajustar, Empalmar |
| Etriquer | Empalmar, Ajustar |
| Etrive | Cruz |
| Etrive (être en) | Rozar |
| Êtui de mât | Funda de palo |
| Étuve | Estufa de vapor para calentar y doblar tablones. |
| Évent | Juego o Viento de una bala respecto al ánima del cañón. |
| Eventer | Meter, bracear en viento |
| Eventer la quille | Dar de quilla |
| Evitage | Borneo |
| Eviter | Bornear |
| Evolutions | Evolución |
| Façons | Delgados, Raseles |
| Façons | Delgados, Raseles, Cucharros |
| Façons | Gálibos de un buque. |
| Façons de l'arrière | Cucharros |
| Façons de l'arrière | Delgados de popa |
| Façons de l'arrière | Redel de popa |
| Façons de l'avant | Redel de proa. |
| Fagade de sabord | Batiente de porta |
| Fagot (en) | Cosa desarmada o en piezas |
| Faire chapelle | Hacer camarilla |
| Faire de l'eau | Hacer aguada |
| Faire l'accastillage | Hacer y entablar los castillos |
| Faire marguerite | Poner una lintía |
| Faire penaud | A la pendura (el ancla) |
| Faire penaud | Apear el ancla |
| Faire servir | Poner en viento, Marear en viento |
| Faire suivre (un canon) | Disparar de forma sucesiva o rápida un cañón |
| Faire tête | Luchasr contra el viento o la corriente |
| Faire un congréage | Embutir, Hacer entrañadura |
| Faix de faix | Cuerdas (tablones) entre las dos grandes escotillas |
| Faix de pont | Todas las cuerdas endentadas sobre o bajo los baos. |
| Faix de voile | Relinga del grátil |
| Falque | Falca |
| Fanal | Farol, Fanal |
| Fanal à boucle | Bombilla, farol de aceite o eléctrico. |
| Fanal de combat | El que se cuelga de noche en los baos de las baterías |
| Fanal de poupe | Fanal de popa |
| Fanal de signaux | Lámpara de señales |
| Fanal de ste-Barbe | Lámpara de Santa Bárbara |
| Fanal sourd | Linterna sorda |
| Fanon | Bolso o porción de vela que cuelga después de cargada. |
| Fanons | Calzones de las velas mayor y trinquete |
| Fardage | Almohada de estiva |
| Fardage | Toda pieza o u objeto inútil en cubierta o en el aparejo. |
| Fardages | Piezas de henchimiento |
| Fargues | Falcas |
| Faseyer (fasieer) | Flamear |
| Fasieer (faseyer) | Flamear |
| Fauberder | Lampacear |
| Faubert | Lampazo |
| Fauberter | Lampacear |
| Fauconneau | La pieza más alta de una grúa en la que van las roldanas. |
| Faufiler | Hilvanar |
| Fausse guinderesse | Batículo, cabo que pasando por la media caña de la coz del mastelero hacía de seguro al quindarlo. |
| Fausse itaque | Amante, como el de driza de la vela de gavia. |

| | |
|------------------------------------|--|
| Fausse Sainte Barbe | Compartimento inmediatamente a proa de la Sainte Barbe o compartimento del condestable, servía para cámara de oficiales. |
| Fausse varangue | Choque o madero que une el pie de ambos genoles. |
| Fausse, Faux | Suplementario o de refuerzo (prefijo) |
| Fausse-amure | Cotraamura |
| Fausse-balancine | Contraamantillo |
| Fausse-bouteille | Adornos de popa |
| Fausse-cargue | Trapa, Apagavela |
| Fausse-civadière, Contre civadière | Sobrecebadera |
| Fausse-drise | Contradriza |
| Fausse-écoute | Contraescota |
| Fausse-équerre | Falsa escuadra |
| Fausse-étrave (cf. contre-étrave) | Contrabranque |
| Fausse-lisse | Vagra que durante la construcción une las cabezas de las varengas |
| Fausse-quille | Zapata, falsa quilla |
| Fausse-route | Rumbo falso |
| Fausses balancines | Contra-amantillos |
| Fausses-cargues | Trapas (apagavelas o contracruces, es un cabo provisional para ayudar a apagar una vela) |
| Fausse-sous-barbe | Barbiquejo volante o tercer barbiquejo. |
| Faux Étai | Contraestai |
| Faux baux | Baos al aire |
| Faux baux | Baos vacíos |
| Faux, Fausse | Suplementario o de refuerzo (prefijo) |
| Faux-bras | Contrabrazas |
| Faux-brion | Talón, taco taco de proa, zapata. |
| Faux-étai | Contraestay |
| Faux-foc | Fofoque |
| Faux-haubans | Obenques volantes |
| Faux-mantelets | Arandelas |
| Faux-mantelets | Gualdrines, arandelas de artillería |
| Faux-pont | Sollado |
| Faux-sabords | Falsas portas |
| Faux-sabords | Gualdrines, arandelas de artillería |
| Fayols | Judías secas |
| Felouque | Falúa |
| Femelle, Femelot | Hembra de timón |
| Femelles | Hembras del timón |
| Fémelots | Hembras del timón |
| Femelots, Femelles | Hembras de timón |
| Fente | Hendidura |
| Fentons | Estacas de raja para elaborar cabillas de madera. |
| Fer carré | Cuadrejon |
| Fer de gaffe | Regatón |
| Fer plat | Planchuela |
| Fer rond | Begajón |
| Ferlage (rabans de) | Tomador, Apagavela |
| Ferler | Aferrar |
| Fermer une voile | Cerrar una vela |
| Ferrement du chirurgien | Herramientas de cirujano |
| Ferrure | Herraje |
| Ferrures de gouvernail | Machos y hembras para el timón |
| Ferse | Cada uno de los paños que componen una vela. |
| Fesses | Cucharros de popa |
| Feu | Fanal , faro |
| Feu | Farol, Fuego, Luz que se ve a distancia |
| Feu de saint Elme | Fuego de San Telmo |
| Feuillard | Fleje, Llanta |
| Feuille bretonne | Cosedera |
| Feuille bretonne | Serre goutière |
| Feuille bretonne | Sobretrancanil, Cosedera |
| Feuille de cuivre | Planchuela de cobre |
| Feuilleure | Renvalso, rebaje en un marco de puerta, ranura. |
| Feutre | Fieltro |
| Feux | Buques que se ven de noche a causa de sus fanales |
| Ficelle | Hilo de cáñamo para aparejo de pesca. |
| Fiche à anneau | Pernos arponados con argolla |
| Fiche à clous | Clavos arponados |
| Ficher | Hincar, clavar |
| Fiches | Pernos arponados |
| Figure de proue | Figurón de proa |
| Fil à gargouses | Hilo de cartuchos |

| | |
|-----------------------------|--|
| Fil de caret | Filástica |
| Filandres | Barbas de verdín o algas que se pegan al casco del buque. |
| Filaret | Barandas |
| Filaret | Esquina de una pieza labrada al hilo. |
| Filaret de bastingage | Batallolas |
| Filaret de la hune | Batayola de cofa |
| File | Traca, Hilada, Andana |
| Filer | Arriar, Dejar correr un cabo libremente |
| Filer du cable | Arriar el cable |
| Filer du chanvre | Hilar cáñamo |
| Filet | Red |
| Filet d'abordage | Redes de abordaje |
| Filet de beauprés | Red del bauprés |
| Filet de hamac | Red de hamaca |
| Filet de hune | Red de cofa |
| Filet de poulaine | Red del bauprés |
| Filet du bauprés | Red del bauprés |
| Filets de bastingage | Redes de borda o de empalmetado |
| Fileux | Soportelongitudinal de amarre de maniobras del interior de la borda formado por un listón y dos soportes |
| Filière (cf. garde-corps) | Cabo horizontal tendido en el extremo de los candeleros para seguridad de los tripulantes. |
| Filin (cf aussière) | Beta, Cabo, excepto el cable y el calabrote |
| Flacheux (bois) | Madera con fallas |
| Flamand (écart) | El de cinco o seis pies de largo, por ejemplo en las quillas. |
| Flambeau de signaux | Farol de señales |
| Flamber | Dar un gallardetazo |
| Flamme | Gallardete, Grímpola |
| Flamme d'ordre | Señal en el pico de mesana que indica que todos los buques deben enviar un bote ante el comandante. |
| Flanc | Flanco, costado |
| Flasque | Gualdera |
| Flasque | Mallete |
| Flasque d'ancre | Calzo del ancla |
| Flasque d'ancre | Varadero de la uña del ancla |
| Flasque de cabestan | Guardainfante de cabrestante |
| Flasque de carlingue | Mallete de carlinga |
| Flasque de carlingue | Travesaño de carlinga |
| Flasque du mâ | Cachola de palo |
| Flasques | Gualderas de una cureña |
| Flasques d'affût | Gualderas de cureña |
| Flasques d'affût | Gualderas de cureña |
| Flasques de beauprés | Entremiches del bauprés |
| Flasques de beauprés | Los dos montantes contiguos y perpendiculares de la carlinga del bauprés y reciben la mecha del palo en una escopleadura que tienen al pie y en medio de su unión. |
| Flasques de mâs | Cacholas |
| Flasques de viereveaux | Ochavas de molinete |
| Flasques d'emplanture du mâ | Malletes de la carlinga de un palo |
| Flasques des mâs | Chañanes de palos |
| Flasques d'un mâ | Gimelgas de un palo |
| Flèche | Galope, Escandalosa |
| Flèche | Perdigueta, Espaldar |
| Flèche | Calcés |
| Flèche | Galope o espiga hasta la perilla para izar las banderas, etc. |
| Flèche astronomique | Ballestilla |
| Flèche de l'éperon | Tajamar, azafrán del tajamar |
| Fleche de mâ | Calcés |
| Flèche d'un mâ | Espiga de mastelero |
| Flèche en cul | Vela áurica por encima de la cangreja |
| Flèche en cul | Vela de estay de mesana |
| Fleur (bordages de) | Zona de los fondos comprendida a dos pies por encima y por debajo de las cabezas de las varengas |
| Fleur d'eau (à) | A la lumbre del agua |
| Fleurs du vaisseau | Cantos del pantoque |
| Fleurs du vaisseau | Ver Fleur |
| Florer | Dar sebo a los fondos |
| Flot | Flote, Creciente de la marea |
| Flottaison | Flotación |
| Flottaison (bordages de) | Cosederos |
| Flûte | Urca |
| Foc | Foque |

| | |
|--------------------------------|--|
| Foc d'artimon | Vela de estay de mesana |
| Foc d'artimon (voile) | Vela de estay de mesana |
| Foëne | Fisga, harpón |
| Fonçailles | Fondo de un tonel |
| Fond (petit) | Pantoque |
| Fond de cale | Capacidad interior de la bodega de un buque |
| Fond de voile | Braguero y seno de una vela |
| Fondrier (bois) | Madera que no flota |
| Fonds d'un bâtiment | Fondos |
| Fontaine | Fuente, lavamanos |
| Fonté | Fundición de bronce (hablando de cañones) |
| Forain, Faux-reuns | Vacío entre objetos estibados |
| Forants | Matereaux |
| Forban | Pirata |
| Foret | Barrena, taladro |
| Foret à arçon | Alegra, instrumento o barrena para perforar tubos de bomba. |
| Forge des ancras | Foja de anclas |
| Forgeron | Herrero |
| Forme | Dique de carena |
| Forme | Plantilla. |
| Forme à gargouses | Molde para hacer cartuchos |
| Fort (carène) | Fuerte o firme de un navío |
| Fort de coté | Reforzado de costado |
| Fort de l'ancre | Cruz del ancla, cuello del ancla |
| Fort du bois | La posición de canto de una pieza de madera o en la que es capaz de hacer la máxima resistencia. |
| Fort d'un vaisseau | Escora de un navío |
| Fort d'un vaisseau | Fuerte o firme de un navío |
| Fortune carrée | Redonda (vela) |
| Fosse | Fosa de arboladura |
| Fosse | Pañol y sollado |
| Fosse | Sollado y pañol |
| Fosse au liens | Pañol de jarcia, Pañol de proa, pañol de contramaestre |
| Fosse aux câbles | Sollado de los cables |
| Fosse aux lions | Pañol de jarcia, Pañol de proa |
| Fouet | Rabiza |
| Fouet | Rabiza, Corbacho, Látigo |
| Fouetter | Gualdrpear las velas |
| Fouetter un palan | Coser un aparejo o un motón de rabiza |
| Fougon | Fogón |
| Fougue (perroquet de) | Sobremesana (vela) |
| Fougue, mât de perroquet | Mastelero de sobremesana |
| Four | La parte del pañol de pólvora que cae a popa de las cajas de cartuchos. |
| Four à pain, à pâtisserie | Horno del pan |
| Fourcat | Horquilla |
| Fourcat | Pique y Horquilla |
| Fourcat couché | Buzarda, pique horizontal de proa. |
| Fourcat couché | Cochinata, pique horizontal de popa. |
| Fourcat d'ouverture | Cochinata |
| Fourcat d'ouverture | Cochinata, Yugo inferior, Pique de popa |
| Fourcat d'ouverture | Horquilla de apertura (el más bajo de los yugos) |
| Fourcat d'ouverture | Pique de popa, Cochinata, Yugo inferior |
| Fourcat d'ouverture | Yugo inferior, Pique de popa, Cochinata |
| Fourcats | Piques capuchinos |
| Fourche à mâter | Cabria de arbolar |
| Fourches | Horquillas |
| Fourrer | Enguillar |
| Fourrer | Forrar |
| Fourrure | Forro, choque, sobresano |
| Fourrure | Precintas y cabos que sirven para forrar. |
| Fourrure de goutière | Sobredurmiente de los baos |
| Fourrure de gouttière | Sobredurmiente de los baos (en embarcaciones menores) |
| Fourrure de gouttière | Trancanil |
| Fourrure de pompe | Forro de la bomba |
| Fourrure d'écubiers | Tacos bajo los escobenes |
| Fourrure en bois | Rumbo, Sobresano |
| Fourrure gouttière, Tire point | Cintas interiores sobre los baos entre el trancanil y el sobretrancanil |
| Fourrure, grain d'orge | Choque o madero que se emplaza para rellenar un hueco. |
| Fraichir | Refrescar el viento |
| Frais (de vent) | Fresco (viento de esta fuerza) |
| Fraisé | Avellanado en las tracas para embutir la cabeza de un clavo o perno |
| Fraiser | Avellanar |

| | |
|--------------------------------|---|
| Franc-bord | Tablonería del forro desde la quilla hasta la primera cinta. |
| Franc-bord | Altura desde la flotación hasta la primera cinta. |
| Franc-bord (bordage) | Tablazón |
| Franc-filin | Beta que sirve para aparejos o maniobras de gran fuerza. |
| Franc-filin | Jarcia blanca |
| Franchir | Zafar cabos |
| Franchir à la pompe | Achicar con la bomba |
| Franc-langage | Lengua franca, Jerigonza de varias lenguas en infinitivo |
| Franc-tillac | Cubierta principal |
| Frapper | Amojelar, atar |
| Frapper une cheville | Meter un perno |
| Frapper une poulie | Coser un motón |
| Frater | Hermano lego |
| Frégate | Fragata |
| Fregater | Afragatar |
| Fret | Flete, Carga |
| Frettage | Boudriot lo utiliza en el sentido de "enzunchado" |
| Frétte du mâ | Zuncho de la cabeza de un palo |
| Frimas | Escarcha |
| Frise | Pañete para frisar |
| Friser | Frisar |
| Frisse des jottereaux | Moldura entre las curva bandas. |
| Fronteau | Propao |
| Fronteau de gaillard d'avant | Frontón de proa |
| Fronteau de la dunette | Mamparo de la toldilla |
| Fronteau d'écoutille | Brazola de proa de una escotilla |
| Fronteau du gaillard d'arriere | Mamparo del alcázar |
| Fronton | Remate del coronamiento |
| Funin | Jarcia blanca |
| Fuseaux de cabestan | Piezas de armazón del cuerpo del cabrestante |
| Fusée | Madre, madero mayor sobre el que se apoyan el resto de las piezas de una estructura |
| Fusée | Mecha |
| Fusée | Eje o pieza central del cabrestante |
| Fusée d'artifice | Cohete |
| Fusée d'aviron | Barrilete que se pone al remo junto al punto de apoyo para que no se corra por el estrobo cuando se suelta. |
| Fusée de l'essieu | Pezón del eje de una cureña |
| Fusée de tournevire | Barrilete de virador. |
| Fusée de vireveau | Mecha o madre del molinete. |
| Fusée du cabestan | Madre del cabrestante |
| Fusée volante | Cohete de señales |
| Fut | Pipa, tonel |
| Futaille | Pipería |
| Gabare | Urca |
| Gabare, Allege | Gabarra, Pequeña embarcación de carga y descarga |
| Gabariage | Gálibos |
| Gabariage | Perímetro o contorno de una cuaderna. |
| Gabariage des couples | Grúas y gálibos de las ligazones |
| Gabarier | Galibar |
| Gabarier | Labrar una pieza o plantilla |
| Gabarit | Gálibo, Plantilla |
| Gabarit | Plantilla, brusca |
| Gabarit | Ver "Maltre gabarit" |
| Gabarre | Gabarra, Pequeña embarcación de carga y descarga |
| Gabier | Gaviero |
| Gabord | Tablón de aparadura |
| Gabord | Traca de aparadura junto al alefriz. Le sigue la Ribord. |
| Gaburon | Jimelga |
| Gâchette | Gatillo, disparador de un arma |
| Gaffe | Bichero, Gavilán |
| Gages | Paga, sueldo |
| Gaillard d'arrière | Alcázar |
| Gaillard d'avant | Castillo de proa, cubierta de proa |
| Gaillard, Demi-pont | Castillo, Alcázar |
| Gaillard, Demi-pont | Castillo, Alcázar |
| Gaine de voile | Vaina de vela |
| Gaine sur une ralingue | Garrucho |
| Gainer | Envainar, Enfundar, Forrar |
| Galbord | Aparadura |
| Galerie | Galdón, Galería |
| Galerie de cale | Callejón de combate |

| | |
|---------------------------------|---|
| Galerie de combat | Callejón de combate |
| Galerie de poupe | Galería de popa |
| Galerie, Balcon | Galería |
| Galerien | Galeote |
| Galette | Galleta |
| Galgale | Masilla, zulaque |
| Galhauban | Brandal, Burda |
| Galhauban de recharge | Burda |
| Galhaubans | Brandales |
| Galhaubans de petit hunier | Brandales de velacho |
| Galhaubans de petit mâât d'hune | Burdas de velacho |
| Galion | Galeón |
| Galiot à bombes | Bombarda |
| Galiote | Galeota |
| Galipot | Betún |
| Galoche | Castañuela |
| Galoche | Guía, Pasteca, Galoche |
| Galoche de bossoir | Aletón o madero con roldana en la serviola para el paso del capón que sujeta el ancla |
| Gambes | Arragaidas |
| Gambes de revers | Barras metálicas que sostienen la cofa al mástil |
| Gambes d'hune | Arraigadas |
| Gambes d'hune | Arraigadas de cofa, sujetas a los obenques del mástil. |
| Gambier | Trasluchar |
| Gamelle | Gamella |
| Gance d'un stay | Manilla de un estay |
| Gand'hune | Cofa mayor |
| Ganse | Garrucho |
| Ganse | Gaza. Caña de una gaza |
| Ganse de brague | Cáncamo de cureña |
| Ganse de ris | Garrucho de amante de rizos |
| Garant | Beta |
| Garant (Garan) | Tira horizontal por haber pasado un motón de retorno. |
| Garant de candelette | Beta de estrellera |
| Garant de capon | Beta del aparejo de gata |
| Garce-marine | Guardiamarina |
| Garcette | Badaza, cada una de las pequeñas piolas del grátil de las bonetas para unir las a la vela. |
| Garcette | Cajeta, Baderna, Badaza, Rizo |
| Garcette | Cajeta, trenza tejida con filásticas o meollar. |
| Garcette de bonnetes | Badaza |
| Garcette de ris | Rizo |
| Garcette de tournevire | Mogel, Baderna, pedazo de baderna de 1 ó 2 varas de largo y que sirve para sujetar el cable al virador. |
| Garçon de bord | Grumete |
| Garçon de bord | Reportero, Camarero, Asistente |
| Garçon-major | Primer Repostero |
| Garde | Charrancha, barrote que se clava horizontalmente en los brazos de una cuaderna mientras se arbola. |
| Garde | Taco de madera que se clava en una pieza débil para reforzarla. |
| Garde boulines | Guardabolinás |
| Garde corps | Andarivel, Barandilla, Pasamanos, Guardamancebo |
| Garde marine | Guardiamarina |
| Garde-côtes | Guardacostas |
| Garde-feu | Guardafuego, Guardacartucho |
| Gardefeux | Guardafuego, andamio que se ponía en el costado cuando se quemaban los fondos. |
| Gardes d'allonge de cornière | Curvas del espejo |
| Garde-temps | Cronómetro |
| Gardien | Pañolero, Guardián |
| Gardien de la cale | Bodeguero |
| Gardien de la fosse aus lions | Pañolero del contra maestre. |
| Gardien d'une soute | Pañolero |
| Gargousse | Cartucho de cañón |
| Gargoussier | El individuo destinado a portar los cartuchos |
| Garnir | Forrar |
| Garnir | Guarnir |
| Garnir en limande | Precintar |
| Garnir le tournevire | Poner los barriletes al virador de cubierta |
| Garnir un mâât | Aparejar o vestir un palo |
| Garnir une vergue | Vestir una verga |
| Garniture | Guarnición, Adornos, Accesorios, Guarnimiento |

| | |
|--------------------------------|--|
| Garniture (travaux de) | Empaquetadura |
| Garniture des écubiers | Forro de los escobenes |
| Garochoir (en) | Colchado en que los cordones están torcidos en el mismo sentido que sus filásticas. |
| Gaton | Instrumento de cordelero |
| Gatte | Caja de agua |
| Gatte, Agathe | Caja de agua |
| Gatton | Palo de gamba (instrumento de cordelero) |
| Gauche | Gaucha o madera alabeada. |
| Gaule | Asta de bandera |
| Gaule de pompe | Guimbalete |
| Gaule d'enseigne | Asta de bandera |
| Genois, Gran foc, Foc de Gênes | Foque de gran tamaño |
| Genope | Barbeta |
| Génope | Barbeta, Turbante |
| Genoper | Abarbetar, amarrar con barbetas |
| Génoper | Abarbetar |
| Génoper | Aturbantar, colgar un cabo de un palo por debajo de la encapilladura como los obenques |
| Genou | Genol |
| Genou de porques | Ligazones de sobreplan |
| Genou d'un aviron | Guión de un remo |
| Genouillere | Pieza de madera en ángulo recto que sirve de soporte a los baos |
| Gens de la cale | Tripulación profesional |
| Gens de mer | Marinería |
| Gerber | Apilar barriles o cajas |
| Gerce | Rajadura |
| Gibelot | Horca detras del mascarón que liga las vagras del espolón |
| Gibelot | Según Boudriot, antiguamente era la curva capuchina. |
| Girel | Cabrestante (en Levante) |
| Girouette | Grímpola, Veleta de paño en el tope de un palo. |
| Gisement | Demora, Arrumbamiento |
| Gite | Escora de un barco por efecto del viento |
| Gland de mer | Bellota de mar, Bálano |
| Glène | Aduja de cabo |
| Glener | Coger un cabo |
| Godet | Cangilón, Copa |
| Godiller | Sirgar, Singlar |
| Goélette | Goleta |
| Goeue de loup | Nudo de la tira de un aparejo en el gancho de un cuadernal |
| Goeule de raie | Nudo de la tira de un aparejo en el gancho de un cuadernal |
| Goguelin | Camardería |
| Gond | Macho del timón |
| Gondole | Góndola |
| Gongs | Goznes del timón |
| Gonne | Tonel mayor que el barril que se usa para la cerveza, etc. |
| Goret | Escoba de rama para limpiar los fondos |
| Goreter | Barrer con el "goret" |
| Gorge | Mortaja (muesca) |
| Gorge de loup | Pequeño cubichete para cubrir una abertura de cubierta. |
| Gorgère | Madre del tajamar |
| Goudille | Espadilla |
| Goudron | Alquitrán |
| Goudronner | Alquitranar |
| Gouge | Gubia |
| Goujée | Vertello de canal |
| Goujon | Cabilla para encoramentar |
| Goujon | Perno |
| Goujonner | Encoramentar, clavar cabillas |
| Goujure | Garganta de vigota |
| Goujure de poulie | Muesca de polea |
| Goupille | Chaveta |
| Goupille | Clavija pequeña |
| Goupille d'un essieu | Sotrozo de una rueda de cureña |
| Goupille, Clavette | Pasador cuya punta, partida, se puede abrir para que no se salga. Se pone al extremo de pernos taladrados. |
| Gourbillier | Avellanar el orificio de un clavo para alojar la cabeza |
| Gourgane | Habas secas |
| Gournablage simple et double | Clavazón simple y doble: 2 pernos o cabillas en una cuaderna y 1 en la siguiente |
| Gournablage traversant | Clavazón pasante |
| Gournable | Cabilla de madera. |

| | |
|------------------------------------|--|
| Gournable | Cabilla, cabillon |
| Gournabler | Cabillar, encabillar |
| Gousset | Cartela, pieza de ensamblaje |
| Goutière | Trancanil |
| Gouttière | Contratracanil, y según otros Trancanil |
| Gouttière renversée | Cuerda durmiente |
| Gouvernail | Timón |
| Grain | Chubasco |
| Grain | Grano, pieza que se pone en el fogón de un arma cuando se ha agrandado con el uso. |
| Grain d'orge | Choque o madero que se emplaza para rellenar un hueco. |
| Grain d'orge | Cuchillo o pieza que sirve para perfeccionar la redondez de un palo. |
| Graisse du coq | Grasa que el cocinero separa al hervir la carne salada. |
| Gran frais de vent | Viento frescachón |
| Grand cacatois | Sobre mayor |
| Grand canot | Falúa |
| Grand catacoi | Sobrejuanete mayor |
| Grand chambre | Cámara alta |
| Grand chouquet | Tamborete del palo mayor |
| Grand foc | Foque |
| Grand hunier | Gavia |
| Grand hunier fixe | Gavia mayor baja |
| Grand hunier volant | Gavia mayor alta |
| Grand mât | Palo macho |
| Grand mât | Palo mayor |
| Grand mât de hune | Mastelero de gavia |
| Grand mât de perroquet | Mastelero de juanete mayor |
| Grand perroquet | Juanete mayor |
| Grand perroquet fixe | Juanete mayor bajo |
| Grand perroquet volant | Juanete mayor alto |
| Grand rue | Combés |
| Grand voile | Vela mayor |
| Grand voile d'étai | Vela de estay mayor |
| Grande amure | Amura de la mayor |
| Grande ancre | Première ancre, Ancre de grande touée - (en serviola de estribor) |
| Grande bouline | Bolina mayor |
| Grande chambre | Cámara baja o de los oficiales |
| Grande clouterie | Clavazón gruesa |
| Grande échelle | Escala principal |
| Grande rue | Parte del puente comprendida entre el castillo y el alcázar |
| Grand-voile | Vela mayor |
| Grand-voile d'étai | Vela de estay |
| Grappin | Arpeo de abordaje |
| Grappin pour chaloupe | Rezón |
| Grappin d'abordage, Grappin à main | Arpeo de abordaje |
| Grappin de mouillage | Rezón |
| Grasse bouline | Forma de navegar en que las bolinas no van forzadas |
| Gratte | Rasqueta |
| Gratter | Rascar |
| Greater | Dar formas finas a un buque para hacerlo más rápido |
| Grément | Aparejamiento, Jarcia, Cabullería |
| Grément, Agrément | Jarcia, Aparejo |
| Grément, Agrément | Aparejo |
| Grément, Agrément | Jarcia |
| Gréer, Agréer | Aparejar |
| Grélin | Calabrote |
| Grenade | Granada |
| Grenaille | Granalla de metal |
| Grignon, Machemoure | Mazamorra |
| Grillage | Barral, Emparrillado |
| Gros vent lourd | Ventarrón |
| Grosse moque à un trou | Branque (vigota ciega para tesar los estays) |
| Grosse moque à un trou | Vigota o motón ciego con que se tesa un estay mayor. |
| Grosseur | Mena de un cabo o circunferencia del mismo. |
| Grue | Grúa |
| Guérite | Cenefa, aro que rodea la cofa. |
| Guérite de hune | Solera de cofa |
| Guerite de la hune | Cenefa de cofa |
| Guetteur | Vigía |
| Gueule de loup | Boca de lobo (nudo) |
| Gueule de raie | Boca de lobo |
| Gueuse | Lingote |

| | |
|-----------------------------|--|
| Gui (guy) | Botavara |
| Gui du palan d'etai | Guía de la candaliza |
| Guibre | Tajamar |
| Guidon | Galardetón, rabo de gallo |
| Guidon | Gallardetón, Corneta |
| Guidon | Punto de mira |
| Guindage | Guinda |
| Guindant | Caída, Guinda |
| Guindant d'un mâ | Guinda de un palo |
| Guindeau (vireveau) | Molinete |
| Guinder un mâ | Guindar un palo |
| Guinder un mâ de hune | Guindar un mastelero de gavia |
| Guinder un perroquet | Guindar un juanete |
| Guinderesse | Amante de virador |
| Guindresse | Andarivel, Guindaleza, Virador |
| Guipon | Escopero |
| Guirlande | Buzarda, cada una de las grandes piezas curvas de refuerzo de la proa hasta la 1ª cuaderna |
| Guirlande de pont | Buzarda de cubierta |
| Guirlande d'écubier | Curva debajo del escobén |
| Guirlande du beaupré | Buzarda del bauprés |
| Guis de palan | Guía de un aparejo cualquiera |
| Habitacle | Bitácolra |
| Hache d'armes | Hachuela |
| Hale | Asidero |
| Hale bas de bonnette | Cargadera de ala |
| Hale bas de pavillon | Rabiza de bandera |
| Hale-a-bord | Barloa, cabo para acostar una embarcación |
| Hale-avant | Cabo con el que se tesa un toldo por uno de los puños de proa. |
| Hale-bas | Cargadera, Rabiza de bandera |
| Hale-bas d'une voile | Cargadera de una vela |
| Hale-bouline | Halacabullas, Halacuerdas |
| Hale-breu | Andarivel |
| Hale-breu | Cabo simple que sirve para cerrar la vela de mesana |
| Haler | Halar, Cobrar, Sirgar |
| Hamac | Coi, Hamaca |
| Hamac à l'anglaise | Hamaca a la inglesa |
| Hamac, Branle | Coi, Coy |
| Hameçon | Anzuelo |
| Hampe | Asta, Mango, Astil |
| Hanche | Aleta (parte del buque) |
| Hanche du vent | Aleta de barlovento |
| Hanet | Cabito delgado con el que se toman antagallas |
| Hardes | Petates |
| Harpon | Arpón |
| Hauban | Obenque |
| Hauban de fleche | Burda |
| Hauban de perroquet | Obenquillo, obenque de mastelerillo. |
| Haubans à itague | Estrellera de amante. |
| Haubans de baupré | Mostachos |
| Haubans de bout-dehors | Vientos del botalón |
| Haubans de revers | Arraigadas |
| Haubans du beaupré | Vientos del bauprés |
| Haubans du grand mâ de hune | Obenques del mastelero de gavia |
| Haubans du petit mâ de hune | Mastelero de velacho |
| Haubans volants | Brandales volantes para arbotantes, botalones, etc.. |
| Haussière, Aussière | Espía, cabo flexible |
| Haut de bord | Alteroso |
| Haut-bord | Alto bordo |
| Haute mer | Pleamar |
| Haute-paye | Sueldo de un marinero profesional |
| Hauteur de batterie | Distancia entre el nivel del agua y el batiporte bajo de las portas. |
| Hauteur de batterie | Distancia entre el suelo y la cara inferior de los baos en las baterías. |
| Hauteur de l'entre pont | Puntal de entrecubierta |
| Haut-pendu | Chubasco pasajero |
| Hauturier | Piloto de altura |
| Hauturière | Navegación de altura |
| Havet | Horquilla ganchuda para sacar los trozos de carne de la olla del rancho. |
| Havre | Puerto |
| Herminette | Azuela |
| Hernier | Telera |
| Herpès | Brazales de proa |

| | |
|----------------------------------|---|
| Herpes, | Saltillo de las regalas |
| Herse de gouvernail | Estrobo del timón |
| Herse, Erse | Raca, Garrucho, Salvachía |
| Herseau | Garrucho |
| Heurtoir de l'affût | Batiente de la cureña |
| Heuse de pompe | Guarnición de bomba |
| Hiloire | Cuerda, hilera de tablones más gruesos que se ponen en el centro de la cubierta. |
| Hiloire | Eslora, brazola |
| Hiloire d'écoutille (en long) | Eslora |
| Hiloire d'écoutille (en travers) | Brazola |
| Hiloire du pont | Cuerda o eslora de la cubierta |
| Hiloire renversée | Cuerda colocada por debajo de los baos |
| Hironde | Ver Queue d' |
| Hisser | Izar |
| Honneurs militaires | Honores militares |
| Horloges à sable | Reloj de arena |
| Hors bordage | Fuera de forro. |
| Hors membrures | Fuera de miembros |
| Houache | Estela |
| Houache de log. | En rosca |
| Houache de log. | Roseta |
| Houari | guaira |
| Houle | Ola larga sin rompientes |
| Houpée | Cabezada, orfada |
| Houpée | Reventazón y roción del seno entre dos olas |
| Hourdi (lisse) | Yugo principal |
| Hourque | Urca |
| Hublot | Porta de luz, Portilla |
| Hublot de sabord | Portilla de luz de porta |
| Huilier | Angarillas |
| Huilière | Pote de metal con asa y pico para echar aceite a las lámparas |
| Hulot | Aberturas circulares en escotillas, etc. para paso de cables |
| Hune | Cofa, Gavia |
| Hune à calillebotis | Cofa de enjaretado |
| Hune blindée | Cofa de enjaretado |
| Hune d'artimon | Cofa de mesana |
| Hune de misaine | Cofa de trinquete |
| Hune pleine | Cofa llena o entablada |
| Hunier | Gavia (vela) |
| Hydrographie (écoles) | Hidrografía (escuelas) |
| Iloire | Ver Hiloire |
| Intendant | Intendente |
| Itague | Amante en general (Corona, Ostaga, Bárdago de contra de la botavara) |
| Itague | Amante, Ostaga, Palanquín de porta |
| Itague de caliorne | Amante de aparejo real |
| Itague de drisse | Ostaga |
| Itague de drisse des huniers | Ostaga de gavia de velacho |
| Itague de la drisse | Amante de la driza |
| Itague de palan de ris | Amante de rizos |
| Itague de palan du davier | Amante de pescador |
| Itague de pataras | Amante de brandal volante |
| Itague de ris | Amante de rizos |
| Itague de sabord | Amante de porta |
| Itague de vergue de grand hunier | Ostaga de gavia |
| Itague de vergue de petit hunier | Ostaga de velacho |
| Itague double | Amante doble |
| Jambe | Brazo de la parte de abajo de una curva |
| Jambe de chien | Catabre, Margarita que se hacía en el estay para acortarlo cuando se calaban los masteleros |
| Jambe de chien | Gambota |
| Jambe de hune | Arraigadas |
| Jambes des barres | Arraigadas C3126 |
| Jambette | Gambota |
| Jambette | Gambota entre la curvabanda y los brazales del beque o espolón. |
| Jambette | Gambota entre las curva bandas y los brazales del beque. |
| Jambette de poulaine | Cuaderna de proa |
| Jambettes | Montantes que sujetan los brazales de proa. |
| Jardin | Remate superior o canastillo del jardín |
| Jardin de bouteille | Canastillo, remate de jardín |
| Jarlot | Alefriz |

| | |
|---------------------------|---|
| Jarretière | Soga cosida por detrás de la relinga superior de las velas cuadradas para fijarla al envergue |
| Jas | Cepo de ancla |
| Jas (d'ancre) | Cepo |
| Jas de l'ancre | Cepo del ancla |
| Jauge | Arqueo |
| Jauge | Arqueo |
| Jauge | Tonelaje "de capacidad", actualmente en toneladas Moorsom |
| Jauge de cordier | Pulgadera, pergamino agujereado para medir menas. |
| Jaugeage | Arqueo |
| Jauger | Arquear |
| Jaumière | Limera del timón |
| Jaumière du gouvernail | Limera del timón |
| Jauttereaux | Curvas bandas |
| Jauttereaux des mâts | Cacholas de los palos. |
| Jetée | Muelle |
| Jeter à la mer | Echar algo a la mar |
| Jeter l'ancre | Dejar caer el ancla |
| Jonction d'ancrage | Choques entre ligazones |
| Jottereaux | Cacholas, piezas que colocadas a ambas bandas de la cabeza de un palo soportan los canes |
| Jottereaux | Curvas bandas |
| Joue de poulie | Quijada |
| Joue d'un bâtiment | Batidero de proa |
| Jouet | Planchuela de hierro |
| Journal de navigation | Diario de navegación |
| Jumeler | Gimelgar, empalmar un bao, un palo o una verga |
| Jumeler un mâ | Reforzar un palo |
| Jumelle | Jimelga |
| Jumelle de brassage | Jimelgas de braceo, piezas de madera sujetas al centro de la parte posterior de la verga. |
| Jumeller, Acclamper | Engimelgar |
| Jumelles (les deux) | Jimelgas de cabeza |
| Jumelles d'assablage | Macizos, cuchillos de un palo |
| Jumelles de bau | Jimelgas de bao |
| Jusant | Bajante, marea descendente |
| Jussant | La vaciante (marea) |
| Labourer (l'ancre) | Garrear |
| Lacer | Abotonar |
| Lacer une voile | Coser una vela |
| Lacet | Cancamito con dos piernas que se pueden remachar |
| Lacet | Embadazadura, tira de pequeñas badazas o gazas cosidas en el borde de la boneta para que pasen por los ollaos de la vela. |
| Lâche | Roncero, Sobrancero |
| Lagan | Cosas que arroja el mar a las playas |
| Laguis | Nudo corredizo |
| Laguis | Vuelta de boza |
| Laisser filer | Dejar correr un cabo libremente |
| Laize | Tiras de lona que componen una vela |
| Laize (cueille) | Paño |
| Laize de point | Cuchillo de vela |
| Lamaneur (pilote côtier) | Práctico |
| Lampe | Lantía o luz que iluminaba el compás o aguja náutica |
| Lampion | Farolillo |
| Lancer | Amarrar una maniobra al madero previsto para ello |
| Lancer un bateau à l'eau | Botar un navío al agua |
| Langard | Bergantín de esnón con gran vela cuadra |
| Langue (de voile) | Cuchillo o peje de vela |
| Languette | Lengüeta, cuña pequeña |
| Lanière | Drosse de racage |
| Lanière de la grand voile | Aparejo del racamento mayor |
| Lans | Guiñadas |
| Lanterne | Linterna |
| Lanterne de gargousse | Portacartucho, guardacartucho |
| Lanterne de gouvernail | Muecas del timón debajo de los machos para facilitar su colocación |
| Lanterne sourde | Linterna sorda |
| Larder | Afelpar rellenar |
| Largue | Marcha de un navío que recibe el viento por popa de través. |
| Larguer | Aventar |
| Larguer | Largar |
| Larguer une amarre | Largar una amarra |
| Larguer une bosse | Largar una boza |

| | |
|-------------------------------|---|
| Largueur | Manga del buque |
| Last | Lastre |
| Laste | Lastre |
| Latitude | Latitud |
| Latte | Barrote o lata |
| Latte | Lata o bao barrote (Bao intermedio de menores dimensiones) |
| Latte de caillebotis | Barreta de enjaretado. |
| Latte de caillebotis | Vareta de enjaretado |
| Latte de hune, Guerite | Solera de la cofa |
| Latte en fer | Pletina de hierro |
| Lattes | Barretas, listones de un enjaretado en el sentido proa-popa endentados con los barrotes |
| Lattes | Cadenotes |
| Laver le cable | Limpiar el cable |
| Laver le pont | Baldear cubierta |
| Lège | Boyante, menos calado de lo normal |
| Léger de voile | Marinero, que navega bien. |
| Lest | Lastre |
| Lest volant | Lingote de romaneo (para equilibrar el lastre del barco) |
| Lest, last, laste | Lastre |
| Lester un vaisseau | Lastrar un barco |
| Levée (couple) | Cuaderna de armar, Posta |
| Lève-nez | Cabo que permite levantar el punto de amura de una vela áurica |
| Lever l'ancre par les cheveux | Levar el ancla por la tea |
| Lever les lofs | Dar seno a las escotas y amuras de las velas bajas con objeto de reducir la velocidad. |
| Lever les rames | Alzar remos |
| Lever ou mâter les couples | Arbolar las cuadernas |
| Leve-rames ! | Orden a los remeros para detener la boga |
| Levier | Alzaprima |
| Liaisons | Ligazones |
| Liaisons | Uniones |
| Liane | Bejuco |
| Lien de fer | Abrazadera |
| Lieue marine | Legua marina = 3 millas = 1/20 del grado terrestre |
| Lieure | Ligadura |
| Lieutenant de frégate | Teniente de fragata |
| Lieutenant de vaisseaux | Teniente de navío |
| Lieutenant en pied | Primer oficial del navío después del segundo comandante. |
| Lieutenant général | Oficial general después del vicealmirante y manda al Jefe de Escuadra |
| Ligne | Cabo alquitranado de línea y media de diámetro |
| Ligne | Nombre que algunos marinos dan al ecuador. |
| Ligne de baleine | Estacha |
| Ligne de bataille | Línea de batalla |
| Ligne de charge | Línea de carga |
| Ligne de flottaison | Línea de flotación |
| Ligne de loch | Cordel de la corredera |
| Ligne de pêche | Aparejo de pesca |
| Ligne de sonde | Sondaleza |
| Ligne d'eau | Línea de agua |
| Ligne d'éperon | Percha o brazal de proa |
| Ligne des façons | Línea de la astilla |
| Ligne des fleurs | Línea que une los puntos de escoa |
| Ligne du fort | Línea del fuerte |
| Lignes d'éperon | Brazales |
| Limande | Chirlata, Precinta de cabos y cables |
| Limon | Légamo |
| Linguet | Linguete |
| Linguets du cabestan | Linguetes del cabrestante |
| Lioube | Mortaja que se hace en el zoquete que queda de un palo desarbolado para empalmar el extremo de otro palo que se le une. |
| Lissage | Conjunto de vagras, galones y batayolas, su disposición y ejecución. |
| Lisse | Galón o listón en el costado de la obra muerta, por el exterior. |
| Lisse | Vagra, Frasquía, Cairel, Cinta, Barandal, Batayola |
| Lisse | Vagras, Galón, Batayola |
| Lisse d'accastillage | Vagras de alcázar, toldilla y castillo. Galón |
| Lisse d'appui | Baranda |
| Lisse de bastingage | Batallola, Costado, Borda |
| Lisse de batayolle | Baranda de batayola |
| Lisse de couple | Frasquía |
| Lisse de couple | Vagra |
| Lisse de couronnement | Cairel de coronamiento, parte del cairel que forma barandilla |

| | |
|---------------------------------------|--|
| Lisse de la poulaine | Brazal, cada uno de los maderos curvos que van de la serviola al tajamar a los lados del beque. |
| Lisse de pavois | Pieza de madera en la parte superior del escudo que coge los extremos de las gambotas y sirve de barandilla. |
| Lisse de plat-bord | Vagra de regala. Tapa de regala. |
| Lisse de porte-haubans | Guadacadenas de la mesa de guarnición |
| Lisse de vibord | Galón de borda |
| Lisse d'ouvres mortes | Antepecho |
| Lisse des façons | Vagra del fondo |
| Lisse d'exécution | Vagra |
| Lisse d'herpes | Percha |
| Lisse d'herpes | Percha o brazales de proa |
| Lisse d'hourdi | Yugo principal |
| Lisse d'hourdi | Yugo principal |
| Lisse du fond | Línea de la astilla. Vagra del fondo. |
| Lisse du fort | Vagra del fuerte |
| Lisse du plat | Vagra del fondo |
| Lisse intermediaire | Vagra intermedia |
| Lisser | Envagnar, poner galones y batallolas. |
| Lisses moyennes | ¿Vagras del medio o intermedias? Son dos y están entre la vagra del fondo y la vagra del fuerte. |
| Listeau | Listón |
| Liston | Moldura en relieve que recorre todo lo largo de la borda |
| Lit de bas | Borde inferior de una pieza de madera. |
| Lit de bordage | Almohada de forro |
| Lit de haut | Borde superior de una pieza de madera |
| Liure | Ligadura, trincadura. |
| Liure du beaupré | Trinca del bauprés |
| Liure du bout-dehors de bonnette | Trinca del botolón de ala |
| Liures de beaupré | Trincaduras de bauprés |
| Livarde | Verga de vela de abanico |
| Livarde, Baleston | Botavara, verga de vela de abanico |
| Livarde, Baleston | Verga de vela de abanico |
| Livet | Línea de contorno de cubierta |
| Livre du loch | Cuaderno de bitácora |
| Loch | Corredera, Barquilla de la corredera |
| Lof | Costado de barlovento |
| Lof de misaine | Mura de trinquete |
| Lof tout | Voz de mando al timonel para poner toda la caña bajo el viento |
| Loffer | Ceñir el viento |
| Loffer | Orzar |
| Logement | Camarote, Rancho |
| Longis | Baos de cofa |
| Longis de passe-avant | Cuerdas de los pasamanos |
| Longitude | Longitud |
| Longrines | Traviesas, Largueros |
| Longuerine | Eslora de grada |
| Longueur | Eslora propiamente dicha, de roda a codaste, de dentro a dentro, a la altura del fuerte. |
| Longueur | Eslora, Largo |
| Longueur absolue = L. de tête en tête | Longitud total horizontal, fuera de todo, midiendo los extremos más alejados. (entre perpendiculares) |
| Longueur de dehors en dehors | Ver longueur de tête en tête. |
| Longueur de quille | Largo de quilla |
| Longueur de quille | Longitud de la quilla desde el talón hasta el brion o pie de roda. |
| Longueur de rablure en rablure | Está tomada a la altura del primer puente |
| Longueur de tête en tête = L. absolue | Longitud total horizontal, fuera de todo, midiendo los extremos más alejados. (entre perpendiculares) |
| Longueur hors tout | Eslora total ¿? |
| Longueur proprement dite | Se toma a la altura del fuerte, por las caras interiores de roda y codaste. |
| Lougre | Lugre |
| Lourrelet (de canon) | Brocal o joya del cañón |
| Loussin, Luzin | Piola |
| Louvelle (border en) | Sentar los tablonos del forro de forma que sus cantos ajusten a escuadra |
| Louvoyer | Barloventear, bordear |
| Lover | Adujar |
| Loxodromie | Loxodromía |
| Lumière (de canon) | Oido o Fogón de cañón. |
| Lumière de pompe | Desaguadero de la bomba |
| Lumière, Anguillière | Groera, Imbornal de varenga |
| Lumières | Groeras de varengas |
| Lumières, Anguillières | Groeras de varenga |

| | |
|-------------------------------------|---|
| Lunette | Calibrador para balas. |
| Lunette de nuit | Anteojos de noche |
| Lusin | Piola |
| Luxation | Luxación |
| Luzin, Loussin | Piola |
| Machemoure | Mazamorra, sopa de galleta |
| Machine à mater | Machina (grúa de arbolar) |
| Machine à monter les canons | Máquina para colocar cañones en las cureñas. |
| Mâchoire | Boca de cangrejo |
| Mâchoire | Quijada |
| Machoire de bôme | Boca de botavara |
| Mâchoire de la corne du gui | Quijada del pico cangrejo |
| Madier (au levant) | Varenga |
| Madrier | Tablón grueso |
| Magazin | Almacén |
| Maigre (equerrage en) | Escantillón de una pieza en ángulo agudo. |
| Maigrir | Adelgazar una pieza de madera |
| Maille | Chaza, Malla |
| Maille | Clara, distancia entre dos varengas o cuadernas |
| Maille de vaigrage | Clara entre cuadernas |
| Mailles | Huecos o distancias entre dos maderos |
| Mailles de têtes a voiles | Ollaos del grátil de una vella |
| Maillet | Maceta de calafate |
| Maillet à fourrer | Maceta de aferrar |
| Mailletage | Claveteado |
| Mailletage | Forradura con estoperoles |
| Mailleter | Clavetear los fondos (en vez de forrar) |
| Mailloche | Maceta de aferrar |
| Maillon | Cierto nudo corredizo |
| Maillon | Eslabón o anillo de una cadena |
| Main de fer, Galoche | Guía, Pasteca, Galoche |
| Main torse | Colchado en que los cordones están torcidos en el mismo sentido que las filásticas. |
| Maistrance | Maestranza |
| Maître | Mestre, Maestro, Maese |
| Maître armurier | Condestable |
| Maître bau | Bao maestro |
| Maître câble | Cable mayor, cable de esperanza, cable de forma |
| Maître calfat | Maestro calafate |
| Maître canonier | Condestable |
| Maître charpentier | Maestro carpintero |
| Maître commis | Maestre de viveres |
| Maître couple | Cuaderna maestra |
| Maître d'equipage | Contramaestre |
| Maître d'équipage | Primer contramaestre |
| Maître d'hôtel | Maestresala, jefe de comedor |
| Maître entretenu | Contramestre a sueldo fijo anual |
| Maître gabarit | Gálibo de la cuaderna maestra |
| Maître perceur | Especialista en hacer los taladros en el forro. |
| Maître pilote | Primer piloto |
| Maître sculpteur | Maestro escultor |
| Maître valet | Dispensero |
| Maître voilier | Maestro velero |
| Maître-bau | Bao principal |
| Maître-couple | Cuaderna maestra |
| Maîtresse ancre | Ancla de Esperanza |
| Maîtresse ancre o ancre d'esperance | Ancla de Esperanza, tercer ancla a estribor |
| Maîtresse varangue | Varenga maestra |
| Majeurs | Palos mayores |
| Majordome | En las galeras, maestre de viveres. |
| Mal de mer | Mareo |
| Mal de terre | Escorbuto |
| Maladies vénériennes | Enfermedades venéreas |
| Mâle (mer) | Palo macho |
| Mâle, Masle, Aguillot | Macho de timón |
| Malebet | Pitarrasa, hierro de calafate más grande que los demás y que sirve para apretar las costuras después de calafateadas. |
| Mâles | Goznes de los machos |
| Manche | Guión del remo, parte comprendida entre el tolete y el puño. |
| Manche à eau | Manguera de agua |
| Manche à vent | Manguera de ventilación |
| Manche d'aviron | Guión de remo |

| | |
|---|--|
| Manche de cuir | Manguera de cuero |
| Manche de gaffe | Mango del bichero |
| Manche de pompe | Manguera de bomba |
| Manche de toile | Manguera de lona |
| Manchette | Vinatera |
| Manchette, Estrope, Bille, Chambrière | Vinatera |
| Mandelet | Ver Mantelet |
| Mange | Manguerote de imbornal |
| Mangère | Manguerote de imbornal |
| Manille | Argolla, Anilla, Eslabón |
| Manivelle | Cigüeñal |
| Manne | Canasta de mimbre |
| Manoeuvre | Maniobra. Conjunto de cabos y aparejos de un palo o de un buque. |
| Manoeuvre basse | Jarcia baja |
| Manoeuvre courante | Jarcia de labor |
| Manœuvre dormante | Jarcia firme o muerta |
| Manoeuvre haute | Jarcia alta |
| Manœuvres de guerre | Maniobras militares |
| Manoque | Madeja |
| Mantelet | Porta de bisagra, tapadera |
| Mantelet | Porta de bisagra de la primera batería |
| Mantelet (faux) | Arandela |
| Mantelet brisé | Porta plegable, o porta postiza de media porta. |
| Mantelet de sabord | Porta de tronera |
| Manuelle de gouvernail | Pinzote |
| Marble | Tambor de los guardines del timón |
| Marbre | Maza del timón |
| Marbre, Cilindre | Cilindro, cubo o tambor de la rueda del timón |
| Marchand | Mercante, el dueño o propietario de un buque. |
| Marche | Andar de un buque |
| Marchepied | Entarimado |
| Marchepied | Escalón |
| Marchepied | Marchapié |
| Marche-Pied | Peana de bote |
| Marchepieds de petit hunier | Marchapiés de velacho |
| Marcheur | Barco buen velero |
| Marée de jusant | Marea baja o bajante |
| Margouillet | Vertello |
| Margouillet (cosse en bois sur une voile) | Garrucho de madera |
| Marguerite | Aparato de poleas para ayudar a desenganchar anclas. |
| Marguerite (faire) | Poner una lantía |
| Mariage | Ayuste |
| Mariage de tournevire | Ligadura de virador |
| Marie-Salope | Gánguil |
| Marinier (officier) | Cualquiera de los contra maestres. |
| Marionette | Motón de vuelta o giratorio |
| Marmotte | Pequeño baúl portátil que usaban los calafates para sus herramientas |
| Maroquin | Calabrote de calcés a calcés de los palos mayores. |
| Marque | Baliza |
| Marque de l'etambot | Marca numérica con los pies de calado en el codaste |
| Marque de l'etrave | Marca numérica con los pies de calado en la roda |
| Marques de sonde | Marcas de la sonda |
| Marquise | Marquesina |
| Marsoin | Albitana |
| Marsoin de l'arrière | Contracodaste o albitana del codaste |
| Marsoin de l'avant | Contrroda o albitana de la roda |
| Marsouin | Dormido |
| Marsouin | Sobreroa, antiguamente sobreroa (D.Timo) |
| Marsouin de l'arrière | Guarda timón |
| Marsouins | Curvas de sobrequilla, sobreroas |
| Marteau | Sonaja |
| Marteau à dents | Martillo de orejas |
| Martelage | Marcación de árboles en el monte o plantío |
| Marticles d'araignée | Pernadas de la araña |
| Martinet | Amantillo o perigallo de la verga de mesana |
| Martingale | Moco del bauprés |
| Martingale du grand foc | Moco del botalón de foque |
| Masle, Mâle, Aguillot | Macho de timón |
| Masque | Guardahumo |
| Masquer | Abroquelar |
| Masse | Mandarria |
| Masselote | Mazarota |

| | |
|---------------------------|--|
| Massif | Macizo, Espaldón |
| Massif de contrequille | Macizo de los raseles, Dormido |
| Massif du cabestan | Carlinga del cabrestante |
| Massifs de contrequille | Raseles |
| Mât | Palo y mastelero |
| Mât a fuseau | Palo enterizo o tiple |
| Mât a pavillon | Hasta de bandera |
| Mât a pible | Palo enterizo o tiple |
| Mât à pible | Palo tiple |
| Mât composé | Palo de piezas |
| Mat consenti | Palo rendido |
| Mât d'artimon | Palo mesana |
| Mât d'assemblage | Palo compuesto o de piezas |
| Mât de fortune | Bandola |
| Mât de misaine | Palo trinquete |
| Mât de tape cul | Baticulo (palo) |
| Mât d'un brin | Palo macho |
| Mat d'une pièce | Palo de una sola pieza |
| Mât éclaté | Palo rendido, consentido |
| Mât et à corde | A medio palo |
| Mât forcé | Palo rendido, consentido |
| Mât incliné sur l'arrière | Palo inclinado a popa |
| Mât jumelé | Palo con jimelgas |
| Mât vertical | Palo en candela |
| Mâtage | La operación de arbolar |
| Maté en, maté a (bateau) | Arbolado de, aparejado de |
| Matelot | Marinero |
| Matelot d'arrière | Marinero de popa |
| Matelot d'avant | Marinero de proa |
| Matelotage | Conjunto de conocimientos del marinero. |
| Mâter | Arbolar los palos |
| Mâter le beaupré | Zallar el bauprés |
| Mâtereau | Arbolillo |
| Mateur | Maestre de arboladura |
| Mâts | Palos, mástiles |
| Mâts du nord | Palos del norte |
| Mâts majeurs | Palos principales |
| Mâture | Arboladura |
| Maugère | Imbornal |
| Maugère | Imbornal |
| Maugère | Manguerote |
| Mèche | Mecha, Madre |
| Mèche de cabestan | Madre de cabrestante |
| Mèche de gouvernail | Mecha o madre del timón |
| Mèche de mât | Madre del palo |
| Mèche du cabestan | Mecha del cabrestante |
| Mèche du gouvernail | Madre del timón |
| Mèche d'un mât | Alma de un palo de piezas |
| Mèche d'une corde | Alma o mecha de un cabo de cuatro cordones |
| Mélis | Tela para velas |
| Membre, Couple | Cuaderna, Miembra |
| Membrure | Cuaderna en general (ver couple) |
| Membrure | Ligazón |
| Membrure | Miembros del buque, conjunto de cuadernas |
| Memoire de maîtrise | Trabajo fin de carrera, tesina, memoria de licenciatura. |
| Ménille d'aviron | Puño de remo |
| Menuisier | Carpintero de blanco |
| Méridien | Meridiano |
| Méridien magnétique | Meridiano magnético |
| Merlin | Merlin |
| Merlin, luzin | Piola |
| Merlin, ralingue | Merlín |
| Merliner | Trincafiar, empalomar |
| Merrain | Tabla de roble o castaño para duelas |
| Metre | Palo, entena y vela mayor de un buque latino |
| Mestre | Palo mayor de una galera |
| Mesure | Medida |
| Mesure à poudre | Medida de pólvora |
| Métacentre | Metacentro |
| Mettre à l'eau | Botar al agua |
| Mettre à sec | Quedar a palo seco |
| Mettre au plus près | Ceñir el viento |

| | |
|---|---|
| Mettre en panne | Fachear, Atravesarse |
| Mettre la batterie a la serre | Batiportar la artillería |
| Mettre la batterie aux sabords | Poner los cañones en batería |
| Mettre l'ancre à poste | Alotar o trincar el ancla |
| Mettre l'ancre en place | Alotar o trincar el ancla |
| Mettre sur le chantier | Poner en grada |
| Mettre sur tins | Poner la quilla |
| Mettre taquets | Atojinar |
| Mettre une voile sur fil du caret | Envergar una vela |
| Meule | Piedra de afilar |
| Meurtrière | Aspillera |
| Meurtrière | Tronera, Porta |
| Milieu de la batterie (le) | Crujía |
| Milieu de'une vergue | Cruz de la verga |
| Mille marin | 1/60º ecuatorial = 1852 metros de medida media de un minuto de latitud. |
| Mi-mât | A medio palo, a medio mastelero |
| Minahouet | Tablilla de aferrar |
| Minahouet, Minaouet | Especie de máquina o aparejo para tesar los obenques |
| Minois | Servioleta o pescante de amura |
| Minois, Boute-de-lof, Boute-lof, Minos | Servioleta, Pescante de amura |
| Minois, Minos | Pescante de amura |
| Minos, Minois | Pescante de amura |
| Minos, Minois, Boute-de-lof, Boute-lof, | Servioleta, Pescante de amura |
| Minot | Pescante de mura |
| Minot pour les ancras | Gabiete, pescante |
| Minot, Pistolet | Servioleta, Pescante de amura |
| Mirage | Calima |
| Mire (prendre sa) | Apuntar |
| Mirement | Calima |
| Miroir | Escudo de las armas relaes que se pone en friso de popa. |
| Misaine | Trinquete (Vela de) |
| Misaine (mât de) | Trinquete (palo) |
| Mise à l'eau | Botadura |
| Misse en chantier | Puesta en astillero. |
| Modèle | Plantilla, modelo |
| Moine | Fraile |
| Moise | Ver entre-toise. |
| Molette, Amelotte | Bocabarra |
| Mollir | Lascar, Arriar, Aflojar el viento |
| Montans | Candeleros |
| Montant d'arcasse | Gambota |
| Montant de la cloche | Campanario del barco |
| Montant de poulaine | Gambota |
| Montant de voute | Gambota |
| Montants | Puntales, Largueros, Montantes |
| Montants de bittes | Columnas de las bitas |
| Montants de de voûte | Gambotas |
| Montants d'écoutes | Abitones |
| Montants des butes | Abitones |
| Montants des fronteaux | Maimotones |
| Montants des sabords | Batiportes de los lados de portas |
| Montants pour le davier | Galápago |
| Monté en bois tors | Enramado |
| Monter la quille | Sentar la quilla |
| Montre marine | Reloj marino o de longitud |
| Moque | Motón ciego |
| Moque | Vigota o polea sin roldana |
| Moque à cœur | Vigota de corazón |
| Moque à trou | Vigota ciega |
| Moque d'araignée | Liebre para araña |
| Moque de racage | Vigota de racamento |
| Mordre | Agarrar o hacer presa el ancla en el fondo |
| Mortaise | Mortaja, Bocabarra, Cajera de roldana |
| Mortaise de la guibre | Groera de tajamar |
| Mortaise de poulie | Cajera de motón o de cuadernal |
| Mortaise, Clan (de poulie) | Cajera |
| Mortaises de la tête du cabestan | Bocabarras del cabrestante |
| Mot d'ordre | Consigna, Santo y seña |
| Mot d'ordre | El santo |
| Mou | Roncero, Seno, Pendura |
| Mouche | Mosca |
| Mouchoir | Batidero, cada uno de los dos Batemares situados bajo las cuvas bandas. |

| | |
|--|---|
| Mouchoir | Traca muy labrada, de 10 pulgadas de ancho, colocada en el cucharro de popa debajo de la 1ª cinta |
| Mouchoirs de cabestan | Pequeña pieza triangular que rellena los espacios entre los guardainfantes del cabrestante. |
| Moufle | Caja o cuerpo de un cuadernal. |
| Mouillage | Fondeadero, Anclaje |
| Mouillage | Surgidero |
| Mouiller | Fondear, Anclar |
| Mouiller en barbe | Anclar a barbas de gato |
| Mouiller en croupière | Estar arrejorado |
| Mouiller l'ancre | Fondear el ancla |
| Mouiller par l'arrière | Fondear con un ancla por la popa |
| Mouiller une ancre en créance | Llevar el ancla con la chalupa a un lugar para tirar del cable |
| Mousquet | Mosquete. (Algunos autores reservan la palabra mosquete para las armas con llave de chispa, llamando arcabuz a las que encienden con mecha, pero la RAE no hace la distinción). |
| Mousqueton | Mosqueton |
| Mousse | Mozo, Grumete, Paje |
| Mousse de chambre | Camarero |
| Mousoir | Molinillo |
| Moustaches | Bigotes, Mostachos |
| Moutonner | Cabrillear |
| Moyenne clouterie | Clavazón media |
| Muder | Cambiar (hablando dede velas áuricas) |
| Munitionnaire | Proveedor de víveres |
| Muraille | Murada = Amurada (distinto de amura) |
| Muraille en dedans | Murada |
| Muraille en dehors | Costado |
| Nable | Espiche |
| Nage | Boga |
| Nage à couple | Boga con dos remos por banco en parel, uno por cada banda. Exige un guión más corto. |
| Nage en pointe | Boga con un hombre por banco y un remo por banda. Exige un guión más largo. |
| Nager | Bogar |
| Nageur | Remero |
| Natte | Andullo |
| Natte | Pallete |
| Natte de mâ | Pallete de palo |
| Naufrage | Naufragio |
| Naulage | Flete |
| Navire | Navío, Nave, Bajel, Buque, Embarcación |
| Neptune | Atlas marítimo |
| Niveau | Nivel |
| Nœud | Nudo |
| Noeud à merliner | Trincafía |
| Nœud à merliner | Trincafía |
| Noeud à plein poing | Nudo doble o en forma de 8 |
| Noeud commun | Nudo al revés |
| Noeud coulant | Ahorcaperro |
| Noeud coulant | Nudo corredizo |
| Nœud d'agui | As de guía |
| Noeud d'anguille | Nudo de eslinga |
| Noeud d'anguille | Vuelta de braza, vuelta de arpeo |
| Noeud dans le bois | Nudo de la madera |
| Noeud de bosse | Nudo de boza |
| Noeud de bouée | Nudo de orinque |
| Noeud de bouline | Malla |
| Noeud de bouline | Vuelta de bolina |
| Noeud de bouline double | Nudo de balso doble |
| Nœud de chaise | As de guía |
| Noeud de chasse double | Nudo de caza doble |
| Noeud de drisse de bonnette | Nudo de driza de ala |
| Noeud de fil de caret | Nudo de envergue |
| Noeud de grelin | Nudo de calabrote |
| Noeud de hauban | Nudo de obenque |
| Nœud de jambe de chien | Nudo de margarita |
| Nœud de laguis | Ahorcaperro, as de guía para lazo |
| Noeud de pêcheur | Nudo de pescador |
| Noeud de ris | Nudo de rizo |
| Noeud de tire veille | Nudo o piña del guardamancebo de la escala |
| Noeud de tire-veille à tête de diamant | Barrilete de piña |

| | |
|-----------------------------------|--|
| Noeud de tireville | Nudo de guardamancebo |
| Noeud de tresillon | Nudo de dar tortor |
| Noeud de vache | Gorupo, nudo al derecho cruzando las pernadas |
| Noeud de vache | Nudo de la abuela |
| Noeud d'écoute | Nudo de escota |
| Nœud d'écoute | Nudo de tejedor |
| Noeud d'écoute | Vuelta de escota |
| Noeud demi noeud | Nudo de encapilladura |
| Noeud d'épissure | Nudo de ajuste |
| Noeud d'étalingure de câble | Nudo de entalingadura de cable |
| Nœud d'hauban | Nudo de engañadura |
| Noeud d'orin | Nudo de orinque |
| Nœud double | Lasca o nudo doble |
| Noeud droit | Nudo al derecho |
| Noeud droit avec ganse | Nudo al derecho con gaza |
| Noeud droit croissé | Nudo al derecho cruzando las pernadas |
| Noeud lâche | Nudo flojo |
| Noeud plat | Nudo al derecho |
| Nœud plat | Nudo llano o rizo |
| Nœud simple | Nudo ordinario |
| Noialle | Lona, Loneta |
| Noir de fumée | Negro de humo |
| Noix | Llave o nuez de un fusil |
| Noix | Ranura de mediacaña |
| Noix de cabestan | Sombrero de cabrestante |
| Noix de mât | Cuello de un palo |
| Noix de mât | Henchimiento que forman las cacholas o canes para asiento de los baos de cofa. |
| Noix de mât | Mesa, asiento para colocar los cuellos de los masteleros |
| Noix, Tête de cabestant | Sombrero de cabrestante |
| Nolis | Flete |
| Noliser | Fletar |
| Non ponté | Sin cubierta |
| Nouer une poulie | Coser un motón |
| Novice-volontaire | Grumete o mozo de cámara |
| Noyer un clou | Enterrar un clavo |
| Obeir | Responder un navío a la barra del timón |
| Octant | Octante |
| Oeil | Desaguadero u ojal de la vela cebadera. |
| Oeil | Gaza, Bucle en el extremo de un cabo |
| Œil de bœuf | Ojo de buey, claraboya circular |
| Oeil de capelage | Gaza de empuñadura |
| Oeil de capelage | Gaza de encapilladura |
| Œil de perdrix | Ojo de perdiz, Ojo de gallo |
| Œil de pie | Ollao |
| Oeil de poulie | Alforja o gaza de un motón o cuadernal. |
| Oeil épissé | Gaza, Bucle en el extremo de un cabo |
| Œillet | Encapilladura, Ojo |
| Oeillet | Gaza |
| Oeillet | Ollao |
| Oeillet (d'ancre) | Ojo |
| Œillet de d'étai | Manilla de estay, Gaza de estay |
| Oeillet de hauban | Gaza de encapilladura de obenque |
| Oeillet de ris | Ollaos de rizos |
| Oeillets des voiles | Ollaos de las velas |
| Oeillets d'une voile | Ollaos de una vela |
| Oeillets pour lacer les bonnettes | Badazos |
| Oeuvres mortes | Obra muerta |
| Oeuvres vives | Obra viva |
| Office | Repostería |
| Officier auxiliaire | Oficial del cuerpo de auxiliares |
| Officier bleu | Oficial auxiliar |
| Officier major | Ayudante |
| Officier marinier | Cualquiera de los contra maestres, patrón de la lancha o bote. |
| Officier ministériel | Escribano |
| Officier non marinier | El condestable y cualquiera de los oficiales de mar de sueldos temporales. |
| Officiers d'artillerie | Oficial de artillería |
| Officiers majors | Oficiales de guerra |
| Ordinaire | Comida diaria de la tripulación |
| Oreille | Pestaña, Mapa del ancla |
| Oreille d'ancre | Pestaña del ancla |

| | |
|------------------------------------|---|
| Oreille d'âne | Manigueta, especie de cornamusa a escuadra incurvada para amarrar la escota de la mayor |
| Oreille de lièvre | Oreja de mulo: vela triangular en embarcaciones menores |
| Oreille de lièvre | Vela guaira sin mastelero |
| Oreiller | Almohada |
| Oreilles (d'ancre) | Orejas, postas o encepaduras del ancla |
| Oreilles de lièvre | Orejas de mulo, Orejas de burro, Orejas de liebre, barco de velas latinas viento en popa. |
| Organeau | Arganeo del ancla, Argolla |
| Organeau de l'ancre | Arganeo del ancla |
| Organeau, Arganeau, Argoneau | Arganeo o argollón |
| Orgeau | En levante, la caña del timón |
| Orgues | Caños |
| Orgues | Organos, Groeras de desagüe de las cubiertas para que el agua vaya a la bodega. |
| Orienter | Maniobrar las velas y las vergas en función del viento |
| Orin | Orinque |
| Orin (d'ancre) | Orinque |
| Orthodromie | Navegación ortodrómica |
| Ortive | Ortiva (amplitud) |
| Ostes d'une antenne | Ostas de la pena |
| Ôter | Desabotonar, quitar las bonetas. |
| Ouaiche | Estela |
| Ourdir | Urdir un cabo |
| Ourse | Orzapopa y davant o davante |
| Ourse d'artimon | Burro o cabo que hacía de brazas en la mesana y sujetaban el car. |
| Ouverture | Abertura, anchura |
| Ouvrier | Operario |
| Oxycrat | Oxicrato |
| Pagale | Dar fondo a la vela con todas las anclas |
| Pagaye | Canalete |
| Paille d'arrimage | Leña de estiba, Leña para calzar las pipas en la bodega |
| Paille de bitte | Paja o cabilla de las bitas para que no se desencabilie el cabo amarrado a ellas. |
| Paille de bittes | Paja de bitas o cabilla o perno que se pone en el extremo superior de algunas bitas para que no se desencabilie el cabo |
| Paille en cul | Maricangalla, Arrastraculo |
| Pailler | Baderne |
| Paillet | Pallete |
| Paillet lardé | Pallete afelpado |
| Paire de culotte | Pantalones, Calzones |
| Palan | Aparejo compuesto por una o varias poleas y un cabo pasante por ellas |
| Palan à croc | Aparejo de gancho |
| Palan a fouet | Aparejo de rabiza |
| Palan à itague | Aparejo de amante de rizos |
| Palan d'amures | Aparejo de combés (sin uso específico) |
| Palan de bout de vergue | Aparejo de penol |
| Palan de bout de vergue | Aparejo de penol |
| Palan de canon | Palanquín de cañón |
| Palan de charge frappé sur un étai | Estringue o candeletón |
| Palan de dimanche | Aparejo de combés (sin uso específico) |
| Palan de dimanche | Pequeño aparejo de mano compuesto por 1 motón y 1 cuadernal |
| Palan de drosse | Aparejito de racamento |
| Palan de drosse de racage | Amante de troza |
| Palan de garde | Osta |
| Palan de la barre du gouvernail | Estrelleras de la caña del timón |
| Palan de la drosse du gouvernail | Aparejo del varón del timón |
| Palan de mise en batterie | Aparejo de borda de un cañón |
| Palan de retraite | Aparejo de retroceso de un cañón |
| Palan de roulis | Aparejo de balance |
| Palan de sabord | Aparejuelo de porta |
| Palan de vergue | Aparejo de penol |
| Palan d'étai, candelette | Candaliza |
| Palan du canon | Aparejo de cañón |
| Palan du maître | Aparejo de combés (sin uso específico) |
| Palan pour deplanter | Aparejo para arrancar el ancla del fondo |
| Palanquer | Izar algo con una estrellera |
| Palanquin de grand hunier | Palanquin de gavia |
| Palanquin de ris | Amante de los palanquines de rizos |
| Palanquin de sabord | Aparejuelos de portas |
| Palanquin de sabord | Palanquin de porta |

| | |
|--|---|
| Palanquin d'Itague de mantelet de sabord | Aparejuelo de porta |
| Palardeaux | Tapabalazo, Tacos de escobén |
| Pale (pelle) d'aviron | Pala de remo |
| Palette | Paleta de una rueda |
| Palmage | Desbastado de un mástil o verga |
| Palme | En Provenza, palmo de 9 pulgadas |
| Palme | Unidad de medida para diámetros de mástiles = 13 líneas (29 mm) |
| Palombe | Eslinga |
| Paludisme pernicieux | Paludismo |
| Panne | Ver Mettre en panne |
| Panneau | Panel de escotilla, Cuartel |
| Panneau à caillebotis | Cuartel de enjaretado |
| Panneau aux vivres | Pañol de viveres |
| Panneau d'écoutille | Caramanchel, tambucho de quita y pon. |
| Pantenne (être en) | Estar desmantelado de velas y aparejos |
| Pantoire | Amante de gancho |
| Pantoire | Véase Pendeur |
| Pantoire de caliorne | Corona de aparejo real |
| Pantoire de l'écoute de foc | Amante de la escota del foque |
| Pantoire de ton de mâ | Amante del calcés del palo |
| Pantoire de ton du mâ de hune | Amante del calcés del mastelero |
| Pantoire d'écoute de voile d'étai | Amante de la escota de una vela de estay |
| Pantoire, Pendeur | Corona, Caña, Brazalote |
| Pantoquières | Jaretas o trincas |
| Papillon | Periquito, Montera |
| Paraclose | Tabla levadiza para examinar las groeras de las varengas (pana imbornalera) |
| Paraclose | Tapa de un registro de ventilación |
| Parage | Aparadura |
| Parallèle | Paralelo |
| Parar | Zafar |
| Parc à boulets | Caja y chillera para las balas |
| Parcloses | Tabla levadiza para examinar las groeras de las varengas (pana imbornalera) |
| Parcourir | Recorrer las costuras |
| Parer | Preparar una maniobra |
| Parer l'ancre | Alistar el ancla |
| Parfumer | Desinfectar los entrepuentes quemando pólvora mojada con vinagre |
| Parquet de carène | Caja de lastre |
| Parseinte | Tira de tela empapada en breva hirviente para tapar una junta |
| Pas de coupe | Paso o espacio ocupado por una varenga más su clara correspondiente. |
| Passage de la liure du beaupré | Groeras de las trincas del bauprés |
| Passavant | Pasarela que conduce del castillo al alcázar, a babor y a estribor |
| Passe | Pasaje, Canalizo, Gola |
| Passe-avant | Pasamanos |
| Passer au vent | Pasar a barlovento |
| Passer sous le vent | Pasar a sotavento |
| Passer une manoeuvre | Pasar un cabo |
| Passeresse | Briolín |
| Pasteque | Pasteca |
| Pataras | Brandales |
| Pataras | Guía |
| Patarasse | Pitarrasa, hierro de calafate más grande que los demás y que sirve para apretar las costuras después de calafateadas. |
| Patarasses | Pitarrasa, hierro de calafate |
| Patin (apotureau) | Maniguetón |
| Patouilleuse | Mar gruesa para embarcaciones menores |
| Patrons de chaloupe, canots | Patrón |
| Patte | Pernada, Brazo, Garrucho, Dado, Poa |
| Patte d'ancre | Pestaña del ancla, Uña |
| Patte de palanquin de ris | Garrucho del amante de rizos |
| Patte d'élingue | Gafa |
| Patte d'oie | Perigallo |
| Patte d'une bonnette maillée | Badaza de una boneta, Poa |
| Patte fait sur une ralingue | Garrucho |
| Patte sur une ralingue | Garrucho |
| Pattes (d'ancre) | Uñas del ancla |
| Pattes de bouline | Garruchos de bolina |
| Pattes de l'ancre | Pestañas del ancla |
| Paucrin | Mozo de cuerda. Armador avaro |
| Paumelle | Rempujo de velero |

| | |
|----------------------------|--|
| Paumet | Rempujo |
| Paumoyer | Palmeaar para reconocer un cabo. |
| Pavillon de beaupré | Torrotito |
| Pavillon de nationalité | Pabellón de nacionalidad |
| Pavillon en berne | Morrón |
| Pavillon, Drapeau | Bandera |
| Pavois | Empavesada, Engalanado |
| Pavois, Bastingue | Empavesada |
| Pavoiser | Empavesar |
| Payol | Tablado de fondo de una cámara de un barco. |
| Pedagne | En las galeras, pedestal o peana. |
| Pegolière, Pigoulière | Lanchón con fogones para calentar la brea . |
| Peigner un cordage | Embutir, hacer entrañadura a un cabo |
| Pelardeaux, Palardeaux | Tapabalazo, Tacos de escobén |
| Pelle d'aviron (pale) | Pala de remo |
| Penau | Pendura |
| Pendeur | Caña, Corona, Brazalote |
| Pendeur | Corona, Caña, Brazalote |
| Pendeur de bout de vergue | Brazalote de aparejo de penol |
| Pendeur de caliorne | Corona de aparejo real |
| Pendeur de candelette | Corona de estrellera |
| Pendeur d'un bras | Brazalote |
| Penne | Pena de la entena, en las galeras. |
| Penon | Cataviento |
| Penture | Bisagra |
| Penture de sabord | Bisagra de porta . |
| Pentures de gouvernail | Bisagras del timón, goznes |
| Pentures de mantelet | Bisagras de porta |
| Perçage | Barrenado |
| Percer | Barrenar |
| Perceur | Maestro de barrena |
| Perir | Naufregar |
| Perpigner | Balancear, Aplomar |
| Perroquet | Juanete |
| Perroquet | Vela de juanete |
| Perroquet de baupré | Contracebadera |
| Perroquet de fougue | Sobremesana |
| Perroquet de fougue fixe | Sobremesana bajo |
| Perroquet de fougue fixe | Vela de sobremesana baja |
| Perroquet de fougue volant | Sobremesana alta (vela) |
| Perroquet fixe | Vela de juanete bajo |
| Perroquet volant | Sobre, Sobrejuanete (vela) |
| Perroquet volant | Vela de juanete alto |
| Perruche | Juanete de sobremesana |
| Perruche | Periquito |
| Perruche d'artimon | Periquito de mesana |
| Perruche fixe | Perico bajo |
| Perruche fixe | Vela de perico bajo |
| Perruche volant | Vela de perico alto |
| Pertuis | Paso estrecho |
| Peser sur une manoeuvre | Cargar, izar, jalar |
| Petit cacatois | Sobre de proa |
| Petit cacatois | Vela de sobre |
| Petit canot | Serení, menor que el bote y mayor que el chinchorro |
| Petit catacoi | Sobrejuanete de proa |
| Petit foc | Contrafoque |
| Petit fond | Pantoque |
| Petit frais de vent | Viento bonancible |
| Petit hunier | Velacho |
| Petit hunier fixe | Vela de velacho bajo |
| Petit hunier volant | Vela de velacho alto |
| Petit mât de hune | Mastelero de velacho |
| Petit mât de perroquet | Mastelero de juanete de proa |
| Petit perroquet | Juanete de proa |
| Petit perroquet | Vela de juanete de proa |
| Petite poulie à émerillon | Motón de verga |
| Petitte clouterie | Clavazón pequeña |
| Peule | Huecos entre los toneles estibados en el fondo de la cala |
| Phare | Faro |
| Phare | Conjunto de un mástil y su guarnimiento: vergas, velas, etc. |
| Phare carré | Nombre que se dá a los mástiles con aparejo cuadrado |
| Pible (mât à) | Palo tiple |

| | |
|---------------------------|---|
| Pible (mât) | Mástil tiple sin cofa ni cruceta |
| Pible (mât) | Palo y mastelero |
| Pic | Perilla de mesana |
| Pic | Pico, Pique |
| Pic | Pique (situación vertical) |
| Pic d'artimon | Cangrejo de mesana, pico |
| Pièce d'appui du beaupé | Mallette del bauprés |
| Pièces (artillerie) | Cañones |
| Pièces (futaillies) | Toneles |
| Pied de chèvre | El tercer puntal de una cabria |
| Pied du cabestan | Pie del cabrestante |
| Pied d'une couple | Pie de una cuaderna |
| Pierrier | Falconete |
| Pierrier, Perrier | Pedrero. |
| Piéter | Dividir por pies |
| Pieu | Cañón viejo enterrado para amarrar embarcaciones. Norai |
| Pigoulière | Chalana de calentar brea |
| Pigoulière | Cocina de brea |
| Pigoulière, Pegoulière | Lanchón con fogones para calentar la brea . |
| Pilastres de galerie | Balaustres |
| Piliers des bittes | Columnas de las bitas |
| Pilote | Práctico |
| Pilote côtier | Práctico de puerto |
| Pilotin | Aprendiz de piloto mercante |
| Pince (artillerie) | Pie de cabra, palanca de artillero |
| Pince (façons de l'avant) | Delgados de proa |
| Pince de fer | Pie de cabra |
| Pince-balle | Sacabalas |
| Pince-balle | Tenazas |
| Pincer le vent | Ceñir el viento |
| Pinnule | Pínula |
| Pinoche | Cabilla de roble que sirve para tapar un agujero |
| Pique | Chuzo |
| Piqué | Estar pasado de broma |
| Piquer l'horloge | Dar la hora |
| Pirogue | Chinchorro., piragua |
| Pissotière | Dala o canal de madera que se ponía en la proa para que la orina y aguas sucias no afectasen al casco. |
| Pissotière | Imbornalillo en el batiporte bajo de las portas de la 1ª batería |
| Pistolet (artillerie) | Pistola |
| Pistolet, Minot | Pescante de amura, Servioleta |
| Pistolets de poupe | Pescantes de popa |
| Piston | Émbolo |
| Piton | Cáncamo |
| Piton a boucle | Cáncamo |
| Piton à boucle | Cáncamo con argolla |
| Piton à croc | Cáncamo de gancho |
| Piton à oeil | Cáncamo |
| Piton d'affût | Cáncamo de gualdera de cureña |
| Piton de brague | Perno de bragero |
| Pivot | Pinzote, perno que hace de eje de bisagra. |
| Pivot de cabestan | Pinzote, gorrón del cabrestante |
| Pivot de compas | Estilo de la aguja náutica |
| Pivot de l'aiguille | Peón o estilo para aguja de brújula |
| Placage (placard) | Empalmadura |
| Placard | Motón chato |
| Placart | Tapa balazo |
| Plain, Pelin | Línea que marca en la playa la pleamar |
| Plan de barriques | Andana de barricas |
| Plan de bout | Plano de proyección frontal, Plano perpendicular al plano frontal en el que se inscriben las vagras que aparecen en los planos transversales. |
| Plan de formes | Plano de formas, proyecciones ortogonales del casco desprovisto de forro. |
| Plan de projection | Plano transversal |
| Plan de projection | Proyección transversal |
| Plan de queue | Timón. |
| Plan d'élevation | Plano longitudinal |
| Plan d'élevation | Proyección longitudinal, Alzado lateral. |
| Plan des formes | Caja de cuadernas en un plano. |
| Plan des gabarits | Plano vertical |
| Plan d'un vaisseau | Plano de un navío |
| Plan horizontal | Plano horizontal |
| Plan horizontal | Poyección horizontal |

| | |
|--|---|
| Plan vertical | Proyección transversal |
| Planche | Tabla, Tablón |
| Planche d'ouverture | Ventrera |
| Planche du coq | Plancha de 6 o 7 pies para descender la caldera de la comida |
| Plancher | Entarimado, tablado, plataforma |
| Plancher | Forrar |
| Plancher | Panas |
| Plançon | Tablón |
| Plançon | Tablón grueso |
| Planquer | Manibrar un objeto por medio del palan |
| Plat | Plan de una varenga |
| Plat d'aviron | Pala de remo |
| Plat fond | Pantoque |
| Plat-bord | Escoperada, tablón a ras de la cubierta que cubre todo el grueso del costado y sustituye al trancanil. |
| Plat-bord | Regala |
| Plate bande du premier renfort (canon) | Faja del primer refuerzo (cañón) |
| Plate-bande | Herraje de cañón en forma de omega. |
| Plate-bande | Platabanda, moldura plana. |
| Plate-bande d'affût | Sobremuñonera |
| Plate-bande de canon | Moldura que rodea el cañón por el sitio del fogón, faja de culata |
| Plate-bande de culasse | Moldura de la culata |
| Plate-forme | Plataforma |
| Plate-forme des cables | Sollado de los cables |
| Plate-varangue | Varangue+C4397 |
| Platine | Llave de un arma de fuego |
| Platine de canon | Planchada |
| Platte-forme | Sollado |
| Plein, Plain | Línea que marca en la playa la pleamar |
| Plet | Aduja |
| Pliant | Silla de tijera |
| Plier sur babord | Tumbar a babor |
| Plier un pavillon | Sujetar una bandera por su extemo contra el asta para que no tremole, Rendir el buque |
| Plombs de sonde | Sondas, Escandallos |
| Plus-près | Navegar de bolina con el menor ángulo posible |
| Poids bordée | Peso de las balas de una andanada por borda. |
| Poids mort | Peso muerto, peso de la carga que puede transportar un buque. |
| Poignée | Cada una de las cabillas o maniguetas de la rueda del timón. |
| Poinçon | La pieza principal de una grua o máquina de elevar pesos. |
| Poinçon à calfat | Punzón de calafate |
| Point | Puño, cualquiera de los puntos o picos de una vela. |
| Point d'amure | Puño de amura |
| Point d'arrêt | Gaza de encapilladura |
| Point de drisse | Puño de de pena o puño de driza, el alto de la velas triangulares y trapezoidales en el que se fija la driza. |
| Point de la voile | Puño de la vela |
| Point de partance | Punto que se establece al perder de vista la tierra |
| Point d'écoute | Puño de escota |
| Point vélique | Centro vélico |
| Pointage de canon | Puntería |
| Pointe de bordaje | Atún, traca de ajuste con los topes cerrados a boca de lobo en las tracas contiguas |
| Pointe de bordaje | Ladrón, traca de ajuste con los topes cerrados a boca de lobo en las tracas contiguas |
| Pointer artillerie | Apuntar la artillería |
| Pointer en chasse | Apuntar a la proa |
| Pointer la carte | Puntear en la carta |
| Pointure | Cada uno de los ángulos superiores de una vela |
| Pointure | Empuñadura (cabo) |
| Pomme de conduit | Bola de guía |
| Pomme de girouette | Perilla de grimpola |
| Pomme de mâât | Perilla, Galleta |
| Pomme de racage | Vertello de racamento |
| Pomme de tire-veille | Barrilete de piña doble |
| Pomme de tournevire | Pelotas de estopa y meollar que se ponen cada 4 pies en el virador. |
| Pomme d'étai | Barrilete |
| Pomme gougée | Vertello de canal |
| Pomme gougée | Vertello de canal |
| Pompe | Bomba |
| Pompe à baton | Sacabuche, bomba manual para sacar agua de barriles. |
| Pompe à chapelet | Bomba de cadena o de rosario |

| | |
|---------------------------------------|---|
| Pompe à incendie | Bomba de incendios |
| Pompe à la venitienne | Bomba española |
| Pompe à main | Sacabuche, bomba manual para sacar agua de barriles. |
| Pompe aspirante | Bomba aspirante |
| Pompe de bouchain | Bomba de la sentina |
| Pompe de mer | Tromba marina |
| Pompe d'étrave | Bomba de proa |
| Pompe pour foutailles | Bomba de barriles |
| Pompe royale | Bomba española |
| Pompe royales | Bomba aspirantes de dos pistones |
| Pont | Cubierta |
| Pont (faux) | Sollado |
| Pont arqué | Cubierta quebrada |
| Pont coupé | Cubierta abierta en medio |
| Pont de cordage | REd de combate |
| Pont de gaillard de l'arrière | Cubierta del alcázar |
| Pont de gaillard de l'avant | Cubierta del castillo |
| Pont des gaillards | Cubierta del combés |
| Pont entier | Cubierta de punta a la oreja |
| Pont inférieur. Faux pont | Cubierta del sollado |
| Pont volant | Tabla levadiza, tabla de quita y pon |
| Pontarque | Cubierta quebrantada |
| Pont-coupé | Cubierta abierta en medio |
| Ponté | Barco con cubierta |
| Pont-flotant | Plancha de agua |
| Pontilles | Puntales |
| Ponton | Ponton, Pasacaballa |
| Ponton de carène | Chata de carena |
| Porque | Bulárcama |
| Porque | Cochinata |
| Porque (s) | Sobreplanos de la bodega |
| Porquer | Poner sobreplanos |
| Port d'un bâtiment | Arqueo |
| Port en lourd | Carga máxima, peso muerto |
| Portage | Cantidad de mercaderías privadas que puede embarcar un marinero |
| Porte bossoirs. Supports des bossoirs | Aletas de las serviolas |
| Porte haubans | Mesa de guarnición |
| Porte-bossoir | Curva del pescante de serviola |
| Portée de pistolet (être) | Estar a tiro de pistola |
| Portée d'un canon | Alcance de un cañón |
| Porte-gargousse | Guardacartucho |
| Porte-hauban | Mesa de guarnición |
| Porte-lof | Castañuela |
| Porte-lof | Pescante de Amura, Servioleta |
| Porte-lof | Servioleta o pescante de amura |
| Porte-lof | Servioleta, Pescante de amura |
| Porte-manteaux | Bote de pescantes de popa, canoa |
| Porte-manteaux | Pequeños pescantes instalados en el puente cerca de la borda y que permiten izar un bote |
| Porter | Cargar, transportar |
| Porter au nord | Hacer el rumbo del norte |
| Porter la voile | Aguantar la vela |
| Porte-toilet, Toletière | Chumacera |
| Porte-vergue | Batayola del brazal |
| Porte-voix | Bocina |
| Portugaise | Portuguesa |
| Portugaise (amarrage) | Cintura o vuelta portuguesa |
| Poste | Puesto, Rancho, Chaza |
| Pot à brai | Caldero de brea |
| Pot à feu | Proyectil inflamable que se dispara con mortero |
| Potence de cloche | Guindaste de campana |
| Potence sur le pont | Guindastes |
| Poudrier | Ampolleta |
| Pouillouse | Vela de estay mayor |
| Poulailler | Gallinero |
| Poulain (belain) | Concreto, puntal C4001 |
| Poulaine | Beque (Gaztañeta llama así a la parte comprendida entre el castillo y la roda, es decir la plataforma entablada en forma de media luna) |
| Poulaine | Beque, Letrina del beque, Enjaretado de proa |
| Poulaine | Figurón de proa |
| Poulaine | Parte entablada del beque = ¿Saltillo de proa? (Ver saltillo en dicc. D. Timo). Gaztañeta le llama beque a secas. |
| Poulevrin (corne d'amorce) | Cuerno de pólvora para cebar el cañón |

| | |
|--------------------------------|--|
| Poulie | Motón, Polea |
| Poulie à barquette | Telera de motones |
| Poulie à bout de vergue | Motón de penol |
| Poulie à capon | Cuadernal de la gata |
| Poulie à croc | Cuadernal del pescador |
| Poulie à croc | Motón o cuadernal de gancho |
| Poulie à deux reas | Motón doble, cuadernal de dos ojos |
| Poulie à émerillon | Cuadernal giratorio |
| Poulie à émerillon | Motón giratorio |
| Poulie à estrope double | Motón o cuadernal de doble estrobo |
| Poulie à fouet | Motón o cuadernal de rabiza |
| Poulie à guindresse | Motón de virador |
| Poulie à rateau | Motón giratorio de propao |
| Poulie à retour | Motón o cuadernal de retorno |
| Poulie à retour d'écoute | Motón de retorno de escota |
| Poulie à talon | Motón capuchino |
| Poulie a violon | Motón de briol |
| Poulie à violon | Polea |
| Poulie avec estrope à capeler | Cuadernal con estrobo para encapillar |
| Poulie coupée | Pasteca, Galocha |
| Poulie d'amure | Cuadernal de amura |
| Poulie d'araignée | Motón de araña |
| Poulie de balancine | Cuadernal de amantillo |
| Poulie de bas cul | Motón capuchino |
| Poulie de basse vergue | Cuadernal de verga mayor |
| Poulie de bout de vergue | Boudriot llama así a un motón encontrado (2 roldanas en planos perpendiculares) que fijo en el penol sirve para las escotas de gavia y los amantillos. |
| Poulie de bout de vergue | Motón de driza de ala |
| Poulie de bras | Motón o cuadernal de braza |
| Poulie de bras de petit hunier | Cuadernal de braza de velacho |
| Poulie de caliorne | Cuadernal de aparejo real o de estrellera. |
| Poulie de capon | Motón de aparejo de gata |
| Poulie de cargue fond | Motón de briol |
| Poulie de cargue point | Motón de canasta |
| Poulie de cargue point | Motón de candaliza o cargaderas |
| Poulie de cargue point | Motón de chafaldete |
| Poulie de cargue point | Motón de puño o de canasta |
| Poulie de cargue-boulines | Motón de apagapenol |
| Poulie de carthau | Motón de andarivel |
| Poulie de drisse de bonnette | Cuadernal de driza de ala |
| Poulie de drisse de bonnette | Cuadernal de driza de las vergas mayores |
| Poulie de drisse de la corne | Cuadernal de driza del pico |
| Poulie de drosse de gouvernail | Motón de los guardines del timón |
| Poulie de guinderesse | Motón de virador |
| Poulie de guinderesse | Motón o cuadernal de virador |
| Poulie de la cargue bouline | Motón de apagapenol |
| Poulie de la drisse de misaine | Cuadernal de driza del triquete |
| Poulie de la drisse du pic | Motón de driza de pico |
| Poulie de machine a mâter | Cuadernal de cuatro ojos |
| Poulie de palan | Motón de aparejo |
| Poulie de palanquin | Motón de palanquín de rizos |
| Poulie de pantoire | Motón de brazalote |
| Poulie de retour | Retorno (motón) |
| Poulie de sous vergue | Motón para escotín. |
| Poulie d'itague | Andullo, motón al extremo de un mastelero para laborear las ostagas. |
| Poulie d'itague | Motón de amante |
| Poulie d'itague | Motón de andullo |
| Poulie d'itague | Motón de ostaga |
| Poulie d'itague | Motón o cuadernal de paloma |
| Poulie double | Motón doble, cuadernal de dos ojos |
| Poulie dormant d'un palan | Cuadernal fijo |
| Poulie double | Cuadernal de dos ojos |
| Poulie du capon | Cuadernal de la gata |
| Poulie estropé | Motón engazado |
| Poulie plate | Motón chato |
| Poulie simple | Motón |
| Poulie triple | Cuadernal de tres ojos |
| Poulie vierge | Telera de dos motones |
| Poulie volante de tête de mât | Motón de campana |
| Poulier | Motonero |
| Poulies à talon | Motón de canasta |

| | |
|-----------------------------------|--|
| Poulies de pendeurs des mats | Cuadernal de las coronas de los aparejos reales |
| Pouliot | Motón pequeño |
| Poupe | Popa |
| Poupe carrée | Popa llana |
| Poupe ronde | Popa redonda o de cucharro |
| Prame | Batea |
| Préceintes | Cintas |
| Préceintes | Cintas de un barco |
| Preimière barre | Cochinata |
| Prélarit | Encerado |
| Prelart, Ancirade | Encerado |
| Premier maître | Contra maestre de segunda |
| Première ancre | Grande ancre, Ancre de grande touée - (en serviola de estribor) |
| Premières allonges | Posturas |
| Prendre chasse | Huir |
| Prendre du large | Abrir el rumbo |
| Prévôt de la marine | Preboste de la marina |
| Prévôt de l'équipage | En los buques de guerra el encargado de los castigos corporales |
| Pris | Navío apresado |
| Prise | Presa |
| Progression des nombres carrés | Progresión formada por los cuadrados de los números naturales. |
| Proue | Proa |
| Puis des grandes pompes | Caja de bombas |
| Puisard | Sumidero |
| Puits | Pozo, depresión formada en la cubierta de un buque entre el castillo y la toldilla |
| Puits à chaines | Caja de cadenas |
| Puits aux boulets | Pañol de balas situado delante de la caja de bombas |
| Puits des pompes | Caja de bombas |
| Pulverin | Chifle para cebar la artillería |
| Pulvérin | Pólvora de guerra pulverizada y tamizada. |
| Quai | Muelle |
| Quarantainier a six fils | Vaivén (clase de cabo) |
| Quarderonner | Redondear o hacer medias cañas en las esquinas de alguna pieza de madera. |
| Quarentenier | Vaivén, cabo de tres cordones colchado a la derecha, con una mena de 45 a 50 mm |
| Quarré | Carretel de cordelero |
| Quart | Guardia |
| Quart de nonante | Cuarto de círculo. |
| Quartier-maître | Artillero de preferencia |
| Quenouillet de trelingage, Bastet | Jareta de las arraigadas, pernada para jaretas |
| Quenouilletes | Gambotas, Aletas de revés |
| Quenouillettes | Gambotas, montantes de popa |
| Quenouillettes de trélingage | Sotrozos o pernadas par el pie de las arraigadas |
| Quete | Lanzamiento |
| Quête | Ángulo que forma la quilla con el codaste |
| Quête | Inclinación de un mástil |
| Quête de la poupe | Lanzamiento de la popa |
| Queue | Rabiza |
| Queue d'aronde, Queue d'hironde | Cola de milano |
| Queue de malet | Pequeña botavara de la vela de maricangalla |
| Queue de pierrier | Rabera de pedrero o de falconete |
| Queue de rat | Mogel, rabiza |
| Queue de rat | Rabo de rata |
| Queue d'hironde, Queue d'aronde | Cola de milano o de pato |
| Quille | Quilla |
| Quille arquée | Quilla quebrada |
| Quille cambré | Quilla quebrantada |
| Quinçonneau, chevillot | Cazonete |
| Raban | En general pedazo de cabo o de cajeta para amarrar algo. |
| Raban | Rebenque, Matafión |
| Raban (s) de ris | Rizos redondos |
| Raban (s) de sabords | Guardines de las portas |
| Raban (s) de bouton de culasse | Trincas de culata, trincas de botón. |
| Raban de barre de gouvernail | Guardines del timón |
| Raban de cloche | Rabiza de campana |
| Raban de ferlage | Apagavela, Tomador |
| Raban de ferlage du foc | Tomador del foque |
| Raban de pointure | Boza de los rizos |
| Raban de ris | Tomador de rizos |
| Raban de tétière | Empuñadura del grátil |

| | |
|--|---|
| Raban d'empointure | Rebenque de empuñadura (V74 t III p183) |
| Raban d'empointure de ris | Empuñadura de la faja de rizos |
| Raban d'envergure | Envergure |
| Rabaner | Enguillar los tomadores |
| Rabattues | Saltillo en los galones de las bordas. |
| Rabattues des gaillards et de la dunette | Medias hiladas de los castillos |
| Rabatue | Saltillo |
| Rablure | Alefriz |
| Rabraquer | Coger cabo |
| Racage | Racamento |
| Racambeau | Raca |
| Racle | Rasqueta |
| Radeau | Balsa |
| Radoub | Carena, Recorrida |
| Radouber un vaisseau à flot | Carenar un navío a flote |
| Radouber, Adouber | Carenar, Recorrer |
| Rafale | Chubasco |
| Rafrâichissements | Refrescos o reparos (comida moderada); dietas para los enfermos. |
| Rafrâichir | Refrescar |
| Rafrâichir l'étalingure | Enmendar la entalingadura |
| Rafrâichir une manoeuvre | Enmendar un cabo |
| Rafrâichissemens pour l'équipage | Refrescos para la tripulación (alimentos). Se solían dar cuando no se podía encender el fuego por combate o mal tiempo. |
| Raguer | Rozar |
| Raguer (se) | Mascarse, rozarse un cabo. |
| Raidir | tesar |
| Raidir les drisses | Tesar las drizas |
| Raïs de roue de gouvernail | Radios de la rueda del timón |
| Raison de (en) | Con motivo de, dado, debido, a causa de |
| Ralingue | Relinga |
| Ralingue | Relinga de una vela |
| Ralingue de chute | Relinga de caída |
| Ralingue de fond | Relinga del pujamen |
| Ralingue de tête | Relinga de grátil |
| Ralingue de têtère ou d'envergure | Relinga de grátil |
| Ralinguer | Relingar, flamear, tocar |
| Ralinguer, coudre les ralingues | Empalomar |
| Rambade | Batayola, Mamparo |
| Rambarde | Barandilla |
| Rame, aviron | Remo |
| Ramer | Bogar |
| Rameurs | Remeros |
| Rances | Curvas posteleras |
| Rançon | Rescate |
| Rançonner | Rescatar |
| Rang | Rango, Graduación, Clase |
| Rangé en ligne (être) | Estar ordenado en línea |
| Ranger | Arranchar |
| Rapiquer | Orzar, ceñir |
| Raque (pomme de) | Vertello de racamento |
| Ras de carène | Plancha de agua |
| Rasé | Rebajado |
| Raser | Rebajar |
| Rateau de poulie | Telera |
| Rateau de vergue | Gimelga con ojos que se clava en las vergas mayores |
| Rateaux du beaupré | Telera de bauprés |
| Râtelier | Cabillero, Armero |
| Râtelier | Cabillero |
| Râtelier de chevillots | Mesa de maniobras con sus cabillas |
| Râtelier de marionnetes | Organo de poleas de vuelta |
| Râtelier de pied du mât | Cabillero de pie del palo |
| Râtelier de poulies | Liebre o telera de bauprés. |
| Râtelier de tournage | Cabillero |
| Râtelier du beaupré | Cabillero del bauprés |
| Ration | Ración |
| Ravalement | Saltillo |
| Réa | Roldana |
| Rebord d'un mât | Chapuz de un palo |
| Rebousse | Botador |
| Rebut (bois de) | Madera de desecho |
| Recalement | Corrección que se aplica al genol de las galeras después de haber efectuado el trébuchement. (según Eric Rieth). |
| Recalement | Retranqueo del genol hacia la varenga que aumenta en cada cuaderna. |

| | |
|--------------------------------|---|
| Recaler un mât d'hune | Calar un mastelero |
| Rechange | Respeto |
| Réchaud | Hornillo, Cocinilla |
| Reconnaissance | Marcación, marca |
| Recourir | Enmendar o recorrer el aparejo |
| Redresser un vaisseau | Adrizar o enderezar un buque |
| Redresses | Plumas de adrizar |
| Reduction des gabarits | Reducción de los gálibos de las cuadernas o método de trazarlos con dependencia de los la maestra y los extremos. |
| Réduction des routes | Reducción de las derrotas o de los rumbos |
| Reduite (carte) | Carta esférica |
| Refait | Escuadrado y derecho |
| Refendre | Aserrar madera al hilo. |
| Refondre | Dar una carena de firme |
| Refondre | Rehacer totalmente la carena de un buque. |
| Refonte | Carena que se hace totalmente de nuevo a un buque (carena mayor o de firme) |
| Refouler un courant | Navegar contra corriente |
| Refouloir | Atacador |
| Réfraction | Refracción |
| Refuser | Escasear |
| Relache | Escala en un puerto o surgidero |
| Relacher | Arribar |
| Relevé | Alzado o levantamiento de un plano. |
| Relevé | Croquis que se toma de algo, Anotación |
| Relevé | Levantado, elevado |
| Relevé | Lista, relación detallada |
| Relèvement | Determinación de la posición de un punto. Marcación |
| Rélévement | Arrufo de cubiertas |
| Rélévement | Astilla muerta. |
| Rélévement | Levantamiento |
| Relever | Alzar un plano de alguna cosa. |
| Relever | Anotar, hacer un croquis, copiar |
| Relever | Determinar la posición, Marcar, Señalar, Hacer notar. |
| Relever | Marcar, sondar |
| Relever | Poner de relieve, Resaltar |
| Relever | Tomar en cuenta, , señalar, tomar en consideración. |
| Relever | Tomar nota, darse por enterado |
| Rélever l'ancre | Levar el ancla |
| Remarque | Marcación |
| Remorquer | Remolcar |
| Remoux d'un navire | Remolino de agua en el timón |
| Remplissage (couple de) | Henchimiento (cuaderna de) |
| Renard | Pie de cabra |
| Rendez-vous | Punto de reunión |
| Rendre (une manoeuvre) | Llevar una maniobra a su lugar tirando del cabo |
| Renflouer | Desencallar, Poner a flote |
| Renfort | Refuerzo |
| Renfort | Ver Noix. |
| Renfort de la volée (de canon) | Refuerzo de la caña o bolada del cañón |
| Renfort de l'ancre | Concha de la uña del ancla |
| Rentrée | Recogimiento del costado o entrada de obras muertas. |
| Rentrer les canons | Trincar los cañones |
| Répétiteur | Repetidor |
| Repousser des chevilles | Echar pernos fuera, rebujar pernos |
| Repoussoir | Botador |
| Reprendre | Enmendar |
| Retenue | Retenida, Trapa |
| Retenue | Retenida, Viento (cabo) |
| Retraite | Retreta, Retirada |
| Retranchement | Parapeto |
| Retrancher les vivres | Quitar la ración |
| Revers | Barraganete |
| Revers | Pieza de revés |
| Reversement | Transbordo de carga de un buque a otro |
| Reverser | Repuntar |
| Révolin | Reboque, cambio considerable del viento |
| Revue | Revista |
| Ribord | Aparadura |
| Ribord | Hilada de tablones de forro contigua a la de aparadura. |
| Ridage | Acolladura |
| Ride | Acollador |
| Ride | Rida, cabo que se usaba en ayuda de la bolina |

| | |
|----------------------------------|---|
| Rider | Rizar, Arridar, Acollar |
| Rider | Tensar los obenques, brandales y estais. |
| Rider | Trincar |
| Ridoir | Tensor |
| Ringeau, Ringeot, Brion, | Pie de quilla |
| Ringeot | Pie de roda |
| Ringeot | Roda |
| Ringeot, Brion, Ringeau | Pie de quilla |
| Ringot | Arraigado, estribo de un motón |
| Ringot, Ringo | Chicote con guardacabo en un extremo |
| Ripage | Deslizamiento, Corrimiento de la carga |
| Riper | Lascar, escurrirse un cabo a saltos |
| Ris | Rizo |
| Ris (bande de) | Banda de rizos |
| Risée | Racha |
| Riser un hunier | Arriar una gavia |
| Riser, Arriser | Arrizar |
| Risser la chaloupe sur le pont | Trincar la lancha |
| Risses de la chaloupe | Bozas para trincar la lancha |
| River une cheville | Remachar un perno |
| Rivet | Remache, Roblón |
| Rob | Arrope |
| Robinet de cale | Grifo de la sentina |
| Roc d'issas | Ver Sep de drisse y Chomar |
| Rocambeau | Raca |
| Rocambeau du foc | Raca del foque |
| Rognure de Gands | Cola de Flandes, de origen animal. |
| Roidir | Tesar |
| Roidir, raidir | Tesar |
| Rôle d'équipage | Rol de tripulación |
| Romaillet | Rumbo de madera |
| Romaillet | Trozo de madera para rellenar huecos en el forro, como un nudo podrido, etc. |
| Rombaillet | Rumbo de madera |
| Rombaillet | Rumbo, Sobresano |
| Roncer | Ronzar |
| Rondeur | Cola de pato |
| Roof, Rouf | Pequeña construcción o caseta en el puente |
| Rose | Rosa de los vientos |
| Rossignol | Ganzúa |
| Rosture, Rousture, Angiradure | Reata |
| Rouane de pompe | Barrena de media caña |
| Roue d'affût | Rueda de cureña |
| Roue de gouvernail | Rueda del timón |
| Rouer | Coger de redondo, Adujar |
| Rouer le cable | Adujar el cable |
| Rouet | Roldana, rodete |
| Rouet de chaloupe | Molinete de la lancha |
| Rouf, Roof | Pequeña construcción o caseta en el puente |
| Rouleau | Molinete |
| Rouleau | Polin, Rollete |
| Rouleaux d'écubiers | Rodillos de escobenes |
| Rouler | Balancear |
| Roulette | Ruedecilla, rodillo |
| Roulis | Balance |
| Rouster | Trincar, arreatar |
| Rousture | Riostra, Reata |
| Rousture, Angiradure, Rosture | Reata |
| Roustures faites sur une antenne | Enchinas que sujetan el car a la pena de una entena |
| Routier | Derrotero |
| Rumb | Espacio, capacidad de la bodega |
| Sabatte | Zapata del ancla |
| Sabatte de l'ancre | Ver savatte |
| Sablier | Ampolleta |
| Sabord | Barreno o rumbo que se abre en el forro levantando una traca para hundir el barco. |
| Sabord | Porta |
| Sabord de chambre | Porta de luz |
| Sabord de message | Pequeña porta a popa y cerca del agua para recoger y entregar correo de las chalupas. |
| Sabords des avirons | Porta de los remos |
| Sabot | Galocha |

| | |
|---|--|
| Sabre | Sable |
| Safran de l'étambot | Azafrán del timón, última pieza del canto exterior |
| Safran de l'étrave | Madero exterior que se pone en el tajamar como refuerzo. |
| Safran du gouvernail | Azafrán del timón |
| Sailler | Zallar o halar |
| Saillie | Saliente, voladizo |
| Saint-Barbe | Santa Bárbara. Compartimento del condestable. No confundir con el pañol de la pólvora que estaba debajo. |
| Saisine | Trapa o apagavela. |
| Saisine de l'ancre | Trinca del ancla |
| Saisir | Amojelar Abadernar |
| Saisir | Trincar |
| Saisir l'ancre à poste | Alotar o trincar el ancla |
| Saisir un cordage | Tomar vuelta a un cabo |
| Salaisons | Salazones |
| Salut | Saludo |
| Salvanos | Salvavidas de lanzar |
| Sancir | Irse a pique estando al ancla |
| Sancir | Llenarse de agua |
| Sangle | Pallete |
| Sangle | Pallete |
| Sapinette | Escaramujo |
| Sarcis | Ver Sartie. |
| Sartie | En las galeras Obenque. |
| Saucier | Tajuelo del cabrestante |
| Saucier | Tajuelo, Tejo |
| Saumière | Limera |
| Saumon | Lingote, Galápago |
| Saumons de fer | Lingotes de hierro |
| Saute de vent | Contraste |
| Sauvegarde | Varón, Guardamancebo de sondar |
| Sauvegarde du gouvernail | Varones, cadenas del timón. |
| Sauve-rabans | Guiñadas o guirnaldas que en las vergas bajas defienden los envergues de las velas |
| Savate de l'ancre | Calzo del ancla |
| Savate du gouvernail | Zapata del timón |
| Savatte, Semelle | Zapata del ancla |
| Scalme (au levant) | Ligazón |
| Scie à poing | Serrote, sierra de mano |
| Scie à tenon | Serrote, sierra de mano |
| Scier avec les avirons | Ciar |
| Scorbut | Escorbuto |
| Scoue | Escoa, cabeza o extremo de cada pernada de varenga |
| Seau, Seillot | Cubo, Cubeta, Balde |
| Sec de toile | A palo seco, sin velas |
| Sèche | Elemento sin sus complementos habituales |
| Second cable | Cable de uso |
| Second chirurgien | Cirujano segundo |
| Seconde ancre | Ancla de uso o del ajuste |
| Seilleau, Seillot | Balde, Cubo, Cubeta |
| Seillot, Seilleau | Balde |
| Selle de calfat | Banqueta de calafate |
| Semaque | Queche |
| Semelle de dérive | Orza |
| Semelle de l'ancre | Apeadero de la uña del ancla |
| Semelle, Savatte | Zapata del ancla |
| Senau | Bergantín de esnón |
| Senau (mât de) | Esnón |
| Sentine | Sentina |
| Sep | Escotera |
| Sep de drisse | Guindaste, Abitón |
| Sep de drisse, Chomar, Bloc, Sep d'isas | Guindaste |
| Sep de drisses | Guindastes |
| Sep d'isas, Sep de drisse, Chomar, Bloc | Guindaste |
| Septier | Costal, saco de tela gruesa. |
| Seringuer | Cañonear a un buque por la popa |
| Serpenteau | Culebra |
| Serrage | Ligazón de palmejares, cuerdas durmientes, forro, cosederas, etc |
| Serre | Cualquiera de las hiladas de tablas que forman el forro interior de un buque: Palmejares, Durmientes, Cuerdas durmientes, etc. |
| Serre | Ver Vaigre |
| Serre (en) | Abretonado |

| | |
|---|--|
| Serre (en) | Batiportado |
| Serre (mettre la batterie à la) | Batiportar |
| Serre bauquière | Contra durmiente |
| Serre bauquière | Contradurmiente y a veces el durmiente mismo |
| Serre bauquière de la planche de doublage | Palmejar de los durmientes |
| Serre bauquière de planche de doublage | Sota durmiente |
| Serre bosse de l'ancre | Boza de la uña del ancla |
| Serre de bouchain | Vagra de pantoque |
| Serre de liaison | Durmiente de ligazón |
| Serre de renfort | Durmiente de refuerzo |
| Serre d'empatture | Palmejar de la canal o primer palmejar |
| Serre gouttière (feuille bretonne) | Contratrancañil, Cosedera según otros. |
| Serre, Vaigre | Cualquiera de las hiladas de tablas que forman el forro interior de un buque |
| Serre-bauquière | Sota durmiente, Contradurmiente |
| Serre-bosse | Boza de la uña del ancla |
| Serre-file | El navío que está el último de una fila o columna |
| Serrer | Apretar, Ceñir, Aferrar, Cargar |
| Serrer | Palmejar |
| Serrer les voiles | Aferrar las velas |
| Serrer un canon contre le bord | Trincar un cañón abretonado |
| Serrer un canon en travers | Trincar un cañón batiportado |
| Servant de pièce | Sirviente de un cañón |
| Servir | Servir, Ayudar |
| Seuillet | Batiporte bajo, cubre los forros exterior e interior. El batiporte alto se llama sommier. |
| Seuillet de sabord | Batiporte bajo |
| Sextant | Sextante |
| Siffler | Silbar el viento en las jarcias, Tocar el pito |
| Sifflet | Pito |
| Signaux | Señales |
| Silex | Pedernal |
| Sillage | Estela |
| Singe | Molinete |
| Soffler | Embonar |
| Sol | Ver Sou |
| Sole | Solera, Fondo |
| Sole d'affût | Solera de cureña |
| Sole d'un taquet à oreilles | Concha de una cornamusa |
| Soles de berceau | Basos de grada |
| Sombrier | Zozobrar |
| Sommier | Batiporte alto, el bajo se llama seuillet. |
| Sommier | Yugo de campana, Travesaño, Dintel |
| Sommier de sabord | Batiporte alto |
| Sonde | Sondaleza |
| Sonder | Sondar, Escandallar |
| Sou | Sueldo (moneda antigua) |
| Soufflage | Embono |
| Souffler les canons | Limpiar las piezas con pólvora |
| Souffler un bâtiment | Embonar un barco |
| Souille d'affût | Solera de cureña |
| Souille del'ancre | Cama del ancla |
| Soulsger | Aboyar |
| Soupape | Chapeleta, tapa movable para abrir y cerrar alternativamente un orificio por donde pasa un líquido |
| Souquer | Azocar, Cautivar |
| Souris | Ratón |
| Sourlier | Hacer una ligada al extremo de un cabo para que no se deahaga |
| Sous bauquière | Contra durmiente |
| Sous le vent | A sotavento |
| Sous le vent | Sotavento |
| Sousbarbe | Puntal que sostiene el codaste en la grada. |
| Sousbarbe, Barbejean | Puntal que sostiene la roda en la grada. Barbiquejo del bauprés. |
| Sous-bauquière | Contradurmiente |
| Soute | Pañol |
| Soute à voiles | Pañol de velas |
| Soute aux hardes | Pañol de popa |
| Soute aux poudres | Pañol de municiones, Santa Bárbara |
| Soute aux voiles | Pañol de velas |
| Soute des rechanges | Pañol de repuestos |
| Soutenir à flot avec des pontons | Amadrinar un navío |
| Stabilité | Estabilidad |

| | |
|------------------------------------|--|
| Stamenay (au levant) | Genol |
| Strapontin | Colchoncillo de hamaca o catre |
| Stribord, Tribord | Estribor |
| Strombeau | Esmeril |
| Suif | Sebo |
| Suivre | Ver faire suivre |
| Sujalée (ancre) | Ancla encepada o enredada |
| Super | Chupar, Tragar |
| Superstructure | Superestructura |
| Support de l'ancre | Descanso de la uña del ancla, madero para encajarla. |
| Support du gui | Descanso de la botavara. |
| Surban d'écoutille | Brazola de popa de una escotilla |
| Surbau | Brazola, Contrabrazola |
| Surjaler | Enceparse |
| Surjaler l'ancre | Encepar el ancla |
| Surlier un cordage | Falcacear un cabo |
| Susbandes | Sobremuñonera del cañón |
| Suspente | Boza |
| Suspente | Cuerda o cordón de suspensión. |
| Suspente de la bouée | Rabiza de boya |
| Suspente de la vergue de civadière | Arretranca, arritrango, racamento de cebadera |
| Suspente de vergue | Boza de verga |
| Suspente des grandes vergues | Boza de las vergas mayores |
| Suspentes | Estobos de las vergas mayores. |
| Table de loch | Cuaderno de bitácora |
| Table de messe | Altar portátil |
| Table du commandant | Mesa del comandante |
| Tableau | Espejo de popa |
| Tableau de poupe | Cuadro de popa |
| Tablette | Tabla de pujas para colocar las varengas. |
| Tablette d'equerrage | Tablilla en la que se marcan los escantillones de cada cuaderna |
| Tablier | Batidero |
| Tablier de hunier | Batidero, forro en la parte popel de una gavia o juanete para protegerla del roce. |
| Taille-mer | Tajamar |
| Taille-vent | Quechemarin, Tallaviento |
| Tains | Picaderos |
| Talon | Talon, extremo de popa de la quilla en forma de chaflán |
| Talon | Zapata de codaste |
| Talon de la quille | Patilla, talón del extremo de popa de la quilla en algunos buques. |
| Talon de l'étambot | Zapata del codaste |
| Talon de mâit | Coz de palo |
| Talon de poulie | Coz de motón |
| Talón de vaigre | Bragada |
| Talon de varangue | Talón de varenga |
| Talonner | Tocar en el fondo con el talón de la quilla |
| Talonnier | Talón postizo de varenga |
| Tambour | Tambor |
| Tamisaille | Telera del timón (medio punto o descanso de la barra del timón) |
| Tamisaille, Tamise | Descanso de la caña del timón |
| Tampons | Tapabalazos |
| Tampons | Tapas, corchas para la boca de un cañón. |
| Tandelet (tendelet) | Tendal, Toldilla |
| Tangage | Cabeceo |
| Tangon | Pescante de los botes |
| Tangon | Tangon, percha o botalón rastrero para las alas de trinquete. |
| Tanguer sur l'ancre | Arfar sobre el ancla |
| Tape, Tampon | Tapabalazo, Corcha que tapa la boca del cañón. |
| Tape-cul (voilure) | Maricangalla, Candonga, Batículo |
| Tape-cul de gouvernail | Capa de timón, trozo de tela alquitranada. |
| Taper les canons | Poner corchas a los cañones |
| Tapis d'embarcation | Empavesada |
| Tapon | Rebujo, Tapón de tela |
| Taquest | Tojinos |
| Taquet | Cada uno de los tojinos o barrotes que forman los rayos de la cofa. |
| Taquet | Cornamusa, Manigueta |
| Taquet | Pedazo de madera de diversas figuras que sirve para amarrar cabos, apuntalar, sujetar, etc.: Tojino, Taco, Cornamusa, Manigueta, Guardainfante, Cuña, Calzo. |
| Taquet | Penol |
| Taquet à anse | Castañuela, asa, manigueta, oreja, etc. para amarrar cabos. |

| | |
|--|---|
| Taquet à coeur | Manigueta, (según Espasa y Timo= especie de cornamusa compuesta por dos piezas curvas sujetas en dos maderos horizontales, el superior se llama <u>meseta</u> y el inferior <u>peana</u> , suele utilizarse para amarrar las escotas) |
| Taquet à corne | Manigueta |
| Taquet à oreilles | Cornamusa |
| Taquet à oreilles | Galápago |
| Taquet à oreilles d'âne | Manigueta (=taquet á coeur) |
| Taquet de bout | Orejas o aletas del bauprés |
| Taquet de bout de vergue | Tojino de penol |
| Taquet de cabestan | Guardainfantes de cabrestantes |
| Taquet de gorgère | Gorja, roda del branque |
| Taquet de gouvernail | Uña de la caña del timón |
| Taquet de hauban | Cornamusa de obenque |
| Taquet de haubans | Manigueta de obenques |
| Taquet de racage | Tojino de racamento |
| Taquet de tête d'epontille | Cuña de puntal de cubierta |
| Taquet de tournage | Cornamusa con dos ramas clavada en la amura ¿Manigueta? |
| Taquet d'écoute | Castañuela de escota ¿Galápago y postelero de amura en D. Timo) |
| Taquet d'empature | Choque entre ligazones (ver clef d'empature) |
| Taquets de beaupré | Aletas del bauprés |
| Taquets de foutailles | Calzos de pipas |
| Taquets de peinture de ris | Tojinos de penol |
| Taquets de vergue | Jimelgas de la cruz de las vergas por la parte de popa.C5016 |
| Taquets d'échelle | Pasos de escalera |
| Taquets des bittes | Consolas colocadas hacia proa al pie de los montantes de las bitas sirviendo de arbotante |
| Taquets des bittes | Tojinos de las bitas |
| Taquets des élinguettes | Tojinos de los linguetes |
| Taquets des flasques | Tojinos de las carlingas |
| Taquets du beaupré | Cuñas del bauprés |
| Taquets du cabestan | Cuñas del cabrestante |
| Taquets en grain d'orge | Castañuelas de las trincas del bauprés |
| Taquets gougés | Escobenes de las escotillas |
| Taret | Teredo, Broma |
| Tarière | Barrena |
| Tarrière | Barrena, taladro |
| Taubourd | Guión de un remo |
| Taud (cagnard) | Toldo de lona embreada |
| Temps de grains | Tiempo borrascoso |
| Tenaille | Tenaza |
| Tenaille de bois | Especie de tenaza para encorvar tablonos |
| Tendelet | Toldo para un bote |
| Tenir les grès | Tesar la obencadura |
| Tenon | Diente, Espiga, Mecha, Dentellón |
| Tenon d'emplanture | Mecha de un palo |
| Tenon des bigues | Tijera |
| Tenon du baupré | Mecha del bauprés |
| Tenons (d'ancre) | Machos del ancla |
| Tenons de mât | Calcés de un palo, espiga |
| Tentes | Toldos |
| Térébenthine | Trementina, Aguarrás |
| Terme | Montante |
| Termes | Regala o borda del coronamiento de popa |
| Tête de cabestan | Sombrero de cabrestante |
| Tête de more | ¿Tamborete? |
| Tête de more | Piña |
| Tête de turc, Noeud en forme de turban | Barrilete de guardamancebo |
| Tête de varangue | Escoa, cabeza o extremo de cada pernada de varenga |
| Tête des alonges de revers | Posturas, escalamotes |
| Tête d'étrave | Caperol |
| Tête du cabestan | Cabeza del cabrestante |
| Tête d'un bordage | Cabeza de una tabla |
| Tête d'un cap de mouton | Culo de una vigota |
| Tête d'un mat | Tope de un palo |
| Têtes de mort, Bloc, Chouquet | Tamborete |
| Tétière | Relinga del grátil |
| Tétière | Grátil, tabla de grátil |
| Tétière de voile | Parte superior de una vela cuadrada |
| Teuge | Chopeta |
| Theories | Travesaños de madera o hierro que soportan los botes |
| Tiens-bon | ¡Forte!, voz de mando para cesar en una actividad. |
| Tierçon | Pequeña barrica muy manejable |
| Tiers (voile au) | Vela al tercio |

| | |
|--------------------------------------|--|
| Tiers point | Vela de cuchillo |
| Tige | Espiga, varilla o caña de un clavo o perno. |
| Tige (d'ancre) | Caña del ancla |
| Tillac | Cubierta del alcázar |
| Tille | Tilla (en las embarcaciones sin cubierta corrida, pequeños trozos de cubierta a proa y popa para resguardar la ropa, y otros efectos) |
| Timon | Timon |
| Timonería | Todo lo que concierne al gobierno del timón |
| Timonerie | Timonera |
| Timonier | Timonel |
| Tin | Calzo de astillero para embarcaciones pequeñas |
| Tin | Picadero (para embarcaciones grandes) |
| Tinter | Tañer la campana |
| Tir au blanc | Tiro de fogueo |
| Tirant d'air | Altura fuera del agua |
| Tirant d'avant | Calado de proa |
| Tirant de l'arrière | Calado de popa |
| Tirant d'eau | Calado |
| Tire veille | Guardamancebo de escala |
| Tire-bord | Aparato de madera para forzar a las tracas a que ocupen su lugar. |
| Tire-bourre | Sacatacos, Sacatrapos |
| Tire-point, Fourrure gouttière | Cintas interiores sobre los baos entre el trancanil y el sobretrancanil |
| Tirer | Calar |
| Tirer à terre | Varar un buque en tierra |
| Tire-veille | Guardamancebo que pasa por los candeleros de portalón y de escala |
| Tirevilles du gouvernail | Guardines de la caña del timón |
| Tirs à couler | Tiros a hundir |
| Tirs à démâter | Tiros a desarbolar |
| Tirs à l'horizon | Tiros horizontales |
| Tirs à ricochet | Tiros de rebote |
| Toile légère | Brinete, lona de cáñamo para juanetes, foques y cangrejas. |
| Toile pour fourrure | Cinta para forrar cabos |
| Toiles à voiles | Lona o loneta para velas |
| Toise | Toesa, medida de longitud (20 metros aprox.) |
| Toiser le bois | Codear la madera |
| Tôle de bouchain | Plancha del pantoque |
| Tolet | Tolete |
| Tolet de tournage | Tolete torneado |
| Toletière | Escalamera |
| Toletière, Porte-tolet | Chumacera |
| Ton | Calcés según unos, Tamborete según otros. |
| Ton | Calcés, Tamborete |
| Ton de mât | Calcés de palo |
| Tonne | Boya |
| Tonne | Cuba |
| Tonne | Tonelada métrica |
| Tonneau | Tonelada |
| Tonneau | Tonelada de arqueo. Actualmente la t. Moorsom = 2,83 m ³ |
| Tonneau d'arrimage ou d'encombrement | Tonelada de volumen o de estiba= Volumen ocupado por 4 barricas de Burdeos = 1,45 m ³ hasta 1847 (En Francia) |
| Tonneau de jauge | Medida de capacidad de 2,83 m ³ ¿t. Moorsom? |
| Tonneau de poids | Equivalente a 28 pies cúbicos de agua de mar x 72 libras cada pie ³ (1libra = 489 kg) = Tonelada de peso 978 kg hasta 1840 (en Francia) |
| Tonneau d'encombrement ou d'arrimage | Tonelada de volumen o de estiba= Volumen ocupado por 4 barricas de Burdeos = 1,45 m ³ hasta 1847 (En Francia) |
| Tonnelier | Tonelero |
| Tonture | Arrufo |
| Tonture | Quebranto de la quilla |
| Tonture de l'arrière | Quebranto de la popa |
| Tonture des baux | Brusca o vuelta de los baos |
| Tonture du pont | Arrufo de la cubierta |
| Torcher de la toile | Largar toda la vela posible. |
| Toron | Cordón formado por filásticas retorcidas. |
| Tors | Colcha , colchado |
| Toste | Banco remero |
| Touage | Acción de espiarse, Remolque con botes |
| Toucher | Hacer escala |
| Touée | Ayuste de dos calabrotes |
| Touée | Espía, el cabo que sirve para espiarse |
| Touer | Espiarse |
| Touer un batiment | Atoar |
| Touline | Cabo de remolque cuando lo dan botes de remos |

| | |
|------------------------------|--|
| Toupin | Galapo, Cerrador de cordelero |
| Tour | Hilada, Vuelta, Carrete |
| Tour à bitord | Carretel |
| Tour a feu | Faro |
| Tour d'anguille | Extremo de rabiza que se enrolla en un cabo. |
| Tour dans les câbles | Vuelta de un cable |
| Tour de la roue | Cercha |
| Tour des façons | Cucharro, curvatura del casco a proa y popa desde la línea de agua hasta la cinta. Piezas que forman esta curvatura, ligazones y forro |
| Tour du loch | Carretel para corredera |
| Tour mort | Nudo de dos cotes |
| Tour mort | Una vuelta de cabo alrededor de un soporte. |
| Touret | Carretel de cordelero |
| Touret | Torno de muela, carrete |
| Tourillon | Muñón de un cañón |
| Tourmentin | Tormentín |
| Tourmentin | Trinquetilla |
| Tournage | Barraganete o Manigueta donde se toma vuelta a un cabo. |
| Turner | Amarrar, Tomar vuelta a un cabo. |
| Tournevire | Virador |
| Tourniquet | Molinete |
| Tourniquet pour amputation | Torniquete para evitar hemorragias en las amputaciones |
| Trabaque | Saetía |
| Traine | Rastra |
| Traînée de poudre | Reguero de pólvora |
| Trait | Esgarabote, línea paralela a la superficie de apoyo una pieza |
| Trait carré | Barco redondo o de cruz |
| Trait de Júpiter | Unión de dos maderos en rayo de Júpiter |
| Trait quarré | Barco redondo o de cruz |
| Transfiler | Amarrar con un cabo |
| Transfiler | Trincafiar |
| Travaux de garniture | Trabajos de guarnimiento |
| Traverser | Acuartelar, orientar al viento una vela de cuchillo tirando de su puño hacia barlovento. |
| Traverser l'ancre | Alotar o trincar el ancla |
| Traverser l'ancre | Trincar el ancla |
| Traverses doubles | Crucetas sobre la cofa |
| Traversières | Véase "Barres" |
| Traversières, barres | Crucetas de cofa |
| Traversin | Travesía |
| Traversin (por antonomasia) | Traversin d'hune |
| Traversin de bau | Atravesaño |
| Traversin de bitte | Cruz de las bitas |
| Traversin de de taquet | Meseta de las maniguetas |
| Traversin de linguet | Galápago de linguete, especie de taco en que apoya éste. |
| Traversin de linguet | Taco de linguete |
| Traversin d'écoutille | Galeota de escotilla |
| Traversin d'écoutille | Pieza paralela a la quilla que se coloca entre dos baos para definir la escotilla. |
| Traversin d'embarcation | Cadena de la lancha |
| Traversin des baus | Entremiches, Barrotines. |
| Traversin des bittes | Cruceta de las bitas |
| Traversin d'étambrai | Almohadillas de fognadura |
| Traversin d'étambrai | Pieza paralela a la quilla que se coloca entre dos baos para definir la fognadura. |
| Traversin d'hune | Crucetas de cofa |
| Traversin d'hune | Piezas atravesadas sobre los baos de cofa. |
| Traversin d'oreilles d'âne | Meseta de las maniguetas |
| Traversin, Barre traversière | Barra transversal de la cruceta |
| Traversine | Travesaño |
| Traversins de chantier | Muertos de grada |
| Trebuchement | Giro o inclinación progresivos que se dan a los genoles mediante el trebuchet. |
| Trebuchet | Grúa equivalente a la "grua de joba" para colocar los genoles girados |
| Trelingage | Jaretas de las arraigadas. |
| Trelingage de la bouée | Guarnición de la boya |
| Trélingage des haubans | Jareta de los obenques |
| Trélucher | Cambiar las velas latinas virando de bordo |
| Tremue | Caja o canal de tablas, Carroza de camareta en barcos pequeños |
| Trémue | Caja o canal de planchas |
| Trepan | Montants de cornière de l'estain |
| Trépanation | Trepanación |

| | |
|--|--|
| Trésillon | Palo o palanca para dar tortores. |
| Tresillon du gréeur | Palo de tortor |
| Tresilloner | Atortorar |
| Tresse | Trenza |
| Tresse | Trinela, Cajeta de tres filásticas viejas |
| Tresser | Trenzar |
| Treuil | Molinete |
| Trévire | Tiravira |
| Trévirer, Chavirer | Volcar un bote, Zozobrar |
| Triangle | Guíndola |
| Tribord | Estribor |
| Tribordais | Guardia de estribor |
| Tringle | Listón de madera |
| Trinquette | Trinquetilla |
| Trou dans le chouquet pour encastrer le ton du mât | Boca de tinaja del tamborete |
| Trou dans un chuquet | Boca de lobo de tamborete |
| Trou de amure | Ojo de la amura |
| Trou de barre de cabestan | Boca barra del cabrestante |
| Trou de bordage | Enratadura |
| Trou de boulon | Barreno de perno |
| Trou de brague | Orificio en las gualderas de una cureña para el paso de la braga. |
| Trou de chouquet pour le passage du mât d'hune | Boca de lobo del tamborete o mecha |
| Trou de la civadière | Ojos o desaguaderos de la cebadera. |
| Trou de la jaumière | Limera del timón |
| Trou de mât | Fogonadura de palo |
| Trou de rat | Enratadura |
| Trou d'écoute | Buraco, escotera de amura |
| Trou d'écoute | Escotera |
| Trou du chat | Boca de lobo |
| Tube de canon | Tubo de cañón |
| Tulipe (de canon) | Tulipa , ensanchamiento en la boca del cañón. |
| Typhus | Tífus |
| Una bredindin simple | Candaliza de combés sencilla |
| Une bredindin double | Candaliza de combés doble |
| Vache (amarrage en) | Trincar un cañón a la bretona |
| Va-et-vien | Andarivel |
| Vagre d'empature | Palmejar de la canal o primer palmejar |
| Vague | Ola |
| Vaigrage | Conjunto de piezas que ligan interiormente un buque de popa a proa o en sentido longitudinal. |
| Vaigrage | Empanado |
| Vaigrage | Forro interior |
| Vaigre | Cualquiera de las hiladas de tablas que forman el forro interior de un buque: Palmejares, Durmientes, Cuerdas durmientes, etc. |
| Vaigre | Serreta, palmejar |
| Vaigre bretonne | Sobretrancanil |
| Vaigre d'accotar | Vagra o traca colocada a la altura del "accotar" o fila de entremiches de varenga. |
| Vaigre d'empatûre | Palmejar |
| Vaigre d'empâtûre | Forro de empalme, de ajuste |
| Vaigre dessus et dessous les vagres d'empature | Contrapalmejares |
| Vaigre du parclos | Palmejar de la canal o primer palmejar |
| Vaigres bretonnes | Cosederas, Cucharros, tablones del casco entre las cintas y la línea de agua. |
| Vaigres de dessus et dessous | Contrapalmejares |
| Vaigres de fond | Forro del pantoque |
| Vaigres de fond | Vagras de fondo, Forro del pantoque |
| Vaisseau | Navío |
| Vaisseau | Navío , Buque |
| Vaisseau | Toda embarcación de tres palos verticales con masteleros. |
| Vaisseau amiral | Navío almirante |
| Valet de canon, Bouchon | Taco de filástica para el cañón |
| Valets | Camareros |
| Valets | Tapas, corchas |
| Varangue | Varenga |
| Varangue acculée | Varenga levantada |
| Varangue acculée | Varenga levantada, piques o piques capuchinos |
| Varangue demi-acculé | Varenga poco levantada |
| Varangue maîtresse | Varenga maestra |

| | |
|--------------------------------|---|
| Varangue sèche | Varenga sin ligazones |
| Varangues de porques | Planes de las bulárcamas |
| Varangues des porques | Planes de bulárcamas |
| Varangues du milieu | Varengas llanas o planes |
| Varangues plates | Planes |
| Vassoles d'écoutille | Brazolas y esloras de escotillas |
| Vaux volants | Baos levadizos, baos en el aire |
| Vegue de petir perroquet | Verga de juanete de proa |
| Veille (ancre de) | Ancla apeada |
| Velique (point) | Centro vélico |
| Velture, Aiguilletes d'espars | Trinca de perchas |
| Vent | Viento |
| Vent alisé | Viento entablado |
| Vent au plus près | Viento escaso |
| Vent debout | Viento de proa |
| Vent du large | Viento del largo |
| Vent joli frais | Viento fresco |
| Vent large | Viento largo o abierto |
| Vent tenace | Viento entablado |
| Venter | Ventear |
| Ventre | Parte central del buque, sobre todo cuando es de formas muy redondeadas |
| Ventrière | Almohada de la basada (madero apoyado en los costados para apoyar las columnas de la basada para la botadura) |
| Ventrière | Madero que se coloca en los costados para apoyar los puntales de la grada. |
| Ventrières du ber | Traviesas de la basada |
| Ver de mer | Broma de la madera |
| Verga de perroquet | Verga de juanete |
| Verge | Verga |
| Verge (d'ancre) | Caña del ancla |
| Verge de pompe | Guimbalete |
| Vergue de bonnette | Verga de ala |
| Vergue de cacatois | Sobrejuanete |
| Vergue de cacatois | Verga de sobre |
| Vergue de cacatois de perruche | Verga de sobre perico |
| Vergue de civadière | Cebadera |
| Vergue de civadière | Verga de cebadra |
| Vergue de contre cacatois | Sosobre |
| Vergue de gand cacatois | Verga de sobre mayor |
| Vergue de grand hunier | Verga de gavia |
| Vergue de grand perroquet | Verga de juanete mayor |
| Vergue de l'ancre | Caña del ancla |
| Vergue de misaine | Trinquete |
| Vergue de misaine | Verga de trinquete |
| Vergue de paille en cul | Verga de maricangalla |
| Vergue de perroquet de baupré | Sobrecebadera |
| Vergue de perroquet de fougue | Verga de sobremesana |
| Vergue de perruche | Verga de perico |
| Vergue de petit cacatois | Verga de sobre de proa |
| Vergue de petit hunier | Velacho |
| Vergue de renchage | Posaverga |
| Vergue de tangon | Verga de maricangalla |
| Vergue d'hunier | Verga de gavia |
| Vergue sèche | Verga seca |
| Vérin | Gato, Husillo, Tornillo (máquina de uno o varios tornillos) |
| Vérine | Pajaril, cabo con el que se sujeta hacia abajo el puño de una vela |
| Verine, carthau, va-et-vien | Andarivel |
| Vernis | Barniz |
| Vert | Crudo (aplicado al cuero) |
| Vertical | Ver "Plan" |
| Vibord | Antepecho |
| Vibord | Borda |
| Vibord | La vagra más alta situada en el extremo de las ligazones. |
| Vibord | Vagra de regala |
| Vibord, entre-deux gaillards | Plaza de armas |
| Vice-amiral | Vice-almirante |
| Vif, (bois) | Madera verde |
| Vigie | Tope, Vigía |
| Vigie | Vigía |
| Vigote | Pasabalas, Vitola, calibre para medir el diámetro de las balas. |
| Vindas | Cabrestante volante |
| Vindas | Molinete |
| Violon (poulie) | Motón de violín |
| Violons | Cacholas del bauprés |

| | |
|--------------------------------------|--|
| Violons de baupré, Taquets de baupré | Aletas de bauprés |
| Violons de baupré, Taquets de baupré | Aletas de bauprés |
| Violons de beaupré | Aletas del bauprés |
| Violons de beaupré | Cacholas o aletas del bauprés |
| Violons du beaupré | Orejas del bauprés |
| Vireveau | Molinete |
| Vireveaut | Molinete |
| Virole | Anillo de perno |
| Virole | Arandelas de hierro o cobre para rematar pernos o cabillas metálicas |
| Virole | Casquillo o cartucho |
| Virure | Hilada de tablas, Traca |
| Virure de gouttière | Contratrancañil |
| Vitonnière | Groera, Imbornal de varenga |
| Vitrier | Vidriero |
| Vittonière, Bittonnière, Anguillère | Imbornal de varenga, Groera |
| Vives eaux | Mareas vivas |
| Vivier | Vivero |
| Vivrier | Barco que lleva víveres |
| Voile à corne | Cangreja |
| Voile à la bourcet | Vela al terció |
| Voile à la livarde | Vela tarquina |
| Voile à livard | Vela guaira |
| Voile à livarde | Tarquina |
| Voile à livarde | Vela en abanico |
| Voile amenée | Vela arriada |
| Voile au tiers | Vela al terció |
| Voile aurique | Cangreja |
| Voile aurique | Vela áurica |
| Voile aurique | Vela de cuchillo |
| Voile avec chemisse | Vela que cuelga |
| Voile barrée | Mesana de fragata |
| Voile bermudienne | Vela Marconi |
| Voile bordée | Vela cazada |
| Voile carrée | Vela cuadrada |
| Voile d'artimon | Vela de mesana |
| Voile d'artimon carrée | Mesana redonda |
| Voile de contrecacatois | Vela de sosobre |
| Voile de fortune | Treo |
| Voile de grand échancrure | Vela de mucho alunamiento |
| Voile de houari | Vela de guairo con mastelero |
| Voile de livarde | Vela de abanico |
| Voile de perroquet de fougue | Vela de sobremesana |
| Voile de perruche | Vela de perico |
| Voile dépensée | Vela de media vida |
| Voile d'étai | Vela de estay |
| Voile d'étai arrière | Vela de estay popel |
| Voile d'étai avant | Vela de estay proel |
| Voile d'étai de grand cacatois | Vela de estay de sobre mayor |
| Voile d'étai de grand perroquet | Vela de estay de juanete mayor |
| Voile d'étai de hune | Vela de estay de una gavia |
| Voile d'étai de la perruche | Vela de estay de perico |
| Voile d'étai de perroquet | Vela de estay de juanete |
| Voile d'étai du grand hunier | Vela de estay de gavia |
| Voile d'étai volant | Vela de estay volante |
| Voile latine | Vela latina |
| Voile Quarrée | Vela de cruz, vela redonda. |
| Voilerie | Obrador de velas |
| Voiles | Velas |
| Voiles de cacatois | Sobrejuanetes |
| Voiles de contre-cacatois | Sosobres |
| Voiles de perruche | Periquitos |
| Voiles d'étai | Velas de estay |
| Voiles en ciseaux | Velas a orejas de mulo |
| Voiles volants | Velas menudas, volantes |
| Voilier | Velero |
| Volaiiler | Gallinero |
| Volant | Volante |
| Volée | Andanada, descarga. |
| Volée (de canon) | Caña del cañón. |
| Volée, Bordée | Bordada, Banda |
| Volet | Aguja náutica sin suspensión que se utilizaba en los botes |
| Volie de perroquet de artimon | Sobremesana. |

